

John

Saint John Ch'adaantl'oo

Jii Gwandak Ginjik T'ee Jesus Oaazhii

¹ Tr'ookit daj' gwats'an, Ginjik ch'adaaj' hee gwandaii, Vit'eegwijyahchy'aa haa nilii ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa nilii. ² Tr'ookit daj' gwats'an Ginjik, Vit'eegwijyahchy'aa haa nilii. ³ Ginjik k'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa jidii datthak iłtsajj, ch'ihlak gaa veentak tr'ıłtsajj kwaa. ⁴ Jidii gwandaii dhidlit kwaii datthak vagwandaii ts'an t'igwiizhik, ajj vagwandaii t'ee juu najj datthak eenjit ch'ahdrii nilii. ⁵ Ajj vagwandaii t'ee dinjii najj eenjit ch'ahdrii nilii, tɔɔ chan duuyeh yaahkyaa.

⁶ Vit'eegwijyahchy'aa ajj dinjii John oaazhii jii nankat gwats'a' hi'e', ⁷ ajj dinjii najj ts'a' ajj Aadrii eegwahaandak eenjit. Juu najj datthak jii gaageheendaii ts'a' gwik'iinjigeheeghit eenjit Ch'aadrii eegavaagwaandak. ⁸ Adan ajj Aadrii t'arahnyaq kwaa; Aadrii eegwahaandak eenjit gwizhrıh ginkhe' t'arahnyaq. ⁹ Ajj Aadrii t'ee lyaa li'didlii t'arahnyaq, dzaq nankat gwats'a' haazhii ts'a' juu najj datthak ach'ahdrii.

¹⁰ Ajj Ginjik vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa nan iłtsajj, gaa dzaq nankat dhidii daj' dinjii najj giyaandaii kwaa k'it t'iginchy'aa. ¹¹ Danahkat gwats'a' haazhii gaa zhat dinjii najj giitr'ii'ee. ¹² Goolat najj zhrıh eechij t'ii'in ts'a' giik'iinjiighit; Vit'eegwijyahchy'aa vigii giheelyaa eenjit t'aih

goots'an iltsajj. ¹³ Jii dinjii najj lyaag giik'iinjiighit, ts'a' izhit geh'an chan gooneegahoodlit, dagahan akwat digiti' ts'an nakwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa ts'an gooneegahoodlit ts'a' Gooti' nilii.

¹⁴ Ginjik ajj dinjii dhidlit ts'a' diitee gwinch'i', vich'eegwahdrii gwaraah'ya', ajj'ee ch'et'igwiniindhan ajj'ts'a' li'didlii haa vizhit deedaq'aj' nilii. Adan zhrih Gwiti', Vidinji' nilii geh'an ts'a' jii ch'eegwahdrii shroodiinyaq vats'an dhidlit.

¹⁵ John chuq gwats'an ahtsii yeeginkhe'. Jyaa yahnyaq, "Jii dinjii eegihkhii t'ihnyaq, nijin jii jyaa nakhwaiinya' daj', 'Shatajj k'eeheedik gaa shandaa hil'ee shigweheelyaa gwats'a' daj' gwats'an gwandaii geh'an.' "

¹⁶ Vich'eet'igwiniidhan haa gweedhaa datthak diitee googwaanchy'aa diits'a' nizij. ¹⁷ Vit'eegwijyahchy'aa yeenii Moses k'iighai' diineenjit Law int'eiin'ajj gaa Jesus Christ ch'et'igwiniindhan chan ts'a' li'didlii haa diit'eiin'ajj. ¹⁸ Dinjii ch'ihlak gaa Vit'eegwijyahchy'aa dandee haa nah'in kwaa gaa Vidinji' Jesus Christ zhrih yaa nilii ts'a' yeediinaagwildak.

John Chuq Gwats'an Ahtsii Vagwandak.

¹⁹ Jews khaihkwaii najj, digigiinkhii chan ts'a' Levite najj haa John ts'a' googihil'e', jii giyuqahkat eenjit "Juu inlii?"

²⁰ Zhazhat John nagwaah'ij kwaa ts'a' gwinzii gavaagwildak, "Christ t'ihchy'aa kwaa."

21 “Juu inlii gə', Elijah* inlii?” giyahnyaq̄.
 “Nakwaa, aji t'ihchy'aa kwaa.” John nyaq̄.
 “Vit'eegwiyəhchy'aa Eenjit Ginkhii inlii?” gi-
 iyahnyaq̄

“Nakwaa,” gavahnyaq̄.

22 “Juu inlii diinaa gwandak, juu narooahaakat
 eenjit diihl'e' naji gavaa gwarahaandak eenjit.
 Juu inlii?” giyahnyaq̄.

23 John jyaa gavahnyaq̄, “Jidii ihlii nakhwaa
 gwahaldak:

'Shji t'ee oo'at nangwinjir gwa'an ihshral ts'a' jyaa
 diinya'

Diik'eegwaadhath taji gwinjik veenjit k'igwaa'ee
 nagoh'aji! ”

(Jii t'ee Isaiah, Vit'eegwiyəhchy'aa Eenjit Ginkhii
 yadaant'oo)

24-25 Pharisee naji juu gihl'e' naji John goahkat,
 “Christ inlii kwaa akwat Elijah chan inlii kwaa, ak-
 wat Vit'eegwiyəhchy'aa Eenjit Ginkhii inlii kwaa.
 Gwiizhit jaghaii chuq̄ gwats'an ahtsii?”

26 John jyaa gavahnyaq̄ “Chuq̄ gwats'an ahtsii;
 gaa nakhwatee dinjii vaakhwandaii kwaa nadhat
 t'oonchy'aa. 27 Shataji k'eeheedik, gaa vakwaiit-
 ryaa dineehalchaa eenjit gaa hool'ee kwaa.”

28 Jii t'igwiizhik t'ee Bethany kwaiik'it gwizhit
 t'igwiizhik Jordan han gwinjik nduhts'aji, nijin
 John chuq̄ gwats'an ahtsii izhit.

Vit'eegwiyəhchy'aa Vidivii Gii tsal

29 Gəhdaa drin John aji Jesus yats'a' ahaa niil'in
 ts'a' jyaa nyaq̄, “Jii t'ee Vit'eegwiyəhchy'aa Vidivii

* **1:21** Deenaadaj' Elijah t'ee Vit'eegwiyəhchy'aa Eenjit Ginkhii
 nilii, ts'a' Christ ehkii k'eeheedik goo'ail.

Gii tsal t'inchy'aa. Jii nankat gwatr'agwaanduu oo'an gwihilii t'inchy'aa! ³⁰ Jii dinjii eegiihkhi t'ihnyaq, nijin jii nakhwaagwaldak da'i, 'Dinjii shataji k'eeheedik gaa shandaa hil'ee, shigweheelyaa gwats'a' da'i gwats'an gwandaii geh'an.' ³¹ Shii gaa juu t'inchy'aa vaashandaii kwaa, gaa Israel gwich'in naji yaaheendaii eenjit vats'an chu dhahtsaii."

³² Jii t'ee John jyaa diinya': "Dove chiitsal daagii zheekat gwats'an yakat needaanaii gwik'it Ch'ankey'aa Shroodiinyaq yakat needaanaii ts'a' yaa nilii. ³³ Tth'aii nihk'it vaashandaii kwaa, gaa Vit'eegwiyahchy'aa chu gwats'an hahtsyaa eenjit shih'e' ai jyaa shaiinya', 'Ch'ankey'aa Shroodiinyaq dinjii kat needahaqadhal; ai ts'a' ai dinjii t'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaq haa chu gwats'an hahtsyaa.' ³⁴ Jii gwa'ya' t'ihnyaq," John gavahnyaq, "Jii dinjii h'haa Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' t'inchy'aa."

Jesus Tr'ookit Vitsyaa Naji.

³⁵ Gehdaa drin chan hee zhat John, ditsyaa neekwaii haa zhat nigilzhii, ³⁶ Nijin Jesus gehgoo ahaa nah'in da'i, "Jii t'ee Vit'eegwiyahchy'aa Vidivii Giitsal t'inchy'aa!" John goovahnyaq.

³⁷ Ai vitsyaa neekwaii jyaa nyaq giyitth'ak ts'a' Jesus haa gahaa'oo. ³⁸ Jesus neediil'ee ts'a' gitaji adaa gwaq'h'in ts'a' gavaahkat, "Jidii keegoh'in t'akhwa'in?"

"Geech'qahtan, nijin gwinch'ii?" giyahnyaq.

³⁹ "Aanai, gahogh'ya," gavahnyaq. Ai ts'a' t'ee giyaahaa'oo ts'a' nijin gwich'ii googwaq'h'ya' ts'a' giyaaniihaa (khaa gwilii geh'an).

⁴⁰ Andrew, John deiinya' gwiitth'ak ajiit'e'e Jesus haa haazhii. (Simon Peter voondée nilii.)

⁴¹ Andrew lyaa khan doondée Simon kantii ts'a' yagwah'aji Googwahkhan jyaa yahnya'a, "Messiah vagwarah'aji!" (Greek ginjik t'ee Christ t'agahnya'a.) ⁴² Ajiits'a' t'ee Simon aji Jesus ts'a' hilchii.

Jesus yaah'in ts'a' jyaa yahnya'a, "Simon, nan John vidinji', noozhri' Cephas oohaazhyaa." (Peter gwinya'a t'igwinya'a, "kii" chan ginya'a t'igwinya'a).

⁴³ Gēhdaa drin Jesus Galilee nahkat gwats'a' heekhaa nigwiin'aji. Philip agwah'aji ts'a' jyaa yahnya'a, "Shaa hinkhaii!" ⁴⁴ Philip t'ee Bethsaida kwaiik'it gwats'an ahaa, nijin Andrew chan ts'a' Peter haa gwigwich'ji. ⁴⁵ Philip aji Nathaniel agwah'aji ts'a' jyaa yahnya'a, "Moses va-law dehtly'aa kat yeeginkhe' akwat Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii naji dehtly'aa kat jyahts'a' gwadagaant'oo. Jesus t'inchy'aa, Nazareth gwats'an Joseph aji vigii nilii."

⁴⁶ "Nazareth nijin ji' gweheezyaa li'?" Nathaniel nya'a

"Aanaai ts'a' gwaah'in," Philip yahnya'a.

⁴⁷ Nijin Jesus aji Nathaniel yats'a' ahaa gwaah'in dai', jyaa yahnya'a, "Jii t'ee lyaa Israel gwich'in nilii, dinjii h'didlii nilii!"

⁴⁸ Nathaniel yuahkat, "Nats'a'a shaanandaii?"

Jesus jyaa yahnya'a, "Philip nagwahah'aa gwats'a' dai' ts'iivii vakat Figs nahshii t'eh dhindii naal'ya'!"

49 “Geech'ooahtan, Vit'eegwiyahchy'aa Vidinji' t'iinchy'aa lee Israel gwi-King t'iinchy'aa lee!” Nathaniel yahnyaq.

50 Jesus jyaa yahnyaq, “Ts'iivii vakat Figs nahshii t'eh dhindii naa'ya' naiinya' geh'an gwizhr̄h gwik'iinjinghit? Jii kwaii andaa ts'a' gwihil'ee t'igwii'in gwahaa'h'ya' t'oonchy'aa!” 51 Aajits'a' jyaa gavahnyaq, “Jii t'ee h'idilii haa nakhwaa gwahaldak: zheekat nihky'aa t'igweheenjyaa gahoo'h'ya' ts'a' Vit'eegwiyahchy'aa zheekat gwich'in naaj̄ k'iidak, k'iidaq haa Gwidinji' ts'a' nigiheeda!”

2

Cana gwizhit Nihleegwarahchij̄

1 Galilee nahkat gwizhit Cana kwaiik'it goo'aii, zhat Jesus vahan dhidii, izhit drin tik gwiindhat aaj̄t'le'ee zhat nihleegwirihichij̄. 2 Aajits'a' Jesus chan ts'a' ditsyaa naaj̄ haa geedan chan zhat nihleegwirihichij̄ aanaii googahnyaq ts'a' gwats'a' gahaajil. 3 Nijin jak chu' datthak geen̄' da'j̄, Jesus vahan t'iyahnyaq, “Jak chu' gavaanaanij̄.”

4 “Ni'ee, jyaa dini'in shahaainjyaa kwaa goo'aii t'oonchy'aa. Zhat tth'aii shaa nigwiighit kwaa.” Jesus yahnyaq.

5 Jesus vahan aaj̄ juu zhat yeenjit tr'agwah'in naaj̄ jyaa ahnyaq, “Deenakhwahnyaq gwik'it t'akhwa'in.”

6 Izhit geeghah̄ chu' eenjit kii tyah choh nihk'iitik dhidlii, (ch'ihlak gaa 20 akwat 30 gallon oota'). Jews naaj̄ shragoodiinyaq neegeheelyaa eenjit dik'eech'agahtryaa geenjit.

⁷ Jesus aji juu zhat gwitr'it t'agwah'in naji t'ahnyaq, "Jii tyah kwaii chuq vizhit deedoohjyaa." Chuq vizhit deedaq'aj' giyiltsaji.

⁸ Ajit'ee jyaa gavahnyaq, "Et'ee valat khanohjyaa ts'a' zhit juu gach'ah'aa aji vats'a' hohkaii."

Giits'a' yahaakaii, ⁹ ts'a' yaalaidi, aji chuq t'ee jak chu' dhidlit. Aji jak chu' nijin gwats'an t'inchy'aa yaandaidi kwaa gaa zhit juu yeetr'agwah'in naji gaagiindaidi. ¹⁰ Aji juu veegwarahchij jyaa ahnyaq, "Leji naji jak chu' ch'andaa nizij tr'ookit gagahnij aji datthak giinjik ajit'ee jak chu' daat'oo kwaa gagahnij. Gaa nan aji ndaagwaa'aj' dohju' hee jak chu' nizij juk gahnij."

¹¹ Jesus jii tr'ookit gwitr'it gwihil'ee tiizhik Cana kwaiik'it, Galilee nahkat gwizhit. Izhit t'ee dich'eegwahdrii gwizhrh nigwiin'aji, ts'a' vitsyaa naji giik'iinjiighit.

Jesus, Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwats'a' Haazhii.

Matthew 21.12-13; Mark 11.15-17; Luke 19.45-46

¹² Jii jyaa digwiizhik ajit'ee Jesus, dahan ditsyaa dachaa naji haa Capernaum kwaiik'it gwats'a' ga-haajil ts'a' zhat drin nitsya' gaak'i'. ¹³ It'ee khaiinjii Jews naji eenjit Passover nigwiindhat ajits'a' Jesus Jerusalem gwats'a' haazhii. ¹⁴ Kharigidiinjii zheh gwachoh gookwantee nihdeegweedii gwizhit din-jii naji aak'ii, divii chan ts'a' chiitsal kwaii t'ij laraa gihilii gwaah'in, ajits'a' zhit juu ch'adanh gwalaraa ookwat naji chan vakaii'aa, ts'a' dilk'ii nah'in. ¹⁵ Ajits'a' zhat gwa'an tly'ah haa viitrii

iltsajj haa Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit gwats'an divii, aak'ii haa cheehaanzhit; ajj ch'adanh gwalaraa ookwat najj vakaii'aa ts'a' giilk'ii izhit vakaii'aa khatānahjil ts'a' goolaraa datthak neiinjil. ¹⁶ Ajj juu dziitsal dove laraa t'ji hili najj jyaa ahnyaa, “Juk zhat cheegavahohii! Jii Shiti' vizheh ch'ookwat zheh goo'ii kwaa!” ¹⁷ Vitsyaa najj Dēhtly'aa Choh kat jii, jyaa digwinyaa gineegaandaii, “Nizheh gwachoh lyaa tr'ihkhit geenjit yinjiihool'ee ts'a' ajj geenjit shrii tr'igwirehee'aa!” gwinyaa.

¹⁸ Izhit zhat Jews kih dilk'ii najj jii giyuahkat, “Vit'eegwiyahchy'aa vats'an ni'in ji', diinandah geegwaroolii kwaa t'ini'in lee.”

¹⁹ Jesus jyaa gavahnyaa, “Jii kharigidiinjii zheh an goodlit ji' drin tik ts'a' ndak nineegwahahtsyaa.”

²⁰ “Drin tik ajjt'ēē ndak nineegwahahtsyaa? Jii Kharigidiinjii Zheh Gwachoh lyaa 46 years gwahaadhat ajjt'ēē dohju' hee gehdaa tr'igiinjik t'oonchy'aa?” giyahnyaa.

²¹ Gaa Jesus ajj zhit kharigidiinjii zheh geeginkhii daj' adan ideeginkhii t'inyaa. ²² Nijin niindhat ajjt'ēē vineegwiindaii daj' vitsyaa najj jii deenya chy'aa giinaandaii. Jesus deiinya' akwat Dēhtly'aa Choh kat deegwinyaa datthak gwik'iinjigiighit gaadlit.

²³ Passover ch'ara'aa gwizhit (Jesus Jerusalem dhidii) gweedhaa daj', geegwaroolii kwaa gwinlejj t'iizhik giyaah'ya' ts'a' giik'iinjiighit. ²⁴ Gaa Jesus gootr'oahnyaa, dinjii datthak goovaandaii geh'an. ²⁵ Dinjii eevaaragwaandak

gwat'aahchy'aa kwaa ch'adaḷ' hee goodrii zhit t'oonchy'aa gavaandaii.

3

Jesus, Nicodemus Haa

¹ Izhit daḷ' Jews khaihkwaii tee gwa'an dinjii Nicodemus oaazhii dhidii, Pharisees chan nilii. ² Ch'ihlan khaa Jesus eenihkhee ts'a' yuahkat, “Geech'ḡaḡhtan, Vit'eegwijiyaḡchy'aa eenjit geech'ḡaḡhtan eenjit nihil'e' naagwiindaii. Ch'ihlak gaa duuyeh Vit'eegwijiyaḡchy'aa vehdan geegwaroolii kwaa t'ii'in vaagwiindaii.”

³ Jesus jyaa yahnyaḡ, “Li'didlii haa naagwahaaldak, dinjii chan vineegahoodlit ji' gwizhr̄h̄ K'eegwaadhat Veegwinii'ee gwahaḡḡh'ya'a t'oonchy'aa.”

⁴ Nicodemus jyaa yahnyaḡ, “Dinjii vaghaii leḡḡi gwiizhit nats'aḡ vineegweheelyaa t'iinyaḡ? Duuyeh dahan zhit nidii ts'a' chan vineegwiilii t'oonchy'aa!”

⁵ Jesus jyaa yahnyaḡ, “Li'didlii haa naagwahaaldak, dinjii chuḡ akwat Ch'an̄ky'aa Shroodiinyaḡ haa vagoodlit ji' gwizhr̄h̄ K'eegwaadhat Veegwinii'ee nihdeeheehaa. ⁶ Dinjii aḡḡ dinjii ts'an vigwilik, gaa dinjii Ch'an̄ky'aa Shroodiinyaḡ chan vigwilik, Vit'eegwijiyaḡchy'aa ts'an nilii. ⁷ ‘Chan nineegweheelyaa,’ nakhwaihnyaḡ aḡḡ lya'a t'igwinyaḡ eenjit gwik'iinjukhit. ⁸ Ahtr'aii daḷ' nijuk ohtr'aii niindhan datthak gwik'it ahtr'aii dohtth'ak gaa nijin gwats'an akwat nijin gwats'a' t'inyaḡ vaanandaii kwaa. Aḡḡ juu Ch'an̄ky'aa Shroodiinyaḡ haa vigwilik gwik'it t'in̄chy'aa.”

9 “Jii nats'aq t'agwaiinyaq,” Nicodemus yah-nyaq.

10 Jesus jyaa yahnyaq, “Israel gwizhit lya geech'qaqhtan hil'ee inlii gwiizhit jii geenjit gaanandaii kwaa? 11 Li'didlii haa naagwahaaldak, jidii gaagwiindaii gwizhr̄h̄ geegirinkhii, jidii gwaraqh'ya' gwizhr̄h̄ chan geegirinkhii googaa nakhwatee ch'ihlak gaa shik'iinjiighit kwaa. 12 Dzaq nijin nankat t'igwii'in geenaagwaldak daq' shik'iinjiinghit kwaa; akwat zheekat geenaagwaldak ji' izhit chan shik'iinjiinghit kwaa. 13 Aq̄ts'a' ch'ihlak gaa zheekat gwats'a' haazhii ts'a' oodaa nidii kwaa, Gwidinji' zhr̄h̄ jyaa diizhik.”

14 “Deenaadaq' Moses nangwinjir gwa'an gwandah gyuu choh* dachan kat dikcha, izhit gwik'it Gwidinji' cross kat ndak tr'ihichij. 15 Juu gik'iinjiighit naq̄ kh̄it gwigwehendaii eenjit. 16 Vit'eegwijyaq̄h̄chy'aa lya dinjii datthak eet'iindhan geenjit it'ee zhr̄h̄ Didinji' gwant'ahchij, aq̄ts'a' juu yik'iinjiighit naq̄ nigieedhaa kwaa ts'a' kh̄it gwigwehendaii eenjit. 17 Vit'eegwijyaq̄h̄chy'aa Didinji' nankat dinjii an hahtsyaa eenjit gwats'a' hil'e' kwaa gaa dinjii neehahshii eenjit.

18 “Juu Gwidinji' k'injiighit duuyeh an ilii; gaa juu gwik'iinjiighit kwaa aq̄it'ee ch'adaq' an dhidlit, Vit'eegwijyaq̄h̄chy'aa et'ee zhr̄h̄ Vidinji' k'injiighit

* **3:14** Deenaadaq' Israel gwich'in naq̄ oo'ok nan gwinjir gwa'an neegihidal daq' juu K'eegwahthat kwaa naq̄ gyuu choh gii'al. Vit'eegwijyaq̄h̄chy'aa aq̄ Moses ch'iitsii datlok (bronze) haa gyuu choh aq̄tsii ts'a' dachan kat deedhin'aq̄ ahnyaq. Juu aq̄ gyuu nah'in ji' t'ee Vit'eegwijyaq̄h̄chy'aa yits'a' tr'ieedal.

kwaa geh'an. ¹⁹ Jii t'ee jyahts'a' dinjii an heelyaa t'agwarahnyaꝯ: Jii nankat datthak k'aꝯ adrii gwilii, gaa dinjii naꝯ tꝯꝯ aꝯ geet'igiindhan, aꝯ googwitr'it gwiizuꝯ geh'an. ²⁰ Aꝯ juu vigwitr'it gwiizuꝯ naꝯ ch'aadrii itr'igii'ee ts'a' duuyeh ch'aadrii zhit ga'oo, vigwitr'it gwiizuꝯ aꝯ gwizhrꝯ nagwa'aai gitr'ii'ee geh'an. ²¹ Gaa zhit juu vigwitr'it gwinzii naꝯ shoo haa ch'aadrii zhit ga'oo, dee'in aꝯ Vit'eegwijyaꝯhchy'aa k'iighai' t'ii'in gwigweheechy'aa eenjit.”

Jesus, John Chuꝯ Gwats'an Ahtsii Haa

²² Jii aꝯt'ee, Jesus ditsyaa naꝯ haa Judea nahkat gwats'a' gahaajil. Zhat ch'ihlee gwizhrꝯ gavaa iindi' ts'a' leꝯ naꝯ chuꝯ ts'an dhidlit. ²³ Aenon gwizhit John chuꝯ gwats'an ahtsii, Aenon t'ee Salim geeghaih goo'aai ts'a' zhat gwizhrꝯ chuꝯ gwanlii. Leꝯ naꝯ chuꝯ goots'an tr'ahahtsyaa eenjit yeenineedal. ²⁴ Zhat daꝯ' John tth'aai zheegwaazhraꝯ nigiiyaꝯhchꝯ kwaa.

²⁵ Jews naꝯ tee gwats'an dinjii ch'ihlak aꝯ John vitsyaa naꝯ haa gwant'oo shroogogoonyaꝯ eenjit giyyaa nihzheedagaꝯn'ee. ²⁶ John ts'a' nigiinwil ts'a' jyaa giyyahnyaꝯ, “Geech'oꝯahtan, dinjii Jordan han gwinjik nduhts'aꝯ, naa indi' ts'a' veeginkhe', vanandai? Juk chuꝯ gwats'an ahtsii ts'a' juu naꝯ datthak yats'a' hijyaa t'arahnyaꝯ!”

²⁷ John jyaa gavahnyaꝯ, “Zheekat gwats'an jidii gwitr'it diinant'eegwariin'aꝯ zhꝯ eenjit gwitr'it gwarahaꝯh'yaa goo'aai. ²⁸ Nakhwandah jii jyaa diinya' ganoondai, ‘Christ t'ihchy'aa kwaa gaa shꝯ tr'ookit vits'ii shirih'e.’ ²⁹ Zhit juu veegwarꝯhchꝯ t'ee da'at ts'anyahaa'yaa.

Ajji juu veegwarahchiji vijyaa veeghaii nadhat ts'a' yinkeech'oolk'iji, yideezhuh diitth'ak dai' shoh ilik. Jyachts'a' t'ee shiji chan shoo'ihlik, gwitr'it shintl'eegwiriin'ajji gehdaa tr'iinjik geh'an. ³⁰ Adan nitsii heelyaa, shiji ajji jyaa deegwahtl'oo sheegwehee'aa kwaa."

³¹ "Zheekat gwats'an ahaa ts'a' juu najji datthak andaa hil'ee. Juu nankat gwats'an ahaa chan nankat gwats'an nilii ts'a' nankat gwiky'aa gwizhrjh ginkhii. Juu zheekat gwats'an ahaa t'ee juu najji datthak ehdak dhidii. ³² Jidii gwaak'iji akwat gwaah'ya' haa eegwaandak. Ch'ihlak gaa yiginjik k'injiighit kwaa. ³³ Dinjii yiginjik k'eegwahthat t'ee li'didlii nilii giiky'aandak. ³⁴ Juu hi'e' t'ee Vit'eegwijyahchy'aa viginjik eegwaandak t'oonchy'aa, Vit'eegwijyahchy'aa ajji deegwahtl'oo Ch'anky'aa Shroodiinyaq hahtsyaa gwik'it yats'an iltsajji geh'an. ³⁵ Gwiti' lyaa Didinji' eet'iindhan ts'a' jidii datthak yantl'eegwiin'ajji. ³⁶ Juu Gwidinji' k'injiighit t'ee khit gweheendaii. Juu Gwidinji' viginjik k'it t'ii'in kwaa t'ee duuyeh khit gwandaii, gaa khit geenjit Vit'eegwijyahchy'aa yagwahaqshii."

4

Jesus, Ts'a' Samaria Gwats'an Tr'injaa Haa

¹ Zhat dai' Jesus ajji John andaa ts'a' vitsyaa najji gwilii ts'a' datthak chuu goots'an ahtsii gwinyaq ajji Pharisee najji gwigwiitth'ak. ² Jesus ajji chuu gwats'an ahtsii kwaa gaa vitsyaa najji t'ii'in ajji t'agoogwahnyaq. ³ Jesus nijin jyaa digwinyaq gwiitth'ak dai', Judea nahkat gihleehoozhii ts'a'

Galilee nahkat gwits'eehoozhii, ⁴ Samaria nahkat t'ee, Galilee gwats'ą' hee goo'aii ts'ą' zhat gehgoo haazhii.

⁵ Jesus Samaria nahkat gwizhit kwaiik'it Sychar goozhii k'idik. Deenaadaǰ' izhit geeghaih t'ee Jacob didinji' Joseph nan intl'eiin'ąǰǰ goo'aii. ⁶ Izhit t'ee Jacob vichųų deek'it goo'aii ąǰǰts'ą' Jesus niighyuk niinzhii ts'ą' cheendak ts'ą' zhat chųų tr'oonjii deek'it eeghaii naadii. Drin tl'an gweed-haa gwiizhit.

⁷ Samaria gwats'an tr'injaa zhat chųų hoondal eenjit k'idik ts'ą' Jesus jyaa yahnyaą, “Chųų shintl'eiinakaii.” ⁸ (Vitsyaa nąǰǰ kwaiik'it shih gooheekwat eenjit nigijyaa gwiizhit.)

⁹ ąǰǰ tr'injaa jyaa yahnyaą, “Jews nąǰǰ tee gwats'an iinlii, shǰǰ ąǰǰ Samaria gwats'an ihkii, jaghaii chųų shaiinyaą t'iinyaą?” (Jews nąǰǰ duuyeh gaa Samaria gwich'in nąǰǰ k'it zhit ch'aga'aa).

¹⁰ Jesus jyaa yahnyaą, “Vit'eegwijiyaħchy'aa jidii neenjit di'ǰǰ gaanandaii akwat juu ihkii shaanandaii ji', oohaahkat ts'ą' chųų gwandaii nintl'eeheekaa.”

¹¹ ąǰǰ tr'injaa jyaa yahnyaą, “Tyah ni'ǰǰ kwaa, nanzhit k'iizhak chųų ts'ą' niighit. Nijin chųų gwandaii oohiindal t'iinyaą? ¹² Yeenii dilak Jacob jii chųų deek'it diinantl'eegwiin'ąǰǰ; adan, didinji', dinin nąǰǰ haa datthak gwats'an chųų geenǰ'. Jacob vandaa neegoo'aii yiindhan lee t'iinyaą?”

¹³ Jesus jyaa yahnyaą, “Juu dzaą chųų eenǰ' t'ee chan hee chųų haal'yaa. ¹⁴ Gaa juu chųų vintl'eiinakaii duuyeh chan chųų dahǰǰ neelii. ąǰǰ chųų vintl'eehikaa ąǰǰ vizhit han gwinjik chųų ninlaii k'it t'inchy'aa ts'ą' khit yaa gweheendaii.”

15 Aïï tr'injaa jyaa nyaꝯ, “Jii chꝯ t'avaiinyaꝯ shint'eiinkaii! Aïï ji' chan chꝯ haal'yaa kwaa, akwat chan dzaꝯ chꝯ kaneehidyaa kwaa.”

16 Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Oo'an neehindii ts'a' nakꝯ, oo'ee naꝯchii.”

17 Aïï tr'injaa jyaa yahnyaꝯ, “Shakꝯ' kwaa t'oonchy'aa.”

Jesus jyaa nyaꝯ, “Nakꝯ' kwaa diinyaꝯ daï' lyaa t'iinyaꝯ lee. 18 Nakꝯ' ch'ihloanli' gwiinli', juk aïï dinjii vaagwinch'ii nakꝯ' t'inchy'aa kwaa. Li'didlii haa shaagwadhandak.”

19 Aïï tr'injaa jyaa yahnyaꝯ, “Vit'eegwijyaꝯhchy'aa Eenjit Ginkhii inlii lee. 20 Yeenii diilak naïï jii ddhah kat Vit'eegwijyaꝯhchy'aa deegihii'e' gaa nakhwan Jews aïï Jerusalem gwizhit Vit'eegwijyaꝯhchy'aa deerahꝯ'e' diinoohnyaꝯ.”

21 Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Jii ddhah kat akwat Jerusalem gwizhit dinjii naïï Vit'eegwijyaꝯhchy'aa deegahah'aa kwaa nigweheedhaa aïï lyaa t'igwinyaꝯ. 22 Samaria gwich'in ꝯhii ts'a' juu vats'a' khadagohjii gaakhwandaii kwaa. Diikhwan Jews gwich'in tr'iinlii ts'a' juu vats'a' khadigariinjii gaagwiindaii, Israel gwich'in naïï k'iighai' neehohshii geh'an. 23 Gaa it'ee zhat nigwiighit, juk t'ee lyaa gwik'iinjiighit naïï digiyinji' zhit k'ididlii haa Gwiti' ts'a' khadigigiinjii. Aïï gik'iinjiighit k'it t'inchy'aa t'ee Gwiti' keehi'ik t'inchy'aa. 24 Vit'eegwijyaꝯhchy'aa t'ee Ch'ankey'aa nilii, ts'a' juu yats'a' khadigiinjii t'ee digiyinji' zhit k'ididlii haa giits'a' khadigiheejyaa goo'aii.”

25 Aïï tr'injaa jyaa yahnyaꝯ, “Messiah aïï Christ oozhii ahaa ts'a' gaashandaii nijin k'idik ji' jidii

datthak eediinaagwahaandak vaashandaii.”

²⁶ Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Shiꝯ nats'ꝯ' ginkhii t'ee adan t'ihchy'aa.”

²⁷ Izhit gwiizhit Jesus vitsyaa naꝯi oo'ee neegiijil; tr'injaa ts'ꝯ' ginkhii giiky'aanjik daꝯ' deegiheen-jyaa gaa gaagiindaii kwaa. Gootee ch'ihlak gaa aꝯi tr'injaa jyaa ahnyaꝯ kwaa, “Jidii yiindhan?” akwat Jesus chan jii agaahkat kwaa, “Jaghaii jii tr'injaa vats'ꝯ' ginkhii?”

²⁸ Aꝯit'eꝯ aꝯi tr'injaa zhat dityaa akhoonyaꝯ ts'ꝯ' kwaiik'it gwits'eehoozhii ts'ꝯ' zhat naꝯi jyaa ahnyaꝯ, ²⁹ Aanaii ts'ꝯ' jii dinjii yeenii deeshi'yaa datthak geeneeshaagwaandak noh'in. Jii dinjii lee Christ t'inchy'aa? ³⁰ Aꝯits'ꝯ' t'ee zhat datthak aꝯi kwaiik'it chagahaajil ts'ꝯ' Jesus ts'ꝯ' gahaajil.

³¹ Izhit gwiizhit vitsyaa naꝯi yaandeegwii'aꝯi ts'ꝯ' jyaa giyahnyaꝯ, “Geech'oꝯahtan, gwintsal ch'in'aa!”

³² Gaa jyaa gavahnyaꝯ, “Shih shi'iꝯ aꝯi vaakhwandaii kwaa.”

³³ Aꝯits'ꝯ' vitsyaa naꝯi jyaa nihlagaanyaꝯ, “Juu shih yats'ꝯ' hiksit t'inyaꝯ li'?”

³⁴ Jesus gavahnyaꝯ, “Aꝯi juu shih'e' vik'it t'ooshi'ya' shoonyaꝯ aꝯi vigwitr'it t'agwaha'ya' gwizhrꝯi goo'aii aꝯit'ee shishii k'it t'inchy'aa.

³⁵ Jii jyaa dohnyaꝯ chy'aa ganoondaii, ‘Shree drin doꝯ ts'ꝯ' gwanzhꝯi khareheelyaa.’ Nakhwaagwahaldak, gwanzhꝯi deek'it gwinzii gooh'in; gwanzhꝯi khareheelyaa eenjit et'ee nizꝯi!

³⁶ Aꝯi juu gwanzhꝯi dehk'it gwitr'it t'agwah'in t'ee vagwarookwat, aꝯits'ꝯ' zhit gwanzhꝯi khaihlan nilii t'ee khit gwarandaii eenjit khaihlan niyilii t'ii'in. Aꝯits'ꝯ' zhit juu gwiishꝯi ts'ꝯ' juu khaihlan

niyilii haa nihlaa shoo geelyaa eenjit. ³⁷ Jii t'ee lyaa t'igwinyaa, 'Dinjii ch'ihlak gwaqahshii, dinjii ch'ihlak gwanzhii khaihlan nilii.' ³⁸ Gwanzhii deek'it gwehkii tr'agoh'in kwaa izhit gwanzhii khaihlan nohohlyaa eenjit gwats'a' nakhwahool'e'. Ch'izhii najii zhat tr'agwah'ya' gaa nakhwan ajii gwanzhii nakhwats'an dhidlit."

Samaria Lejii Najii Jesus K'iinjigiighit

³⁹ Izhit kwaiik'it gwizhit, Samaria gwich'in lejii najii Jesus k'iinjigiighit, ajii tr'injaa jii jyaa nyaq geh'an, "Yeenii deeshi'ya' datthak geeneeshaag-waandak." ⁴⁰ Ajjits'a' nijin Samaria gwich'in najii giits'a' haajil daj' diinaa dhiindii giyahnyaq, ajjits'a' t'ee Jesus zhat drin neekwaii gavaa iindi'.

⁴¹ Deegavaiinya' eenjit lejii najii giik'iinjiighit dhidlit ⁴² ts'a' ajii tr'injaa jyaa agahnyaq, "Juk et'ee vik'injiriindhat, deedinaiinya' eenjit kwaa gaa diikhwan chan diits'a' ginkhe', ts'a' jii nankat datthak dinjii neehahshii nilii et'ee vaagwiindaii."

Cana Kwaiik'it Gwats'a' K'eegwaadhat Vidinji, Jesus Shrinilik

⁴³ Drin neekwaii zhat naakhaa ajjitt'e' Jesus neehoozhii ts'a' Galilee gwats'a' haazhii. ⁴⁴ Jii t'ee Jesus gwehkii jyaa diinya'. "Vit'eegwijiya'hchya'aa Eenjit Ginkhii najii daganahkat gwa'an gooveenjit yinjigihil'ee kwaa." ⁴⁵ Nijin Galilee k'idik daj', giyeenjit shoo dhidlit, Jerusalem gwizhit Passover gwiinli' daj' ch'aga'aa gwiizhit deezhik datthak giyaqah'ya' geh'an.

⁴⁶ Ajjits'a' Jesus Galilee nahkat gwizhit Cana kwaiik'it gwits'eehoozhii, izhit t'ee chuu ajii jak chu' iltsajii. Izhit gwats'a' k'eegwaadhat vidinji'

Capernaum kwaiik'it gwizhit ilts'ik. ⁴⁷ Nijin aji dinjii Jesus Judea nahkat gwats'an Galilee gwats'a' haazhii gwinyaa gwiitth'ak da'i, yats'a' haazhii ts'a' Capernaum gwats'a' shaa hinkhahi, shidinji' veenjit gwinzii neegwahtsii yahnya, aji vidinji' t'ee niheedhaa nigwiindhat.

⁴⁸ Jesus jyaa yahnya, “Gwitr'it geegwaroolii kwaa nakhwandah t'igwiizhik kwaa ji', nakhwa-tee ch'ihlak gaa duuyeh gwik'iinjiighit ilii!”

⁴⁹ Aji nahkat gwats'a' k'eegwaadhat jyaa yahnya, “Shigii niheedhaa gwehkii shaa hinkhahi.”

⁵⁰ Jesus jyaa yahnya, “Oo'an neehindii, nidinji' gweheendaii t'inchy'aa!” Aji dinjii Jesus viginjik k'iinjindhat ts'a' oo'an neehoozhii. ⁵¹ Dizheh gwats'a' needyaa gwiizhit zhit juu yeetr'agwah'in naji gwandak haa giidaajil, “Nichyaatsal gweheendaii t'oonchy'aa!”

⁵² Nijin nigwiindhat da'i vidinji' veenjit gwinzii neegahoodlit eenjit gavoahkat, ts'a' jyaa giyahnya, “K'ehda'i drint'an ehdaa tr'igwiindhat da'i ts'ik niindhaa di'ii kwaa dhidlit.” ⁵³ Izhit nigwiindhat da'i Jesus jii jyaa yahnya chy'aa ganaanjik, “Nidinji' gweheendaii t'inchy'aa.” Aji dinjii dizhehk'aa haa datthak gwik'iinjiighit gaadlit.

⁵⁴ Jesus Judea gwats'an Galilee gwats'a' haazhii da'i jii gwitr'it gwihil'ee t'iizhik t'ee neekwat gwizhrih t'iizhik t'avarahnya.

5

Dinjii Chuy Teetin Eeghahi Shranaazhik

¹ Jii ajiit'ee Jerusalem gwizhit Israel naji ch'ara'aa googwahtsii izhit Jesus gwats'a' haazhii.

² Izhit divii deek'it goo'ain geeghah chuy dhakain goo'ain, aji eelin zeh gwatsal ch'ihloanli' goodlii; Hebrew ginjik zhit Bethzatha goozhii. ³ Aji zeh gwadaji gwizhit ilts'ik leji naji k'igilt'ain, vandee kwaa, neehidik kwaa akwat vatthaji' ichii naji. (Chuy hee t'ak eenjit nagogwal'in; ⁴ neegwiidhak hee K'eegwaadhat vizheekat gwich'in chuy zhit neediidhak ts'a' chuy at'ak gwahtsii. Juu tr'ookit ilts'ik chuy at'ak zhit gwizhyahkhat t'ee veenjit gwinzii neegwiilik.). ⁵ Izhit dinjii ch'ihlak dhidii, 38 years laa ilts'ik. ⁶ Jesus zhat k'ilt'ain niyil'in ts'a' niighyuk ilts'ik yaandain; ts'a' jyaah yahnayaa, "Sheenjit gwinzii neegooli' niindhan?"

⁷ Aji dinjii jyaah nayaa, "Juu chuy zhit shahahchyaah gaashandain kwaa; chuy at'ak daji' gwizhit hihshyaah gwik'eegwiidhain gwiizhit sharahtee dinjii gwizhyahkhat geh'an."

⁸ Jesus jyaah yahnayaa, "Ndak niindhat, nichyah oinjii ts'a' inkhaa." ⁹ Izhit zhat aji dinjii veenjit gwinzii neekhwadlit gwagwahkhan dichyah oonjik ts'a' ahaa (tr'iinzhi).

Izhit Neegwaazhii Drin goo'ain, ¹⁰ ts'a' Israel kih dilk'ii naji aji dinjii shranaazhik jyaah agahnayaa, "Juk Neegwaazhii Drin t'oonchy'aa, dii-law zhit nichyah k'eehin'ak kwaa goo'ain gwinyaa."

¹¹ Jyaah gavahnayaa, "Aji dinjii sheenjit gwinzii neegwiltsaji jyaah shainyaa', 'Nichyah oinjii ts'a' inkhaa.'"

¹² Jii giyuahkat, "Jii dinjii nichyah oinjii ts'a' inkhaa nahnyaa aji juu t'inchy'aa?"

¹³ Gaa aji dinjii shranaazhik aji juu t'inchy'aa yaandain kwaa, tr'ihkhit dinjii gwanlii tee gwa'an gwiteiinzhi geh'an.

14 Ajjt'ëe gwandaa Jesus aji Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gookwantee gwizhit yats'a' tr'ineezhii ts'a' jyaa yahnyaä, "Et'ee neenjii gwinzii akwat natr'agwaanduu akhagoiinyaä, aji akwaa ji' gwandaa nidivee gwiizüü gweheelyaa."

15 Aji dinjii aji Jews kih dilk'ii naji ts'a' haazhii ts'a' Jesus oozhii aji yats'a' tr'iinjik gavaa gwaandak.

Gwidinji' Vik'ighai' Gwarandaii Tr'ihē'yaa

16 Izhit gwats'an t'ee Jews kih dilk'ii naji Jesus tr'ookhwaa giindhan, Neegwaazhii Drin dinjii shrineiinlik geh'an. 17 Jesus jyaa gavahnyaä, "Shiti' khiti gwitr'it t'agwah'in, aji ts'a' shii chan gwitr'it t'agwal'in gwat'aakchy'aa."

18 Jii jyaa diinya' gwats'an t'ee lyaa geenjit tr'ookhwaa giyuunyaä. Neegwaazhii Drin gwa-law leelnai gwizhr̄ih geenjit nakwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa Shiti' nyaä ts'a' jyah'ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa vagwahtsii veegoo'aii k'it t'inchy'aa geh'an.

19 Aji ts'a' Jesus jyaa gavahnyaä: "Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak, Gwidinji' duuyeh adakhai' k'eegwiichy'aa t'ii'in, Viti' dee'in gwaah'in izhit gwizhr̄ih gwik'it t'ii'in. Gwiti' dee'in, Gwidinji' chan gwik'it t'ii'in t'oonchy'aa. 20 Gwiti', Didinji' eet'iindhan ts'a' dee'in datthak yats'a' googwaahch'in. Jii dinjii shrineiinlik aji gwandaa yats'a' googwahahchy'aa t'avarahnyaä ts'a' geegwaroolii kwaa leji nakhwandaa t'ihē'yaa. 21 Gwiti', dinjii niindhat naji ineegwahdaii. Izhit gwik'it Gwidinji' chan juu niindhan naji gwandaii int'ineehe'aa t'avarahnyaä. 22 Gwiti' adan zhr̄ih

dinjii eenjit k'eegwaadhat kwaa t'inchy'aa. Gaa Didinji' chan dinjii datthak eenjit k'eegwaadhat eenjit gwiktsajj, ²³ Gwiti' deegwikl'oo tr'ihil'ee gwik'it Gwidinji' chan tr'ahah'aa eenjit. Juu Gwidinji' hil'ee kwaa t'ee Gwiti' yihil'e' ajj chan hil'ee kwaa t'agwarahnyaa.

²⁴ “Jii t'ee hi'didlii nakhwaa gwahaldak: Juu shiginjik diitth'ak ts'a' juu shihil'e' k'injiighit ajit'ee gwandaii ndaanaa'aj' kwaa hee'yaa. Ch'adaaj' hee niindhat gwats'an neegwiindaii geh'an Ch'aroahkat Drin zhit ji' duuyeh an ilii.

²⁵ Jii t'ee hi'didlii nakhwaa gwahaldak: khaiinjii zhat nigwiindhat, ch'adaaj' hee zhat nigwiindhat, zhit juu niindhat najj Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' giheetth'ak ts'a' juu yiitth'ak gweheendaii.

²⁶ Gwiti' dinjii inegwahdaii eenjit t'aih dii'ij, izhit gwik'it Vidinji' chan dinjii inegwahadaii eenjit t'aih intl'eiin'ajj. ²⁷ Ajjts'a' Vidinji' ajj dinjii ts'a' k'eegwahaadhat eenjit t'aih yintl'eiin'ajj, Gwidinji' nilii geh'an. ²⁸ Jii nakhwarahtee t'agoonjyaa shrq'; zhat nigwiighit juu tth'ank'it gwizhit niindhat najj datthak nijin giyeheetth'ak. ²⁹ Nijin giyyiitth'ak ji' t'ee tth'ank'it khagiheedaa zhit juu gwinzii t'ee'ya' khaneegiheedaa ts'a' neegwigweheendaii, zhit juu vigwitr'it gwiizuu najj chan, khaneegiheedaa ts'a' goorahakat.”

Juu Jesus Nilii ts'a' Dee'in Yeeginkhii Najj

³⁰ “Duuyeh shakhai' k'eegwiichy'aa t'ishi'in; Vit'eegwijyahchy'aa jyaa shahnyaa ji' gwizhrj dinjii ts'a' k'eegwahaldhat, shj deegoochy'a' nihthan gwizhrj gwik'it goo'aii kwaa gaa Shiti' shihil'e' ajj deegoochy'a' niindhan izhit gwik'it goo'aii.

31 “Nijin ideenjit giikhkhi daj' zhit deihnyaḡ ḡij shats'an gwizhr̄ih t'igwinyaḡ kwaa. 32 Gaa zhit juu sheenjit ginkhii ts'a' deeshahnyaḡ ḡij li'didlii nilii gaashandaii. 33 Ḃij yihil'e' najj John ts'a' nanoozhik ḡijts'a' li'didlii haa gavaa ginkhe'. 34 Dinjii andah t'iinya' h̄ihjyaa gwat'aalchy'aa kwaa; neekhwazhii ji' eenjit gwizhr̄ih jyaa dihnyaḡ t'ihnyaḡ. 35 John adrii ts'a' gach'ahdrii k'it t'inchy'aa, ch'ihlee gwizhr̄ih va'aadrii eet'oonghya'. 36 Gaa jii diihnyaḡ datthak John deiinya' andaa gwihil'ee t'ihnyaḡ. Jidii gwitr'it t'agwal'in t'ee Shiti' geegwitr'it t'agoh'ya' shoonyaḡ shi'in, izhit deeshi'in gōōh'ya'! Gwik'iighai' t'ee Gwiti' shihil'e' gwigweheechy'aa. 37 Ḃijts'a' Gwiti' shihil'e', ḡij nakhwandaa sheeginkhe'. Gwehkij dohtth'ak kwaa, vinin gaa noh'in kwaa, 38 nakhwadrii zhit viginjik dhoh'ḡij chan kwaa, juu hi'e' ḡij k'injukhhit kwaa geh'an. 39 Dehtly'aa Choh kat aakin gōō'ij, gwandaii ndaanḡḡ'ḡi' kwaa gaayiitr'ahaatsyaa nothtan geenjit. Ḃij'ee vizhit shij sheegirinkhii t'igwinyaḡ! 40 Ḃij googaa gwandaii khwa'yaa eenjit shij shats'a' hohjyaa kwaa.

41 “Dinjii shihil'ee akwat shihil'ee kwaa najj adan goots'an t'oonchy'aa. 42 Gaa shij lyaa nakhwaashandaii; nakhwadrii zhit Vit'eegwijyḡhchy'aa veenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ij kwaa. 43 Shiti' voozhri' zhit dzaḡ gwats'a' hoiizhii gaa shik'iinjukhhit kwaa; gaa ch'izhii dinjii doozhri' zhit nakhwats'a' neiinzhii ḡij vik'injahohkhit. 44 Nihleenjit khadhoo'ee lyaa geet'ohthan, gaa Vit'eegwijyḡhchy'aa ch'ihlak zhr̄ih nilii ḡij hil'ee di'ij ḡij geenjit ninjich'ohthat

kwaa. Jii kwaii jyaa dohchy'aa gwiizhit nats'aa gwik'iinjuhohkhit? ⁴⁵ Gwiti' vandah gwiizuu t'ahoo'ya' nakhwahaihjyaa nohthan kwaa. Moses, vit'injyaahchy'aa aji jyaa t'ihche'yaa. ⁴⁶ Moses lyaay vik'injuhkhith ji', shii chan shik'iinjuhkhith haa nihk'it t'oonchy'aa, deenyaay t'ee shii sheeginkhii t'inyaay. ⁴⁷ Gaa deenaada' Moses deenyaay ts'a' gwadaant'oo aji gwik'iinjuhkhith kwaa akwat gwiizhit nats'aa shiginjik k'injihohkhit?"

6

Jesus 5,000 Naji Ach'ah'al

Matthew 14.13-21; Mark 6.30-44; Luke 9.10-17

¹ Jii aji t'ee, Jesus Galilee van nduhts'aji neiinzhii (Tiberias van chan oozhii) ² Gwitr'it geegwaroolii kwaa haa ilts'ik leji naji shrineinlik giyaah'ya' geh'an leji naji giitaji adaa. ³ Jesus taih kat ditsyaa naji haa naadii. ⁴ It'ee niighit kwaa Jews Passover ch'arehee'aa geenigwiighit. ⁵ Jesus zhit gwa'an gwaah'in akhai' leji naji yats'a' adaa nigwiil'in ts'a' Philip jyaa ahnyaay, "Jii dinjii leji naji nijin shih gavaanchy'aa tr'ooheekwat?" ⁶ (Philip deeheenyaa ji' niindhan eenjit t'inyaay; adan ch'ada' hee deehee'yaa gaandaii.)

⁷ Philip jyaa yahnyaay, "Jii dinjii naji nitsya' giin'al ji' gaa luhchy'aa \$200 gwandaa heelyaa."

⁸ Vitsyaa ch'ihlak aji Simon Peter vachaa Andrew oozhii aji t'iyahnyaay, ⁹ "Yaagha' gwitee gwa'an tsyaa tsal dhidii aji luhchy'aa barley ch'ihloanli' ts'a' luk neekwaii haa di'ji. Gaa jii kwaii duuyeh jii dinjii naji datthak eenjit tr'oonadhat!"

10 Jesus t'iiyahnyaa, “Dinjii nañi dook'ii gavahtsii,” (Zhat t'oo kat goo'aii.) Aññts'a' t'ee dinjii nañi gaandii; dinjii 5000 andaa t'aanchy'aa zhat dilk'ii. 11 Jesus luhchy'aa oonjik, Vit'eegwijyahchy'aa mahsi' ahnyaa ts'a' zhat dinjii dilk'ii nañi teeyiltsit. Łuk chan gwik'it t'inlik. Daanchy'aa tr'oo'aa giindhan gwik'it ch'igin'al. 12 Datthak gwint'oo ch'igiin'al, aññt'ee ditsyaa nañi jyaa ahnyaa, “Zhit jidii giyeech'aa'al kwaii vit'ineegohjii, ch'ihłok gaa zhyaa an ooli' shrq!” 13 Aññts'a' t'ee giitineegwilyjik ts'a', tyah ch'ihłoaatin ants'a' neekwaii zhit deedigiyyiinlii, aññt'ee zhit luhchy'aa ch'ihłoanli' ts'an reh.

14 Aññ juu zhat dinjii dilk'ii aññ Jesus gwitr'it gwintsii gwaah'ya' nañi jyaa ginyaa, “Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii ts'a' jii nankat gwats'a' haazhii aññ t'inchy'aa lee!” 15 Jesus et'ee gitr'ii'ee ji' gaa King gihahtsyaa eenjit giyyuueendal ts'a' gaandaii. Izhit geenjit neehoozhii ts'a' adan zhrìh taih tee gwats'a' haazhii.

Jesus Chuy Kat Ahaa

Matthew 14.22-33; Mark 6.45-52

16 Khaa nigwiighit gwiizhit vitsyaa nañi ootthan van ts'a' gahaajil 17 ts'a' tr'ihchoo zhit giinjal ts'a' van nduhts'aññ Capernaum kwaiik'it goo'aii gwats'a' neegahoojil. Tq̄ goodlit gaa tth'aii Jesus oo'ee nidii kwaa, 18 gwiizhit t'ee gwint'aii hiltr'aii ts'a' tit nitsii. 19 Vitsyaa nañi tik akwat dq̄ mile aanchy'aa niighit oondaa geekwaa gwiizhit Jesus chuy kat ahaa nigwigwiil'in, tr'ihchoo ts'a' niighit kwaa niinzhii, łyaa datthak gihilghaa. 20 “Noojat

kwaa, shij t'ihchy'aa!" Jesus gavahnyaꝯ ²¹ Jyaa diinyaꝯ geh'an it'ee tr'ihchoo zhit gihaahchij gwi-izhit nijin gwats'aꝯ geedaa chy'aa zhat teeghah nagwaanajij.

Dinjii Najj Jesus Keegogwah'in

²² Gēhdaa drin ajij juu oonin Jesus vitsyaa najj haa haajil kwaa najj tr'ihchoo ch'ihlak tth'aii zhat dhitin lee gwik'igaanjik. Jesus ditsyaa najj haa haazhii kwaa gaagiindaii gaa ajij tr'ihchoo zhat dhitin geh'an giyehdan haajil lee gwik'igaanjik.

²³ Gwiizhit Tiberias kwaiik'it gwachoo gwats'an tr'ihchoo lat zhat teedhidlit, geeghah gwa'an Jesus luhchy'aa eenjit K'eegwaadhat mahsiꝯ ajinyaꝯ ajit'ee gach'ah'al izhit. ²⁴ Nijin Jesus akwat vitsyaa najj haa zhat gwaah'ya' kwaa dai', tr'ihchoo zhit giinjil ts'aꝯ oonin Capernaum gwats'aꝯ giyinkeeg-wahaah'yaa eenjit gwats'aꝯ gahaajil.

Jesus T'ee Luhchy'aa Zhit Gwandaii Nili

²⁵ Nijin ajij dinjii najj van nduhts'ajij Jesus agogwah'ajij dai' jyaa giyahnyaꝯ, "Geech'qahtan, nijin dai' dzaꝯ k'eiindik?"

²⁶ Jesus t'agavahnyaꝯ, "Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak: Deenohthan gwik'it luhchy'aa oo'al ajij geh'an shinkeegoh'in gaa t'aih haa gwitr'it t'agwa'ya' gooh'ya' geh'an nakwaa. ²⁷ Shih khan iizyu ilii ajij eenjit gwitr'it t'agoh'ya' shro', shih khit vaa gwireheendaii ajij gwandaa nizij. Jii shih t'ee Gwidinji' nint'eeyahachaa. Gwiti' ajij Gwidinji' deegwaht'oo t'aih yint'eiin'ajij gwagwaakij."

²⁸ Ajit'ee jii giyuahkat, "Jidii k'it t'inchy'aa Vit'eegwijyahchy'aa vigwitr'it t'igwehee'yaa t'agwaiinyaꝯ?"

29 “Jii gwitr'it t'ee Vit'eegwiyahchy'aa t'akhwa'ya' nakhoonyaa, Juu hi'e' aji vik'injuhkhit.” Jesus jyaa gavahnyaa.

30 Jyaa giyahnyaa, “Gwarahaa'h'ya ts'a' gik'iinjireheeghit eenjit jidii t'aih diinandah t'ini'ya? Deehini'ya? 31 Yeenii diilak naji nangwinjir gwa'an luhchy'aa giin'al, jii Degtly'aa Choh zhit geenjit jyaa digwinyaa: ‘Zheekat gwats'an ch'igihee'aa eenjit luhchy'aa goots'a' nahtsit.’”

32 “Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak!” Jesus gavahnyaa. “Jidii Moses nakhwant'in'aji t'ee zheekat gwats'an luhchy'aa t'inchy'aa kwaa. Shiti' aji t'ee luhchy'aa zheekat gwats'an nakhwant'in'aji t'igwii'in. 33 Vit'eegwiyahchy'aa jidii luhchy'aa gwant'ahchak aji t'ee zheekat gwats'an nilii ts'a' jii nankat gwandai gwats'an ahtsii.”

34 “K'eegwaadhat, jii luhchy'aa khit geenjit diinant'ahtsit.” giyahnyaa.

35 “Aji luhchy'aa vik'iighai' gwarandai, aji t'ee shi t'ihchy'aa,” Jesus gavahnyaa. “Juu shaa nilii naji duuyeh goozhit gwilts'ik. Juu shik'iinjuighit naji duuyeh chuɔ dahji.

36 Shooh'ya', nakhwaiinya' gaa reh nihk'it gwik'iinjuhkhit kwaa. 37 Shiti' juu shant'ahchii aji naji shats'a' heedaa. Juu shaa nilii naji duuyeh an gavaal'ee. 38 Zheekat gwats'an tr'iizhii ts'a' jidii shi'ya' goo'aii sharahnyaa aji gwik'it t'ishi'ya, shi shakhai' t'ishi'in kwaa.

39 Juu shih'e' t'ee jii kwaii t'ooshi'ya' shoonyaa: juu shant'ee goovinlii naji gaatr'agwaljii shro' shoonyaa, gaa Khaiinko Drinzhit ndaanaa' ai' ji', datthak gwandai neegoohatsyaa eenjit. 40 Shiti' jii

kwaii gwinkeet'iindhan: Juu Gwidinji' k'injiighit ts'á' giik'iinjiighit naïï khít gwarandaii goots'an hałtsyaa. Khaiinkqo Drin ndaanaa'áï' ji' gwandaii neegoohałtsyaa.”

⁴¹ Israel gwich'in naïï giyeenjit vik'iï gwanlii, jii jyaa nyaá geh'an, “Aïï luhchy'aa vik'iighai' gwarandaii, áït'ee shiï t'ihchy'aa.” ⁴² Izhit geh'an jyaa ginyaá, “Joseph vidinji' Jesus lee t'inchy'aa? Vahan, viti' haa gwiindaii t'inchy'aa adan t'inchy'aa ji', nats'áá zheekat gwats'an ihshyaa nyaá t'inyaá?”

⁴³ Jesus jyaa gavahnyaá, “Zhyaa gookhii kwaa! ⁴⁴ Juu Shiti' shats'á' yihí'ee naïï ji' gwizhríh shats'á' heedaa; ts'á' Khaiinkqo Drin zhit ndaanaa'áï' ji' gwandaii vats'an neehałtsyaa. ⁴⁵ Yeenii Vit'eegwiyáhchy'aa Eenjit Ginkhii naïï jii dagogwaáant'oo, ‘Dinjii datthak Vit'eegwiyáhchy'aa googwahah'e.’ Juu Shiti' diitth'ak ts'á' yats'an googwaa'ee t'ee shaa nilii.

⁴⁶ Gwiti' nah'ya' gwinyaá t'igwinyaá kwaa; juu Vit'eegwiyáhchy'aa ts'an ahaa zhríh Gwiti' nah'ya' t'oonchy'aa. ⁴⁷ Łi'didlii haa nakhwaa gwahaldak, juu gwik'iinjiighit di'iï t'ee khít gwarandaii hee'yaa. ⁴⁸ Luhchy'aa vik'iighai' gwarandaii t'ihchy'aa. ⁴⁹ Yeenii nakhwalak naïï nangwinjir gwa'an manna* giin'al, gaa nigiiindhat. ⁵⁰ Gaa juu zheekat gwats'an luhchy'aa a'aa t'ee khít gweheendaii. ⁵¹ Zheekat gwats'an luhchy'aa gwandaii áï t'ihchy'aa. Juu yiin'al t'ee khít geenjit gweheendaii. Aïï luhchy'aa ant'l'eehałchaa

* **6:49** Manna t'ee luhchy'aa k'it t'inchy'aa, niighit dáï' gwanaa Israel naïï ant'l'eeyałtsit.

t'ee shatthaj' t'inchy'aa. Jii nankat datthak gwant'leehal'chaa."

⁵² "Jii gwigwiitth'ak daj' geenjit Jews najj ni-hzheedagaan'ee. Jii dinjii nats'aq datthaj' di-ihah'aa t'inyaaq?" ginyaaq.

⁵³ Jesus jyaa gwahnyaaq: "Li'didlii haa nakhwaa gwahaldak: Gwidinji' vatthaj' in'aa kwaa ts'a' vadaa ninji kwaa ji' duuyeh gwarandaii ni'ijj.

⁵⁴ Juu shatthaj' a'aa ts'a' shadaa dinji t'ee khit gwarandaii hee'yaa, aajts'a' Khaiinkoq Drin zhit ndaanaa'ajj' ji' vineegwahaldaii. ⁵⁵ Shatthaj' t'ee lyaa shih t'inchy'aa, shadaa t'ee li'haa tr'iheenjyaa eenjit t'inchy'aa. ⁵⁶ Juu shatthaj' a'aa ts'a' shadaa dinji t'ee shizhit gwandaii ts'a' shijj chan vizhit gwijhdaii. ⁵⁷ Gwiti' gwandaii aajt'ee shih'e' aajts'a' veh'an gwijhdaii. Izhit gwik'it, juu sha'aa t'ee sheh'an gweheendaii. ⁵⁸ Izhit geh'an t'ee jii luhchy'aa zheekat gwats'an t'inchy'aa; yeenii nakhwalak luhchy'aa giin'al ts'a' nigindhat aajj luhchy'aa k'it t'inchy'aa t'arahnyaaq kwaa. Jii luhchy'aa aajj juu yiin'al ji' khit gweheendaii."

⁵⁹ Capernaum kwaiik'it gwizhit Israel tr'igiinkhii zeh gwizhit Jesus jii eenjit geech'qahtan.

Khit Gwireheendaii Eenjit Ginjih

⁶⁰ Vitsyaa lejji najj jii datthak eenjit gwigwiitth'ak daj' jyaa ginyaaq, "Jii jidii eech'qahtan lyaa vagwantrii. Juu yuhaahky'aa ts'a' gwik'it t'ihche'yaa?"

⁶¹ Jesus deeginyaaq giyaagwaandak kwaa gaa jidii eenjit nihzheedagaan'ee gavaandaii ts'a' aajj eenjit jyaa gavahnyaaq, "Jii jyaa diinyaq"

eenjit akhagohnya' nohthan? ⁶² Aji ji', Gwidinji' gwehkji' nin gwats'an tr'iinzhi' gwits'eehoozhii nqh'ya' ji' yu'? ⁶³ Vit'eegwijyahchy'aa vanky'aa t'ee gwandaii gwats'an ahtsii; gwatthaj' aji jyaa dagwachtsii veegoo'aii kwaa. Jii ginjih eenakhwaagwaldak ajiit'ee lyaa shroodiinya' ts'a' gwandaii nilii. ⁶⁴ Googaa nakhwalat naji jii deiinya' gwik'iinjiighit kwaa." (Tr'ookit dai' gwats'an Jesus juu gootee gwik'iinjiighit kwaa ts'a' juu gwintl'eeyahahchyya.) ⁶⁵ Jii chan jyaanya', "Jii geh'an gwizhrjh jyaa nakhwaiinya' duuyeh ch'ihlak gaa shats'a' hahai, Gwiti' jyachts'a' yeenjit gwiltsaji' ji' gwizhrjh!"

⁶⁶ Jii kwaii geh'an, vitsyaa lejii naji akhagiiyuunya'.

⁶⁷ Aji's'a' Jesus ditsyaa 12 naji t'ahnya', "Nakhwan chan gavaahohjyaa nohthan?"

⁶⁸ Simon Peter jyaa yahnya', "Shik'eegwaadhat, juu vats'a' tr'ihedaa go'? Gwandaii ndaana'aj' kwaa gweheelyaa eenjit nan zhrjh ginjik ni'ji. ⁶⁹ Aji's'a' juk Vit'eegwijyahchy'aa vats'an Shroodiinya' inlii naagwiindaii ts'a' gwik'injiriighit."

⁷⁰ Jesus jyaa gavahnya', "12 ohji' ts'a' gwhitee tr'anakhwiili, gaa nakhwatee ch'ihlak Ch'ankey'aa Tr'aanduu nilii!" ⁷¹ (Simon Iscariot vigii eeginkhii t'inya'. Judas t'ee Vitsyaa 12 naji tee dhidii gaa gwintl'eeyahahchyya.)

7

Jesus, Dachaa Naji Haa

¹ Jii ajiit'ee, Jesus Galilee nahkat datthak neehidik; Judea nahkat aji gwats'a' neehidik gitri'ee,

Jews kih dilk'ii najj giyuukhwaa giindhan geh'an.
² Dinjii chan hee khaihlan niheedaa ts'a' aji eenjit niighit kwaa Israel najj tr'al zeh googwahahtsyaa nineegweedhat (Tabernacles googahnyaa).
³ Aijts'a' t'ee Jesus vachaa najj jyaa yahnyaa, "Dzaa gihleehinkhaii ts'a' Judea nahkat gwats'a' hinkhaii, zhit deeni'in kwaii nitsyaa najj googwahaa'h'yaa eenjit. ⁴ Ch'ihlak gwinzii shaagoondaii niindhan gwiizhit duuyeh dee'in nagwaa'h'ii. Jyaa dini'in akwat jii nankat datthak naagweheendaii gwahtsii." ⁵ (vachaa najj gaa giik'iinjiighit kwaa).

⁶ Jesus jyaa goovahnyaa, "Tth'aai gwats'a' hihshyaa eenjit gwinzii zhat shaa nigwiighit kwaa. Nakhwan aji nijin ji' hohjyaa gaa gwinzii. ⁷ Jii nankat najj juu datthak sheet'iindhan kwaa gaa gootr'agwaanduu gwanlii goovaihnyaaa geh'an, nakhwan aji jyaa nakhwagahthan kwaa. ⁸ Nijin dinjii khaihlan niinjil gwats'a' hohjyaa ts'a' ch'oh'aa. Shii aji zhat nihshyaa kwaa. Gwats'a' hihshyaa eenjit tth'aai gwinzii zhat shaa nigwiighit kwaa." ⁹ Jyaa diiny'a' ajiit'ee t'ee adan aji Galilee dhidii.

Jesus, Tabernacles Ch'aga'aa Gwats'a' Haazhii

¹⁰ Vachaa najj dinjii khaihlan niinjil gwats'a' gahaajil ajiit'ee Jesus gweentak gootaji haazhii.
¹¹ Jews kih dilk'ii najj dinjii khaihlan niinjil tee giyinkeegwaah'in, "Adaajii t'inchy'aa?" giyahnyaa.

¹² Datthak dinjii khaihlan niinjil tee dagaadzit ts'a' giyeeginkhii. Goolat najj, "Dinjii nizii t'inchy'aa giyahnyaa!" Goolat najj, "Akwaa, dinjii nan'ee t'inchy'aa!" giyahnyaa. ¹³ Gaa ch'ihlak gaa

gwandah giieeginkhii kwaa, Jews kih dilk'ii najj agaañjat geh'an.

14 Drin dõõ gwizhit datthak ch'aga'aa ndaanagaahjik gwiizhit Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit nihdeiinzhii ts'á' geech'õaahtan. (Drin nihk'iidõõ gwizhit datthak dinjii ch'aga'aa)

15 Jews kih dilk'ii najj eenjit geegagoolii kwaa t'inyaá ts'á' jyaa ginyaá, “Jii dinjii gooltin kwaa gwiizhit deegwiltsii gwandaii t'inyaá?”

16 Jesus jyaa goovahnyaá, “Jidii eech'oaaktan shats'an t'igwinyaá kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa shihi'e' vats'an t'ihnyaá.

17 Juu Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' yuunyaá gwik'it t'inchy'aa aji t'ee jidii eech'oaaktan aji Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'igwii'in akwat shats'an t'igwii'in ji' eenjit gaahendaii. 18 Juu deeyiindhan zhrih gwik'it geech'õaahtan t'ee zhyaa sharahoh'e' niindhan, juu yih'e' aji eenjit hil'ee niindhan aji t'ee hi'didlii nilii ts'á' oots'it t'inyaá kwaa. 19 Deenaadaí' Moses va-law nakhwant'in'aji, t'oonchy'aa. Nakhwatee ch'ihlak gaa Law k'eegwahthat kwaa. Jaghaii geenjit shehdaa tr'agoh'aa getr'agoh'in?”

20 Izhit zhat dinjii leji najj jyaa ginyaá, “Nizhit ch'ankey'aa iizuu dhidii! Juu nehdaa tr'igwihee'aa gwik'eegwandaii t'igwii'in?”

21 Jesus jyaa goovahnyaá. “Gwitr'it gwinzii ch'ihlak t'agwal'ya' ts'á' datthak nakhwandaa t'igwiizhik. 22 Moses nakhwagii chyaatsal vadhah gihleeht'ii nakhwaihnyaá geh'an Neegwaazhii Drin chyaatsal vadhah gihleeht'ii, (Moses aji nakwaa gaa yeenii nakhwalak najj tr'ookit

khagwigwiin'ajj.) ²³ Moses va-law leehaanaii kwaa eenjit chyaatsal Neegwaazhii Drin vadhah gihleerahaht'ii goo'aii ji' jaghaii Neegwaazhii Drin dinjii ts'a' tr'iinjik eenjit shats'a' nakhwak'ii gwanlii? ²⁴ Dinjii gwiizuu t'ii'in dohnya' shrq', nijin gwinzii t'ii'in da'i, K'eegwaadhat jyaa dagoo'ya shrq' diinoohnyaa!"

Jesus Lee Christ T'inchy'aa?

²⁵ Jerusalem gwich'in lat najj jyaa diginyaq, "Jii dinjii lee gihaahkhwaa geegwitr'it t'agoogwah'in chy'aa? ²⁶ Dzaa gooh'in! Juu najj datthak andah ginkhii googaa ch'ihlak gaa k'eegwiichy'aa t'inyaq kwaa. Kih dilk'ii najj Christ t'inchy'aa giyaandaii t'igii'in gwich'in. ²⁷ Gaa Christ nijin vigwiilkij ji' izhit ch'ihlak gaa nijin gwats'an t'inchy'aa giyaahendaii kwaa. Aijts'a' diikhwan ajj nijin gwats'an t'inchy'aa vaagwiindaii."

²⁸ Jesus Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit gwint'aii ginkhii ts'a' jyaanyaq, "Shaakhwandaii ts'a' nijin gwats'an ihshyaa gaakhwandaii? Gaa shakhai' dzaq gwats'a' hoiizhii kwaa, juu dzaq gwats'a' shih'e' t'ee li'didlii nilii. Nan ajj vaanandaii kwaa. ²⁹ Gaa shijj ajj vaashandaii, vats'an tr'iizhii ts'a' shih'e'."

³⁰ Aijts'a' zheegwaazhrajj nihdeegiihahchij gwik'eegogwandaii, gaa ch'ihlak yakat naanjik kwaa, tth'aii vidrin nigwiighit kwaa geh'an. ³¹ Gaa zhat lejij najj giik'iinjughit ts'a' jyaa ginyaq. "Nijin Christ vineegwiilkij ji', jii dinjii dee'ya' ajj andaa ts'a' gwitr'it geegwaroolii kwaa t'ihet'yaa?"

Gwiky'aahitii Najj Jesus Zheegwaazhrajj Nigihichij

³² Pharisee khaihkwaii naïï dinjii tee gwa'an da-gaadzit Jesus ts'á' eegiginkhii googii'tth'ak, aïïts'á' geedan chan ts'á' giinkhiih kih dilk'ii naïï haa zheegwaazhraïï nigiihahchyyaa eenjit, gwak'aahtii naïï giyyinkeehi'e'. ³³ Jesus jyaa nyaá, "Tth'aa gwintsal gwizhrìh nakwaa t'ihihchy'aa, aïït'èé juu nakhwats'á' shihì'e' aïï vats'á' neehihdyaa, ³⁴ Shìj shinkeegoh'in gaa duuyeh shagoh'aïï, nijuk neehidyaa duuyeh gwats'á' hohjyaa geh'an."

³⁵ Jews kih dilk'ii naïï jyaa nihlagaanyaá, "Nijuk gwats'á' heekhaa ts'á' khyu' vagwarahah'aa t'inyaá? Greek kwaiik'it Jews naïï tee gwats'á' hahaii ts'á' geech'oohaáhchyyaa lee t'inyaá? ³⁶ Jyaa goovahnyaá, 'Shikeegohòòh'yaa gaa duuyeh shagoh'aïï, ts'á' nijuk hihdyaa duuyeh gooh'in.' Deinyaá t'inyaá?"

Chyu Vats'an Gwandaii Ninlaii

³⁷ Aïï ch'ara'aa drin ndaanaá'aï' lyya ch'andaa gwihì'ee. Izhit drin Jesus ndak nidhikhin ts'á' gwint'aa jyaanyaá. "Juu chyú dahlii shats'á' hahaii ts'á' chyú dinjii. ³⁸ Dèhtly'aa Choh kat jyaa digwinyaá, 'Juu shik'iinjiighit, vidrii zhit gwats'an chyú gwandaii t'ihéenjyaa.'" ³⁹ Juu yik'injiighit naïï eenjit Ch'ankey'aa Shroodiinyaá ts'an gahaa'yaa eenjit Jesus geeginkhii t'inyaá. Izhit zhat dàj' aïï Ch'ankey'aa Shroodiinyaá tth'aa goont'eerah'aïï kwaa, Jesus tth'aa hee niighit kwaa ts'á' ch'eegwahndit ilii kwaa geh'an.

Dinjii Naïï Nihlehjuk Gininjich'ahthat

⁴⁰ Dinjii tee lejii naïï jii jyaa nyaá giyyi'tth'ak dàj' jyaa ginyaá, "Jii dinjii Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii t'inchy'aa lee!"

41 Ch'izhii nąj jyaa ginyaą, “Christ t'inchy'aa oo'ee?”

Gaa ch'izhii nąj chan jyaa nyaą, “Christ duuyeh Galilee gwats'an ahaa t'inchy'aa! 42 Dęhtly'aa Choh kat, dinjii yeenii King David ts'an deedhaa ts'a' Bethlehem gwizhit vigweheelyaa ąjıt'ee Christ, dinjii neehahshii heelyaa gwinyaą, ąj kwaiik'it t'ee David gwiinch'ı'. 43 Nihłtee giıyeenjıt nihzheedagaąn'ee. 44 Goolat nąj zheegwaazhraj narohchyaa giıyuunyaą, ch'ihłak gaa giukat naanjik kwaa.”

Jews Kih Dilk'ii Nąj Giik'injiighit Kwaa

45 ąj gwiky'aahıtii nąj, giınkhih kih dilk'ii nąj chan ts'a' Pharisee khaihkwaii nąj haa ts'eegahoojil, ąj nąj googaahkat, “Jaghaii adahaa oo'ee noohchjı kwaa?”

46 ąj gwiky'aahıtii nąj jyaa ginyaą, “Jii dinjii lya vik'it t'igwinyaą kwaa t'arahnyaą!”

47 “Nakhwan chan neenakhwaiin'ak lee t'ohnyaą,” Pharisee khaihkwaii nąj jii googaahkat. 48 “Diıtee gwa'an nik'ee diikhaihkwaii akwat Pharisee khaihkwaii ch'ihłak yik'injiighit haakhwandaii? 49 Juk dzaą dinjii nąj Moses va-law haagiındaii kwaa, ąj geh'an t'ee Vit'eegwijyahchy'aa doo'ya' gavoonyaą gwik'it t'iginchy'aa kwaa!”

50 Nicodemus t'ee Pharisee ch'ihłak nilii, ąjıt'ee gwėhkjı dąj' Jesus eenoozhii ts'a' nah'ya'. Nicodemus jyaa gavahnyaą, 51 “Dii-law zhit duuyeh dinjii tr'ahaakhkwaa gwats'a' dee'ya' eenjıt vęhdaa tr'agwara'aii goo'aii gwinyaą.”

52 ąj jyaa ginyaą, “Nan chan Galilee gwats'an inkhaa? Dęhtly'aa Choh kat vagwan'ee ąj jı'

t'ee Galilee gwats'an Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii ahaa kwaa gwiky'aahaandal.”⁵³ Ajjit'ëë t'ee juu najj datthak digizheh gwits'eegahoojil.

8

Tr'injaa Vakai' T'inchy'aa Kwaa Giiky'aanjik

¹ Gaa Jesus aji Taih Vakats Olives Nahshii ts'a' haazhii. ² Gēhdaa vanh daj' hee Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwits'eehoozhii. Leji najj yeelin niinjil ts'a' dhidii ts'a' geegoovaqhtan. ³ Law eech'ōaqhtan najj chan ts'a' Pharisee najj haa dinjii va'at ch'izhii dinjii haa dhichji ik'igaanjik aji nihdeegaqchji ts'a' juu najj datthak ts'a' nigiyāqchji. ⁴ “Geech'ōaqhtan,” Jesus agahnyāq, “Jii tr'injaa dinjii va'at ch'izhii dinjii haa dhichji vik'igwaanjik. ⁵ Moses dii-law zhit tr'injaa jyaa dii'in t'ee kii haa tr'ahaakhwaa goo'aii nyāq. Akwat, geenjit deehinnyāq?” ⁶ Goodhii nideegiihaatthal eenjit jyaa giyahnyāq t'iginnyāq, gwik'it t'iizhik giyahaannyāq eenjit.

Gaa Jesus aji khatroogwiintthaii ts'a' nankat danleetth'ak haa ch'adaqant'oo. ⁷ Zhat nigilzhii ts'a' gwint'oo giyuqkhat, ndak ninehjin ts'a' jyaa goovahnyāq, “Nakhwatee juu vatr'agwaanduu gwakwaa, aji jii tr'injaa adan tr'ookit kii haa yatthat.” ⁸ Chan hee khatroogwiintthaii ts'a' nankat ch'adaqant'oo.

⁹ Nijin jii gwigwiitth'ak daj', gootee googwaanchy'aa ts'a' gihleegihii'oo, juu vaghii leji najj tr'ookit. Jesus zhrih zhat dhidii, aji tr'injaa chan zhat nadhat. ¹⁰ Ndak ninehjin ts'a' jyaa

nyaa, “Tr'injaa nijin neegahoojil? Nik'ee gwintl'ee nahahchyya ch'ihlak dzaa dhidii?”

11 “Shik'eegwaadhat datthak gihleegahoojil,” aji tr'injaa nyaa.

“Akwat, shii chan duuyeh narahaakhwaa geenjit gwintl'ee nahalchii t'oonchy'aa, oo'an neehiindii ts'a' chan natr'agwaanduu neegooli' shrq'.” Jesus yahnyaa.

Jesus Nankat Gwach'ahdrii Nili

12 Nijin chan hee Jesus goots'a' neegeedi', “Jii nankat gwach'aadrii ihlii. Juu shaa ahaa t'ee gwandaii aadrii hee'yaa ts'a' chan duuyeh toq gwizhit ahaa.”

13 Aji Pharisee khaihkwaii naji jyaa giyahnyaa, “Et'ee nahzhrii ideenjit ginkhii akwat deiinyaa datthak zhyaa t'iinyaa.”

14 “Nakwaa!” Jesus gavahnyaa, “Shahzhrih ideenjit giikhii ji' gaa deihnyaa datthak li'didlii nilii t'inchy'aa, nijin gwats'an ihshyaa akwat nijin gwits'eeihdyaa gaashandaii geh'an. Nakhwan aji nijin gwats'an tr'iizhii akwat nijin neehihdyaa gaakhwandaii kwaa. 15 Dinjii vidrii zhit t'oonchy'aa gaakhwandaii kwaa gwiizhit jyaanchy'aa dohnyaa, shii aji duuyeh dinjii agwarahahshii eenjit gwantl'alchii. 16 Gaa jyaa dihiinjyaa ji', li'didlii haa t'ihihjyaa, shii zhrih jyahts'a' sheegoo'aii kwaa, Gwiti' shihil'e' chan shaa t'inchy'aa. 17 Nakhwa-law zhit gwadanakhwat'oo, nijin vandah t'igwiizhik neekwaii naji li'didlii t'igwinyaa ginyaa dai' gwizhrih li'didlii nilii. 18 Ideenjit giikhii aji's'a' Shiti' shihil'e' chan sheenjit ginkhii.”

19 “Niti' adaajii?” giyahnyaꝯ.

“Shaakhwandaii kwaa ts'ꝯ' Shiti' chan vaakhwandaii kwaa, shaakhwandaii ji' Shiti' chan vaakhwandaii goo'aii t'oonchy'aa.” Jesus gavahnyaꝯ.

20 Kharigidiinjii Zhee Gwachoh gwizhit jii kwaii jyaa nyaꝯ, aꝯjii nijin gwizhit gwintl'eegaandak goo'aii gwizhit. Aꝯjii ts'ꝯ' t'ee ch'ihlak gaa zheegwaazhraꝯjii niyaꝯhchijii kwaa, tth'aii zhat veegoo'aii kwaa geh'an.

Nijin Gwats'an Hihshyaa Duuyeh Gwats'ꝯ' Hohjyaa

21 Jesus chan hee jyaa dagoovahnyaꝯ, “Hihshyaa t'oonchy'aa; shikeegohꝯꝯ'h'yaa gaa nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa nijuk hihshyaa izhit duuyeh gwats'ꝯ' hohjyaa.”

22 Aꝯjii ts'ꝯ' t'ee Israel gwakhaihkwaii naꝯjii jyaa ginyaꝯ, “Nijin gwats'ꝯ' hihshyaa aꝯjii duuyeh gwats'ꝯ' hohjyaa nyaꝯ akwat adahaaghwa le t'inyaꝯ?”

23 Jesus jyaa gavahnyaꝯ, “Yeezhak gwats'an ohdaa gaa shijii aꝯjii yeedak gwats'an ihshyaa. Dzaa nankat gwats'an tr'oojil gaa shijii aꝯjii nankat gwats'an ihshyaa kwaa. 24 Aꝯjii geh'an t'ee nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa nakhwaihnyaꝯ. ‘Juu Ihkii Aꝯjii Ihkii.’ Gwik'injuhkhith kwaa ji' t'ee aꝯjii geh'an nakhwatr'agwaanduu zhit nahohthaa.”

25 “Juu inlii?” giyahnyaꝯ?

Jesus jyaa gavahnyaꝯ, “Juu ihkii tr'ookit dai' gwats'an nakhwaihnyaꝯ aꝯjii ihkii t'oonchy'aa.

26 Deekhwa'ya' eenjit gwintl'ee nakhwahalchya,

gaa juu shihil'e' ajī̄ Łi'didlii nilii, ajī̄ts'a' jidii vats'an gwiihtth'ak ajī̄ zhr̄ih̄ jii nankat eegwahaaldak t'ihnyā̄a.”

²⁷ Gwiti' eeginkhii t'inyā̄a giyaandaii kwaa.

²⁸ Ts'a' t'ee Jesus jyaa gavahnyā̄a, “Nijin Gwid-inji' ndak gahoochjī̄ t'ee ‘Juu Ih̄ii Ajī̄ Ih̄ii!’ gaakhwahandaii, izhit t'ee shakhai' t'ihnyā̄a kwaa ts'a' Gwiti' jidii geeshoołtin ajī̄ gwaaktan t'ihnyā̄a gaakhwahandaii. ²⁹ Juu shihil'e' ajī̄ shaa nilii, akhashoonyā̄a kwaa, doo'ya' shoonyā̄a gwik'it t'ishi'in geh'an.”

³⁰ Lejī̄ najī̄ Jesus deiinya' giik'injiighit.

Deenaadqi' Gwats'an Dinjī̄ Abraham Ts'an Deedhaa

³¹ Ajī̄ts'a' t'ee juu gootee giik'injiighit najī̄ jyaa ahnyā̄a, “Jii geenakhwaaktan kwaii gwik'eegohthat ji', lyāa shitsyaa oh̄jī̄, ³² hi'didlii haakhwahandaii, ts'a' gadanakhwahahchyāa.”

³³ “Abraham vats'an direedhaa, ajī̄ts'a' ch'ihłak gaa ts'an tr'iinli' kwaa. Deiinyā̄a t'iinyā̄a, ‘Gadanakhwahahchyāa.’ diinyā̄a daj̄i'?” giyahnyā̄a.

³⁴ Jesus jyaa gavahnyā̄a, “Łi'didlii eenakhwaag-wahaldak: juu datr'agwaanduu gwahtsii t'ee tr'aanduu goots'a' k'eegwaadhat k'it t'oonchyāa.

³⁵ Ajī̄ juu slave nilii najī̄ digizheh k'āa gwizhit dagalak najī̄ tee gwats'an giheelyaa kwaa gaa Gwidinji' ajī̄ khit zhat gwats'an heelyaa.

³⁶ Gwidinji' gadanakhwaahchjī̄ ji', t'ee lyāa khit geenjit gadahohdaa. ³⁷ Abraham ts'an dohthaa gaashandaii, ajī̄ googaa shehdaa tr'agahoh'aa geetr'agoh'in, jidii geenakhwaaktan

gwik'iinjukhit kwaa geh'an. ³⁸ Jidii Shiti' shats'ą' gwigweelch'in ąjį geenakhwaagwaldak, gaa nakhwan ąjį nakhwati' deenakhwahnyaą ąjį gwizhrįh gwik'eeghthat.”

³⁹ “Diilak t'ee Abraham t'inchy'aa,” giiyahnyaą.

“Abraham vats'an dothaa ji', nakhwan chan vigwitr'it t'agahoh'yaa. ⁴⁰ Vit'eegwijiąhchy'aa vats'an h'didlįi diitth'ak ąjį geenakhwaagwaldak gwizhrįh t'ishi'ya'. ąjį googaa shehdaa tr'agahoh'aa geetr'agoh'in. Abraham jyaa dee'ya' kwaa t'oonchy'aa! ⁴¹ Nakhwati' dee'ya' ąjį vik'it t'akhwa'in,” Jesus gavahnyaą.

“Kwaiitak-gii tr'inlii kwaa, Vit'eegwijiąhchy'aa zhrįh diiti', diikhwan zhrįh vidinji' h'didlįi tr'iinlii,” ginyaą.

⁴² Jesus jyaa gavahnyaą, “Vit'eegwijiąhchy'aa nakhwati' nilii ji', sheet'ahookhya, Vit'eegwijiąhchy'aa vats'an ihshyaa ts'ą' juk dzaą dhidii geh'an. Shakhai' dzaą gwats'ą' hoiizhii kwaa gaa dzaą gwats'ą' shihł'e'. ⁴³ Jaghaii deiinyaą t'iihnyaą datthak gaakhwandaii kwaa? Deiinyaą t'ihnyaą ąjį goohtth'ak nohthan kwaa geh'an t'oonchy'aa. ⁴⁴ Nakhwati' Ch'ankey'aa Tr'aanduu vigii ąhłį ts'ą' nakhwati' nilii ts'ą' doo'ya' nakhoonya gwik'it t'akhwa'in. Tr'ookit daį' gwats'an dinjii aghan nilii. Ch'ihłok gaa h'didlįi nilii kwaa, h'didlįi vizhit kwaa geh'an. Oots'it zhrįh gwizhit nilii geh'an tr'oots'it gwiti' nilii. ⁴⁵ Łi'didlįi eegiihkhi geh'an shik'injukhit kwaa. ⁴⁶ Nakhwatee ch'ihłak nik'ee vandah shatr'agwaanduu gwałtsii shaąh'ya'? Łi'didlįi eegiihkhi t'ihnyaą ji' jaghaii shik'injukhit kwaa? ⁴⁷ Juu Vit'eegwijiąhchy'aa ts'an ahaa t'ee

Vit'eegwiyjahchy'aa viginjik ook'ij. Nakhwan aji Vit'eegwiyjahchy'aa vats'an ohdaa kwaa, aji geh'an ch'oodqohk'ij kwaa t'oonchy'aa.”

Nats'aa Jesus Ideeginkhii

⁴⁸ Israel naji Jesus jyaa gahnyaq, “Samaria gwich'in inlii ts'a' nizhit ch'ankey'aa iizuu dhidii aji lyaa lee t'igwinyaq?”

⁴⁹ “Shizhit ch'ankey'aa iizuu kwaa t'oonchy'aa,” Jesus gavahnyaq, “Shiti' hoo'e', gaa nakhwan aji shahoo'ee kwaa. ⁵⁰ Sharahoh'e' yiihthan kwaa, gaa ch'ihlak zhrih sharahoh'e' yiindhan, ts'a' adan aji jidii gwiizuu akwat gwinzii haa heenjyaa. ⁵¹ Jii t'ee lyaa li'didlii. Juu shik'eegwahthat t'ee duuyeh niight.”

⁵² Israel naji jyaa giyahnyaq, “Et'ee nizhit ch'ankey'aa iizuu dhidii naagwiindai! Abraham chan niindhat, yeenii Vit'eegwiyjahchy'aa Eenjit Ginkhii naji chan niinjik, googaa gwiizhit jyaa diinyaq, ‘Juu shik'eegwahthat t'ee duuyeh niight.’

⁵³ Diilak Abraham chan ts'a' Vit'eegwiyjahchy'aa Eenjit Ginkhii naji niinjik. Abraham vandaa t'agwahtsii sheegoo'aa diinyaq lee t'iinyaq? Jidii ihlii niindhan?”

⁵⁴ Jesus jyaa gavahnyaq, “Ideenjit zhrih yinjiihoo'ee ji', aji yeenjihoo'ee giili' nilii. Shiti' sheeyinjii'ee. Aji t'ee nakhwan chan Vit'eegwiyjahchy'aa vohnyaq reh. ⁵⁵ Ch'ihlak gaa vaakhwandaii kwaa gaa shii aji gwinzii vaashandaii. Vaashandaii kwaa dihnyaq ji' t'ee nakhwak'it oohts'it. Gaa vaashandaii ts'a' viginjik k'eegwahthat. ⁵⁶ Nakhwalak Abraham

nijin drin shahaah'yaa ji' geenjit shoo nilii, ch'adaḷ' gwaah'ya' ts'a' shoo dhidlit.”

⁵⁷ Jews naḷi jyaa giyahnyaa, “Tth'aii googaa 50 years old inlii kwaa gwiizhit Abraham nah'ya?”

⁵⁸ “Li'didlii haa giikhii! Abraham vehkii daḷ' gwats'an Shii Ihkii!” Jesus gavahnyaa

⁵⁹ Kii giyeenjii teegwɨjik gaa Jesus gweentak Kharigidiinjii Zhee Gwachoh cheehoozhii.

9

Jesus, Dinjii Vandee Kwaa Haagweech'in Neeg-wiltsaḷi

¹ Jesus ahaa gwiizhit dinjii vandee kwaa ts'a' vagoodlit niil'in. ² Vitsyaa naḷi yuahkat, “Geech'qahtan, vandee kwaa ts'a' vagoodlit aḷi juu vatr'agwaanduu t'oonchy'aa? Adan vats'an akwat viyehghan naḷi?”

³ Jesus jyaa gavahnyaa, “Vandee kwaa aḷi adan vatr'agwaanduu akwat viyehghan gootr'agwaanduu gwadraḷi t'oonchy'aa kwaa. Gaa jii dinjii vandee kwaa aḷi, Vit'eegwijaḷhchy'aa vat'aii gwizhrɨh eegweheechy'aa eenjit vaagweech'in neeghoodlit. ⁴ Tth'aii drin

gwanlii gwiizhit juu shihɨ'e' aḷi nihk'it vigwitr'it t'agwarahah'yaa gwizhrɨh goo'aii. Et'ee tɔɔ gweheelyaa ts'a' duuyeh tɔɔ gwitr'it t'agwarah'in.

⁵ Dzaa nankat dhiidii gwiizhit, jii nankat eenjit aadrii ihkii.”

⁶ Jii jyaa diinya' aḷit'eḷe, Jesus nankat haazhree ts'a' ḷuh niltraa aḷi dinjii vaagweech'in kwaa andee kat giinjik ts'a' ⁷ jyaa yahnyaa, “Oo'an

Siloam* teektin gwats'a' hinkhaii zhat chų haa neech'aanjii." Ajiits'a' aji dinjii zhat gwats'a' haazhii ts'a' neech'aanjik ts'a' vaagweech'in ts'a' k'inidik.

⁸ Aji yeeghaii gwich'iji naji chan ts'a' juu khit ch'oodiikwat yaah'in naji ch'agoahkat, "Jii dinjii lee dhidii ts'a' ch'oodiikwat chy'aa?" giyahnya.

⁹ Goolat naji jyaa ginya, "Adan t'inchy'aa," goolat naji chan jyaa ginya "Adan t'inchy'aa kwaa, gaa yigwich'in."

Aji dinjii jyaa gavahnya "Aji dinjii t'ee shii t'ihchy'aa."

¹⁰ "Nats'aa naagweech'in needhindlit?" giyahnya.

¹¹ "Dinjii Jesus oaazhii aji nankat haazhree ts'a' luh niltraa aji shandee kat giinjik ts'a' jyaa shahnya, 'Oo'an Siloam teektin gwats'a' hinkhaii zhat chų haa neech'aanjii.' Zhat gwats'a' hoi-izhii neech'aaljik ts'a' shaa gweech'in needhidlit," goovahnya.

¹² "Adaajii?" giyahnya.

"Adaajii vaashandaii kwaa," goovahnya.

Pharisee Naji Nats'aa Vaagweech'in Neegwahoodlit Li' Eenjit Gwankeegowah'in

¹³ Aji t'ee aji dinjii vandee kwaa iinli' chy'aa Pharisee naji ts'a' gihiichii. ¹⁴ Nijin aji Jesus dinjii andee luh t'iinlik dai' vaagweech'in neeyiltsaji drin Neegwaazhii Drin gwanlii. ¹⁵ Pharisee naji aji dinjii nats'aa vaagweech'in neekhwadlit eenjit giyuahkat. Goovaagwaandak, "Shandee

* **9:7** Siloam, Israel naji googinjik zhit "yihil'e" googwahnya.

huh t'inlik aijt'ee neech'aaljik ts'a' juk shaagweech'in," nyaq.

16 Pharisee lat najj jyaa ginyaq, "Jii dinjii juu t'iizhik Vit'eegwijyahchy'aa ts'an t'inchy'aa kwaa, Neegwaazhii Drin jyaa dihee'yaa kwaa goo'aii aij gwik'eegwahthat kwaa geh'an."

Goolat najj jyaa ginyaq, "Nats'aa dinjii vatr'agwaanduu gwanlii aij gwitr'it geegwaroolii kwaa t'ihche'yaa?" aijts'a' t'ee datthak geenjit nihzheedagaan'ee.

17 Aijts'a' t'ee Pharisee najj chan hee giyuqhat, "Naagweech'in neegwiitsaij akwat veenjit deehin-jyaa?"

"Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii t'inchy'aa," jyaa nyaq.

18-19 Israel kih dilk'ii najj aij dinjii vandee kwaa iinli' aijt'ee vaagweech'in neekhwadlit aij gwik'iinjigiighit gitr'igii'ee, aijts'a' t'ee giyehghan najj jii oahkat, "Jii lee nigii tsyaa? Vandee kwaa ts'a' vagooodlit vohnyaq gwiizhit jaghaii juk vaagweech'in go'?"

20 Aij viyehghan jyaa ginyaq, "Diigii t'inchy'aa ts'a' vandee kwaa ts'a' vagooodlit vaagwiindaii.

21 Gaa jaghaii juk vaagweech'in neekhwadlit akwat juu vaagweech'in neeyiitsaij vaagwiindaii kwaa. Oohkat, vaghaii lejii t'inchy'aa ts'a' adakhai' nakhwaagwaandak!"

22 Aij viyehghan najj Israel kih dilk'ii najj agaanjat geh'an jyaa diginyaq t'iginyaq, aij juu Jesus aij Christ t'inchy'aa nyaq t'ee Israel tr'igiinkhii zeh cheerahachyaa ch'ada'i ginya' geh'an. 23 Izhit geh'an t'ee "Vaghaii lejii t'inchy'aa ts'a' oohkat!" googahnyaq.

24 Chan hee aji dinjii vandee kwaa iinli' chy'aa aanaii giyahnyaꝯ ts'ꝯ' jyaa giyahnyaꝯ “Vit'eegwijyahchy'aa vandah hi'didlii haa geegwandak! Jii dinjii vatr'agwaanduu gwanlii ts'ꝯ' vaagwiindaii.”

25 “Vatr'agwaanduu gwanlii akwat vatr'agwaanduu gwakwaa ji' gaa vaashandaii kwaa t'inchy'aa,” aji dinjii nyaꝯ. “Ch'ihlak gwizhrh gaashandaii, shandee kwaa gwiili' gaa juk shaagweech'in neegakhwadlit.”

26 “Deeniinlik? Nats'ꝯꝯ naagweech'in neeg-wiltsaji?” giyuꝯhkat.

27 “Ch'adaꝯ' nakhwaagwaldak t'oonchy'aa, gaa khꝯ' ch'oodꝯhk'ii. Jaghaii chan hee geenakhwaagwaldak yuuhthan? Nakhwan chan vitsyaa ꝯhꝯ' nohthan?” gavahnyaꝯ

28 Aji ts'ꝯ' shruk haa giits'ꝯ' khaginkhee, “Aji dinjii vitsyaa iinlii; diikhwan aji vitsyaa tr'iinlii.

29 Vit'eegwijyahchy'aa, Moses ts'ꝯ' giinkhe' gaagwiindaii; aji dinjii t'avaiinyaꝯ, nijin gwats'an tr'iinzhii gaa vaagwiindaii kwaa t'inchy'aa!”

30 Aji dinjii jyaa gavahnyaꝯ, “Lyaa shandaa t'ohnyaꝯ, nijin gwats'an tr'iinzhii vaakhwandaii kwaa gaa shaa gweech'in neegwiltsaji!

31 Vit'eegwijyahchy'aa vatr'agwaanduu gwanlii naji ook'ii kwaa vaagwiindaii. Dinjii nikiigwah'ee ts'ꝯ' doo'ya' gavoonyaꝯ gwik'it

t'inchy'aa naji ook'ii vaagwiindaii. 32 Jii nan goodlit daꝯ' gwats'an dinjii ch'izhii dinjii Haagweech'in neegwiltsaji gwinyaꝯ gwiriitth'ak

kwa. 33 Jii dinjii Vit'eegwijyahchy'aa vats'an t'inchy'aa kwaa ji' duuyeh k'eegwiichy'aa t'ii'in.”

34 Jyaa giyahnyaꝯ, “Tr'agwaanduu gwitr'it gwizhit nagoodlit ts'ꝯ' gwizhit diink'iindhat. Geediinqaahtan gwik'eegwiindaii lee t'iinyaꝯ?” Aꝯts'ꝯ' Israel tr'igiinkhii zheh gwizhit cheet'eegiheehnaii.

Gwik'injigwiighit Gwiky'aanjii Kwaa Najj

35 Aꝯ dinjii cheet'eeheehnaii gwinyaꝯ aꝯ Jesus gwiitth'ak. Yagwah'aꝯ ts'ꝯ' jyaa yahnyaꝯ, “Gwid-inji' k'injiinghit?”

36 Aꝯ dinjii jyaa nyaꝯ, “Juu t'inchy'aa veeshaag-wandak vik'injihithaa eenjit!”

37 Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Ch'adaꝯ' nah'ya' t'inchy'aa, aꝯ juu t'avaiinyaꝯ et'ee juk zhat nats'ꝯ' giikhii.”

38 “K'eegwaadhat iinlii it'ee nik'iinjikhhit!” Aꝯ dinjii yahnyaꝯ ts'ꝯ' yats'ꝯ' nikiigwiintthaii.

39 Jesus jyaa nyaꝯ, “Dinjii oohaakat eenjit dzaꝯ nankat gwats'ꝯ' hoiizhii t'ishi'in. Vaag-weech'in kwaa najj Haagweech'in neegwahaltsyaa ts'ꝯ' juu vaagweech'in adoodiinyaꝯ najj chan Haagweech'in kwaa neehaltsyaa eenjit.”

40 Pharisee lat juu zhat yaadilk'ii najj jyaa nyaꝯ giyiitth'ak daꝯ' jii giyuꝯhkat, “Diikhwan chan diinaagweech'in kwaa diinyaꝯ lee t'inyaꝯ?”

41 Jesus jyaa gavahnyaꝯ, “Nakhwaa gweech'in kwaa ji', duuyeh nakhwatr'agwaanduu gwilii gaa 'Diinaagweech'in,' dohnyaꝯ gwiizuꝯ t'ohnyaꝯ gaakhwandaii gaa jyaa dohnyaꝯ t'ohnyaꝯ aꝯ ji' tth'aii nakhwatr'agwaanduu gwanlii.”

10

Divii K'qahṯii ts'ꝯ' Didivii Najj Haa

1 “Ëi'didlii eenaagwagwahaldak! Juu divii dehk'it goo'aii aïï gindeiinvyaa k'it k'ii'ee nihdeiinzhii kwaa ts'a' ch'adhan k'ii'ee gwats'a' haazhii t'ee ch'an'ïï ts'a' dinjii k'it didlii nilii kwaa t'oonchy'aa. 2 Gaa divii k'aqhtii naïï gindeiinvyaa k'it gwizhrîh nihdeegadal. 3 Gindeiinvyaa k'aqhtii naïï nihdeegiayahchik; didivii tee ch'oaazhri' gwizhrîh giyyiitth'ak ts'a' giits'a' chagahdal ts'a' jyahts'a' cheegavahaazhik. 4 Datthak cheegoovaahchik daï' goots'ïï ahaa ts'a' giitajï adaa, giideezhuh diitth'ak ts'a' giyaandaii geh'an. 5 Ch'izhii dinjii aïï duuyeh tajï geedaa; t'oohïi galgahahdaa, giideezhuh haa heendaii kwaa geh'an.”

6 Jesus jii gwandak gwah'ïï gwizhit geegavaagwaandak gaa deegavahnyaq aïï deegwinyaq t'igwinyaq gaagiindaii kwaa.

Jesus Divii K'aqhtii Nizïi Nilii

7 Aïïts'a' Jesus chan hee jyaa nyaq, “Ëi'didlii eenakhwaagwahaldak: Shïï t'ee divii naïï eenjit gindeiinvyaa ihkii. 8 Juu shehkii nihdeiinjil naïï t'ee ch'an'ïï giinlii ts'a' k'it didlii giinlii kwaa; gaa divii naïï googook'ïï kwaa. 9 Shïï t'ee gindeiinvyaa t'ihchy'aa juu shik'iighai' gindeiinvyaa k'it nihdeiinzhii t'ee neegoorahahshii, nihdineeheedik ts'a' chineeheedik ts'a' t'oo chyah nizïi hee'aa. 10 Ch'an'ïï naïï ch'igiheen'ïï, dinjii ehdaa tr'agwa'ak akwat an googwahahtsyaa eenjit gwizhrîh nihdeegadal. Shïï aïï gwinzii gogweheendaii ji' eenjit dzaq nankat gwats'a' hoiizhii t'ishi'in.

11 “Divii k'aqhtii nizïi ihkii. Divii k'aqhtii nizïi didivii eenjit naheedhaa ji' gaa t'inchy'aa. 12 Divii

k'aąhtii nilii kwaa aji laraa t'ji divii k'aąhtii ts'a' divii di'ji kwaa aji zhoh niil'in da'i' divii akhoonyaą ts'a' zhoh goolat teegwıjık ts'a' shrihteegaajil. ¹³ Aji divii laraa t'ji k'aąhtii aji t'oohii divii ts'i' neehilgit, zhyaa laraa t'ji tr'agwah'in geh'an divii eenjit niinjich'adhat kwaa.

¹⁴⁻¹⁵ “Divii k'aąhtii nizii ihii. Gwiti' shaandaii ts'a' shi chan vaashandaii, izhit gwik'it shidivii naji haashandaii ts'a' geedan chan shaagi-indaii. Gooveenjit ji' gaa nihihthaa. ¹⁶ Goolat naji ch'adhan giilk'ii. Oo'ee neegooihlyaa, goots'a' giikhii da'i' shigiitth'ak ts'a' nihteeneegiheeda ts'a' ch'ihlak giheelyaa ts'a' divii k'aąhtii ch'ihlak zhrih gook'eehaąhtyaa.

¹⁷ “Gwiti' sheet'iindhan geh'an nihihthaa galjat kwaa, aji t'eę neegwihidaii chan sheenjit gwiltsaji. ¹⁸ Ch'ihlak gaa gwihdaii shihleegwehee'aa kwaa, shakhai' gwint'eeh'aa. Shakhai' gwint'eeh'aa ts'a' shakhai' chan noohidal. Jii t'ee Shiti' jyahts'a' sheenjit gwiltsaji.”

¹⁹ Jii ginjik kwaii eh'an chan hee nihzheedagaan'ee ²⁰ Gootee lejii naji jyaa ginyaą, “Vizhit ch'anky'aa iizuų dhidii! Vagwandaii iizuų! Jaghaii oodqhk'ji t'ohchy'aa?”

²¹ Gaa ch'izhii naji jyaa ginyaą, “Dinjii vizhit ch'anky'aa iizuų gwiizhit jyahts'a' ginkhii kwaa t'oonchy'aa! Nats'aą ch'anky'aa iizuų dinjii vandee kwaa haagweech'in neegwahahtsyaa?”

Jews Naji Jesus Ik'injigiight Kwaa

²² Et'ee khaii gwanlii Jerusalem gwizhit Hanukkah khaihan nineegiidal nineegwiidhat;

²³ Jesus aji Kharigidiinjii Zeh Gwachoh gwizhit

Solomon's Porch t'agahnyaa gwizhit gwa'an neehidik. ²⁴ Nijin aji Jews naji Jesus eelin nigiiizhii ts'a' jyaa ginyaa dai', "Deegwikhyuk diits'a' gwit'eegwaha'aa t'inchy'aa? Li'didlii haa diinaa gwandak nan lee Christ inlii?"

²⁵ Jesus jyaa gavahnyaa, "Ch'adai' hee nakhwaagwadhdak gaa shik'iinjuhkhit kwaa; nakhwandah Shiti' voozhri' zhit t'ishi'in gooh'in t'ee juu ihii gwigweech'in. ²⁶ Gaa shik'iinjuhkhit kwaa geh'an shidivii hohlyaa kwaa. ²⁷ Shidivii naji shiginjik haandai, shii chan goovaashandai ts'a' shataji geedaa. ²⁸ Khit geenjit gwigwehendai nigwii'aji, ts'a' duuyeh gahchii; ch'ihlak gaa duuyeh shats'an yan'ii. ²⁹ Shiti' shintl'eegoovinlii ts'a' ch'andaa t'aht'aii, ts'a' duuyeh gaa Shiti' vats'an gooroonjii. ³⁰ Gwiti', shii haa ch'ihlak tr'iinlii."

³¹ Aji ts'a' Jews naji chan hee Jesus eenjit kii tee gwigwijik. ³² Jesus jyaa gavahnyaa, "Nakhwandah gwitr'it gwinzii gwinleji t'ishizhik, aji'ee Gwiti' shintl'eegwiin'aji; aji gwitee jidii shrit t'ishizhik eenjit kii haa shohohkhwa?"

³³ Israel naji jyaa ginyaa, "Aji gwitr'it gwinzii kwaii eenjit kii haa narahaahkhwa t'igwii'in kwaa gaa Vit'eegwijyahchy'aa vinehts'i' ginkhii aji eenjit. Dinjii zhrih iinlii, gaa Vit'eegwijyahchy'aa hinlyaa gwik'eegwiindai!"

³⁴ Jesus jyaa gavahnyaa, "Nakhwa-law Degtly'aa Choh kat jii deegwinyaa khit ts'a' lyaa li'didlii aji gaagwiindai; 'Vit'eegwijyahchy'aa qhii,' nyaa, ³⁵ zhit juu Vit'eegwijyahchy'aa Viginjik antl'inlii naji. ³⁶ Shii aji, Gwiti' gwiteetr'ashahchii ts'a' nankat gwats'a' shihil'e'.

Nats'aḡ Vit'eegwijaḡhchy'aa Vidinji' ihlii dihnyaḡ
 eenjit vinehts'i' giikhii shohnyaḡ t'ohnyaḡ?
 37 Shiti' vigwitr'it t'agwal'in shi'in kwaa ji'
 shik'iinjukkhit kwaa. 38 Gaa nihk'it t'ishi'in ts'a',
 shik'iinjukkhit kwaa ji' gaa Shiti' vigwitr'it t'ishi'in
 aḡi geenjit shik'iinjukkhit. Aḡi ji' t'ee Gwiti' shizhit
 t'inchy'aa akwat chan Gwiti' shizhit t'inchy'aa
 shaakhwandaii eenjit.”

39 Chan hee zheegwaazhraḡi nigiihahchyaa
 gwik'igogwandaii, gaa goovant'ee tr'ineezhii.

40 Jesus chan hee Jordan han gwinjik nineezhii
 ts'a' nijin John tr'ookit vats'an chuḡ dhidlit izhit
 dhidii. 41 Leḡi naḡi yats'a' haajil ts'a' jyaa ginyaḡ,
 “John jyaa deegwaht'oo gwitr'it geegwaroolii
 kwaa t'iizhik, gaa jii dinjii daiinya' datthak
 hi'didlii.” 42 Aḡi ts'a' zhat dinjii gwanlii leḡi naḡi
 giik'iinjinghit.

11

Lazarus Niindhat

1 Dinjii Lazarus oaazhii Bethany kwaiik'it gwiz-
 hit gwich'iḡ aḡi ilts'ik naanaii. Bethany gwizhit
 t'ee Mary chan ts'a' veejii Elizabeth haa gwig-
 wich'iḡ. 2 (Jii Mary t'ee gwehkij K'eegwaadhat
 vakwai' kat gwanzhiḡ chu' gwinzii vagwaatsan
 t'inlik ts'a' dikiighai' haa yach'aḡjik aḡi voondee
 Lazarus aḡi ilts'ik.) 3 Aḡi tr'injaa neekwaii t'ee
 Jesus ts'a' nideech'igiin'aḡi, “K'eegwaadhat, nijyaa
 gwileḡi ilts'ik,” giyahnyaḡ.

4 Nijin Jesus jyaa ginyaḡ gaviitth'ak daḡ' jyaa
 nyaḡ, “Jii ts'ik haa niheedhaa kwaa t'inchy'aa,
 gaa Vit'eegwijaḡhchy'aa vich'eegwahdrii

gwizhr̥h̥ nagwahaatth'aa ȧi̇ts'a' gwik'iighai' sh̥ji̇
Vit'eegwijyȧh̥chy'aa Vidinji' shich'eegwahahdrii.”

⁵ Jesus ȧi̇ Martha chan ts'a' vijuu Mary, Lazarus
nȧi̇ haa eet'iindhan. ⁶ Nijin Jesus Lazarus i̇ts'ik
gwinyȧȧ gwiitth'ak dȧi', drin neekwaii gwahaad-
hat gaa nihk'it zhat dhidii. ⁷ Ȧi̇t̥l'ėė ditsyaa nȧi̇
jyaa ahnyȧȧ, “Judea gwits'eerahoojyaa.”

⁸ “Geech'oȧȧhtan,” vitsyaa nȧi̇ yahnyȧȧ, “Niighit
kwaa gwanaa dȧi' Judea nȧi̇ kii haa narookhwaa
nagoonyȧȧ; chan hee zhat gwits'eehindyaa lee
t'iinyȧȧ?”

⁹ Jesus jyaa nyȧȧ, “12 hr. gwizhr̥h̥ drin goo'aii,
izhit gwizhr̥h̥ dinjii vaagweech'in ts'a' duuyeh
gat'aadhak. ¹⁰ Gaa ṫȯȯ gwiizhit zhit gwa'an nee-
hidik ji' git'eehaadhak, ȧi̇ dinjii vizhit ṫȯȯ gwanlii
geh'an.”

¹¹ Jesus jyaa nyȧȧ, “Diiyyaa Lazarus naach̥i̇, gaa
vats'a' hihshyaa ts'a' khakihih'aa.”

¹² Vitsyaa nȧi̇ t'igiiyahnyȧȧ, “K'eegwaadhat,
dhich̥i̇ t'inchy'aa ji', veenjit gwinzii neegwe-
heelyaa t'inchy'aa.” ginyȧȧ.

¹³ Gaa Jesus ȧi̇ Lazarus niindhat nyȧȧ t'inyȧȧ,
zhyaa dhich̥i̇ yahnyȧȧ t'inyȧȧ giyuunyȧȧ.

¹⁴ Ȧi̇ts'a' lyȧȧ gwinzii gavaa gwaandak, “Lazarus
niindhat t'inchy'aa, ¹⁵ gaa nakhweh'an vaa iidi'
kwaa eenjit shoo ih̥lii shik'injahohkhit eenjit. It'ee
vats'a' tr'ahoojyaa.”

¹⁶ Thomas (Twin chan oozhii) ȧi̇ ch'izhii Jesus
vitsyaa nȧi̇ jyaa ahnyȧȧ, “Geech'oȧȧhtan datthak
vaa tr'ahoojyaa, nireheedhaa eenjit.”

*Jesus, Niindhat Nȧi̇ Khakinlii T̥l'ėė Gwandaii
Neegoovits̥ȧi̇*

17 Nijin Jesus k'idik daj', drin doq gwanaa daj' hee giyyaahsii lee. 18 Bethany kwaiik'it t'ee Jerusalem gwats'a' mile neekwaii goo'aa, 19 ts'a' Israel lejji najji Mary, Martha, haa goochaa niindhat geenjit gavaatr'igwigwidii

20 Nijin Martha ajji Jesus ahaa gwiintth'ak daj' dizheh gwats'an yats'a' chiinzhi, gaa Mary ajji zhat gwizhit dhidii.

21 Martha ajji Jesus jyaa dahnyaq, "Shik'eegwaadhat, dzaq iindi' ji' duuyeh diichaa niighit! 22 Juk zhat Vit'eegwijyaqchy'aa oahkat ji' nik'eegwahahthat gaashandaii."

23 "Nachaa neegwehendaii t'inchy'aa," Jesus yahnyaq.

24 "Drin ndaagwaaq'ai' ji' neegwehendaii ajji gaashandaii," Martha yahnyaq.

25 Jesus jyaa yahnyaq, "Shij t'ee niindhat najji khakihlii t'eeg neegogwandaii neegoovaksii. 26 Juu shik'iinjiighit najji t'ee nigiindhat ji' gaa neegwigwehendaii giheelyaa. Shik'iinjiighit eenjit khit gwehendaii ts'a' duuyeh niighit jii nik'ee gwik'iinjinghit?"

27 "Aahaq' K'eegwaadhat, Christ, Vit'eegwijyaqchy'aa Vidinji' inlii ts'a' dzaq nankat gwats'a' hinkhaa naashandaii," Martha yahnyaq.

Jesus Itree

28 Ajjitt'eeg t'ee Martha dizheh nihdineezhii ts'a' gweentak dijuu Mary oozhrii, "Geech'oaqhtan dzaq dhidii, ts'a' noh'ya' noonyaq," jyaa yahnyaq.

29 Nijin Mary gwaak'iji daj' khan yats'a' haazhii.

30 (Jesus ajji kwaiik'it gwats'a' niighit kwaa nijin Martha yaqah'ya' chy'aa tth'aii hee dhidii.)

³¹ Nijin aji Israel gwich'in yaatr'igwidii naji khan chiinzhi giiyaah'in dai' giitaji haajil, tth'ank'it gwats'a' heekhaa ts'a' tr'igwiheedii t'ii'in giiyuunya.

³² Nijin Mary aji Jesus ts'a' tr'iinzhi ts'a' niyil'in dai' yakwai' eeghai nikiigwiintthai. "K'eegwaadhat, dzaa iindi' ji' duuyeh shachaa niight!" yahnya.

³³ Nijin Jesus, Mary chan ts'a' tr'igwidii naji gwaah'in ts'a' adan chan haa tr'igwigwidii.

³⁴ "Nijin vanqohjik?" goovahnya.

"Aanai ts'a' gwaah'in!" giiyahnya.

³⁵ Jesus iintrii.

³⁶ Ts'a' Israel gwich'in naji jyaa ginya, "Deeg-waht'oo yeet'iindhan nqh'in!"

³⁷ Gaa goolat naji jyaa ginya, "Dinjii vandee kwaa gaa haagweech'in neegwiłtsaji! Lazarus niheedhaa gwits'i' yits'iheenjyaa shroq?"

Lazarus Neegwiindai

³⁸ Chan hee gwintl'oo gitr'ii'ee ts'a' Jesus yatth'ank'it gwats'a' haazhi, aji tth'ank'it kii zhit gweedii aji gwadaji kii dha'ai. ³⁹ "Gwadaji kii gihleehoh'aji!" Jesus gavahnya.

Lazarus niindhat aji veeji Martha jyaa nya, "Juk t'ee drin doq okhwatsii t'inchy'aa, K'eegwaadhat, vatthaj' tr'ahaatsan."

⁴⁰ Jesus jyaa yahnya, "Gwik'iinjukhit ji' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit hqoh'yaa nakhwaihnya gaanoondai?"

⁴¹ Gwadaji kii gihleegahaa'ai. Jesus yeedak gwaah'in ts'a' jyaa nya, "Shoodqohk'ji geenjit mahsi', Shiti'. ⁴² Khit ts'a' shoodqohk'ji

gaashandaii, gaa jii dinjii najj dzaa giilk'ii geh'an t'ihnya, shohqoh'e' ajj shaagiheendaii eenjit.”

⁴³ Ajj jyaa diinya' t'ee gwint' aii khashraa' iintrat ts'a' jyaa nya, “Lazarus, cheehinkhaii!” ⁴⁴ Ajj dinjii niindhat chy'aa chiinzhi, vanli', vakwai' haa gwach'aa vanooljik, vinin kat chan gwach'aa t'inchy'aa. “Gwach'aa vakat gihleehohkii ts'a' vanoojjii,” Jesus jyaa gavahnya.

*Jesus Tr'ahaakhwaa Geenjit Geetr'agogwah'in
Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; Luke 22.1-2*

⁴⁵ Israel gwich'in lejii najj Mary haa neegihidal najj Jesus deezhik googwaah'ya', ts'a' giik'iinjikhhit. ⁴⁶ Gaa goolat najj Pharisee najj ts'a' neegahoojil ts'a' Jesus deezhik geegoovaagwaandak. ⁴⁷ Ajjts'a' t'ee jii Pharisee chan ts'a' giinkhih kih dilk'ii najj haa Israel gwakhaihwai' najj ts'a' giginkhe' ajjt'ee jyaa ginya. “Deereheelyaa? Gwitr'it geegwaroolii kwaa lejii t'ii'in! ⁴⁸ Jyachts'a' datthak zhyaa tr'aa'h'in ji' juu najj datthak giik'iinjiheeghit, ts'a' Roman gwakhaihwaii najj dzaa gwats'a' giheedaa ts'a' Kharigidiinjii Zheh Gwachoh chan ts'a' jii nahkat datthak an googwahahtsyaa!”

⁴⁹ Gootee dinjii ch'ihlak, Caiaphas, oaazhii ajj zhat dai' ndak khii giinkhih choh nilii ajj jyaa nya, “Gaa deegwii'in gaakhwandaii kwaa t'ohnya! ⁵⁰ Jii nahkat datthak an gweheelyaa gwits'i' dinjii najj eenjit gwizhrh dinjii ch'ihlak ajj tr'iikhwajii ji' ts'ajj gweheezyaa nik'ee gaakhwandaii?” ⁵¹ Zhyaa t'inya kwaa gaandaii gaa zhat dai' ndak khii giinkhih choh ts'a' Israel gwich'in najj eenjit niheedhaa yaandaii

t'iyyahnyaa, aji ⁵² naji zhr̥ih eenjit kwaa gaa Vit'eegwiyjahchy'aa vigii naji, an-nihk̥ik gwa'an gwigwich'ji naji ch'ihlak neehahtsyaa eenjit.

⁵³ Izhit drin gwats'an t'ee Israel gwakhaihkwaii naji Jesus nats'aa gahaahkhwaa geegiginkhii.

⁵⁴ Aji ts'a' t'ee Jesus gaandaii ts'a' Judea nahkat gwandah neehidik kwaa, gaa neehoozhii ts'a' nangwinjir gwa'an kwaiik'it Ephraim gwats'a' haazhii ts'a' ditsyaa naji haa dhidii.

⁵⁵ Israel gwich'in naji Passover it'ee khaiinjii geenigwiindhat, ts'a' dinjii lejii nihky'aa nanhtee gwats'an Jerusalem gwats'a' gahaajil, Passover gwats'a' Vit'eegwiyjahchy'aa eenjit shriitr'eedagahaachyaa.

⁵⁶ Datthak Jesus keegihi'ik, Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhit khaihlan nigiinjl ts'a' nihlaagwaakat, "Veenjit deeyuuhthan? Lyaa duuyeh dzaa gwats'a' hahaii gwich'in, shroo ohnyaa?" nihlagaanya.

⁵⁷ Pharisee chan ts'a' giinkhiih kih dilk'ii naji haa juu Jesus nah'ya' ji' geegoondak ginya, zheegwaazhr̥aji nigiihahchyaa geenjit.

12

Mary, Jesus, Gwanzh̥ih Gwinzii Vagwaatsan Ch̥y' Yakat T'inlik

Matthew 26.1-5; Mark 14.1-2; Luke 22.1-2

¹ Passover gwats'a' drin nihk'iitik gwiizhit Jesus, Bethany kwaiik'it gwats'a' haazhii, izhit Jesus Lazarus niindhat daji' ineegwahdaii aji zhat gwich'ji. ² Izhit giyeenjit vikeech'ichy'aa, ts'a' Martha yeenach'aahtsit, izhit zhat Lazarus vakat ch'ara'aa ts'a' yaa dhidii. ³ Aji ts'a' Mary aji

gwanzh̄h̄ gwinzii vagwaatsan ch̄u' oonjik ts'a' Jesus vakwai' kat t'inlik āīt'ēē dikiighai' haa yach'ahjii āī yihl'ee geh'an t'iayah'in. Āī vich̄u' zheh gwizhit datthak neech'iinthaii.

⁴ Jesus vitsyaa ch'ihlak, Judas Iscariot oaazhii āīt'ee gwintl'eeyahahchyaa āī jyaa nyāa, ⁵ “Jaghaii jii gwanzh̄h̄ ch̄u' \$300. Denarius* vit'ii hohkii kwaa ts'a' neeshraahchy'aa nāī ant'ohkii kwaa?” ⁶ Neeshraahchy'aa nāī eenjit niinjich'adhat kwaa gaa ch'an'īi nilii t'inyāa. Laraa dhah neeha'ak ts'a' yats'an ch'an'īi t'inyāa.

⁷ Gaa Jesus jyaa nyāa, “Mary vihleehiindii! Shireheetsii drin ji' eenjit yit'eehaahchy'aa t'iayah'in vaanigwiin'āī kwaa! ⁸ Gweedhaa datthak neeshraahchy'aa nāī gweheelyaa, gaa sh̄ī āī kh̄it geenjit nakhwaa hihdyaa kwaa.”

Lazarus Tr'ookhwaa Giindhan

⁹ Jews lēī nāī Jesus Bethany dhidii gwinyāa gwigwiitth'ak ts'a' zhat gwats'a' gahaajil. Jesus eenjit gwizhr̄h̄ kwaa gaa Lazarus chan, āīt'ee Jesus yineegwahdaii reh. ¹⁰ Āīts'a' giinkh̄h̄ k̄h̄ dilk'ii nāī Lazarus chan gahaahkhwaa eenjit gwigwiltsāī. ¹¹ Deezhik veh'an Jews k̄h̄ dilk'ii nāī akhagoonyāa ts'a' dinjii lēī nāī teehaajil geh'an Jesus k'injigiighit.

Jesus, Jerusalem Nihdeehakhaii

Matthew 21.1-11; Mark 11.1-11; Luke 19.28-40

¹² Āīt'ēē gēh̄daa drin dinjii lēī nāī Jesus Jerusalem gwats'a' ahaa gwinyāa gwigwiitth'ak eenjit zhat Passover giilk'ii. ¹³ Āīts'a' t'ee ts'iivii

* **12:5** Denarius ch'ihlak t'ee drin ch'ihlak googwitr'it.

Palm aji vachan kwaii goonjik ts'a' giidivee haajil, gazhral ts'a' jyaa ginyaꝗ “Hosanna! Juu K'eegwaadhat voozhri' zhit ahaa aji Vit'eegwijyahchy'aa vaa ooli! Israel gwi-King Vit'eegwijyahchy'aa vaa ooli!”

¹⁴ Jesus laji choh tsal (Donkey) agwah'aji kat daandii, Dɛhtly'aa Choh zhit jyaa deegwiinyꝗ gwik'it:

¹⁵ “Zion kwaiik'it gwachoo gwich'in naji, noojat shrꝗ!”

Et'ee nakhwa-King nakhwats'a' ahaa, laji choh tsal (Donkey) kat doodii.”

¹⁶ Vitsyaa naji deegwinyaꝗ t'igwinyaꝗ gaagi-indaii kwaa. Gaa nin Jesus neegwiindaii dai' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahndit yintl'ein'aji Dɛhtly'aa Choh kat jyaa deegwinyaꝗ, ajits'a' giy-eejit jyaa diizhik gineegaanjik.

¹⁷ Lazarus tth'ank'it gwizhit gwats'an Jesus yineegwahdaii dai' juu andah t'iizhik naji deezhik geegogwaandak. ¹⁸ Aji geenjit t'ee giits'a' haajil gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik giyeegwiitth'ak. ¹⁹ Ajits'a' t'ee Pharisee naji jyaa nihlagaanyaꝗ, “Gooh'in, lyaa gaayiich'arahtsii kwaa! Gooh'in, jii nahkat datthak giitaji hijyaa!”

Greek Gwich'in Naji Jesus Tr'ꝗꝗh'ya' Giyuunyaꝗ

²⁰ Juu Jerusalem gwizhit Passover gwats'a' haajil ts'a' khadigigeheejyaa eenjit naji tee gwa'an Greek naji dilk'ii. ²¹ Philip ts'a' (Bethsaida kwaiik'it Galilee nahkat gwats'an ahaa) nigijnil ts'a' jyaa giyahnyaꝗ, “Jesus tr'ꝗꝗh'ya' tr'oonyaa.”

²² Philip aji Andrew ts'a' haazhii, ts'a' nihlꝗ Jesus ts'a' gahaa'oo ts'a' Jesus haa googwaandak.

²³ Jesus jyaa goovahnyaꞗ, “Et'ee juk Gwidinji' vich'eegwꞗhndit vintl'eerehee'aa. ²⁴ Łi'didlii haa nakhwaagwahaldak! Tl'ooli' tsal naadhak ts'a' nan zhyaadhak aꞗitl'eꞗ an ilik gwik'it neet'eehaldhak ts'a' nihihthaa, an dhidlit ji', tl'ooli' leꞗ vats'an haahshii. ²⁵ Juu dagwandaii zhrꞗh hił'ee ji', an heelyaa. Juu dagwandaii hił'ee kwaa ji' khit geenjit gwandaii hee'yaa. ²⁶ Juu sheenjit gwitr'it t'agoh'ya' niindhan ji' shataꞗ heekhaa gwizhrꞗh, shitsyaa heelyaa ts'a' nijin dhidii shaa heedyaa eenjit. Shiti', juu shaa t'inchy'aa hił'ee t'inchy'aa.”

Jesus Tr'ahaakhwaa Geeginkhii

²⁷ “Et'ee ɭyaa shidrii zhit tr'igwidii dha'aai gaa reh deehihjyaa gꞗ'? ‘Shiti', jii kwaii shats'a' t'agoꞗ'ya' shrꞗ!' Gaa aꞗ geenjit dzaꞗ gwats'a' hoiizhii, khai-injich'ashahadhat gwahaal'yaa eenjit. ²⁸ Shiti', Noozhri' hił'ee aꞗtsii!”

Aꞗitl'eꞗ zheekat gwats'an khagiriinkhee, “Hił'ee dhałtsaꞗ ts'a' chan jyaa dineehihyaa.”

²⁹ Aꞗ zhat dilk'ii naꞗ zheekat gwats'an girinkhii gwigwiitth'ak ts'a' jyaa ginyꞗ, “Nagoahtan lee t'igwinyꞗ? Ch'izhii naꞗ chan zheekat gwich'in yats'a' ginkhii t'inyꞗ!”

³⁰ Gaa Jesus jyaa gavahnyaꞗ, “Jii girinkhii goohtth'ak sheenjit t'igwinyꞗ kwaa gaa nakhwan aꞗ nakhweenjit t'igwinyꞗ. ³¹ Et'ee juk jii nankat Ch'arookhakat Drin nigwiindhat Ch'ankey'aa Tr'aanduu kꞗ dhidii aꞗ charahahchyaa gwik'it t'ishi'in shi'in. It'ee neerahoojyaa.

³² Nijin nankat gwats'an deeshirilchꞗ ts'a' sharookhwꞗ ji' juu naꞗ tthak shats'a' giheedaa.”

³³ (Nats'aq̄ khaiinjich'iheedhaa ts'a' niheedhaa aji geegwaandak t'inyaq̄.)

³⁴ Zhat dilk'ii naji jyaa ginyaq̄: “Dehtly'aa Choh zhit Christ khit geenjit gweheendai gwinyaq̄. Nats'aq̄ Gwidinji' ndak deerahahchya deenyaq̄ t'inyaq̄? Gwidinji' aji juu t'arahnyaq̄?”

³⁵ Jesus jyaa gavahnyaq̄ “Tth'aa gwintsal gwizhrih nakhwaa ch'ahadrii t'oonchy'aa. Toq̄ gweheelyaa gwehkij deekhwa'yaa goo'aa gwik'it t'akhwa'in. Nakhwaa toq̄ nagwahaadhal gwits'i'. Juu toq̄ gwizhit dinjii nilii t'ee nijuk ahaa gaaheendai kwaa geh'an ³⁶ Tth'aa drin gwanlii dai' vat'oohchy'aa. Khit naa ch'ahaadrii eenjit.” Jesus jyaa diinya' aji t'ee t'ooii neehoozhii ts'a' goh'it idiildii.

Jews Naji Gwik'injiighit Kwaa

³⁷ Gwitr'it geegwaroolii kwaa leji gavandah t'iizhik googaa giik'iinjiighit kwaa. ³⁸ Isaiah, Vit'eegwijyahchy'aa Eenjit Ginkhii nilii aji jii kwaii li'didlii heelyaa nyaq̄:

“K'eegwaadhat, juu yik'injiheeghit?

Juu yat'aa nah'ya'?”

³⁹ Khyu' giik'iinjiighit geh'an Isaiah jii jyaa di-
inya':

⁴⁰ “Vit'eegwijyahchy'aa goovaagweech'in kwaa
gwiltsaji,

niinjich'agadhat kwaa gooviltsaji,

goovaagweheechy'aa kwaa eenjit,

googwandai ninjich'iheedhat kwaa,

Duuyeh goots'a' tr'ihidali eenjit shats'a' gihijyaa.”

⁴¹ Isaiah, Jesus vich'eegwahndit gwaq̄h'ya' geh'an
jyaq̄h'ya' yeeginkhii t'inyaq̄.

⁴² Zhit daj' Israel kih dilk'ii leji naji giik'iinjiindhat gaadlit gaa Pharisee naji anagogwaah'ji, Israel naji tr'igiinkhii zeh chagoorahahchya, kwaa gwits'j'.

⁴³ Dinjii deenyaq aji gwik'it geedaa ts'a' Vit'eegwijyahchy'aa deenyaq aji gwik'it geedaa kwaa.

⁴⁴ Jesus gwint'aii khaginkhee ts'a' jyaa nyaq, "Juu shik'injiighit t'ee shij zhrj shik'injiighit kwaa gaa juu shihl'e' chan k'injiighit t'oonchy'aa.

⁴⁵ Juu shaq'h'in t'ee juu shihl'e' chan nah'in t'oonchy'aa. ⁴⁶ Jii nankat gava aadrii ihli ts'a' gwats'a' hoiizhii, aji ts'a' juu shik'injiighit ji' duuyeh toq dhidii. ⁴⁷ Juu shiginjik diitth'ak gaa gwik'eegwahthat kwaa ji', duuyeh an altsii eenjit gwant'l'achji. Dinjii an haltsyaa eenjit nankat gwats'a' hoiizhii kwaa, gaa dinjii neehakshii eenjit gwizhrj. ⁴⁸ Juu shaa t'inchy'aa kwaa ts'a' shiginjik diitth'ak kwaa aji t'ee an yahahtsyaa veenjit dhidii. Khaiinkoq Drin ndaanqa'aji ji' deihnya' t'ee an yahahtsyaa! ⁴⁹ Aaha', jii deihnya' aji shij zhrj shats'an t'igwinyaq kwaa gaa Gwiti' shihl'e' aji deiinyaq shahnyaq gwik'it giikhii t'ihnyaq. ⁵⁰ Viginjik k'iighai' t'ee khit gwireheendaii. Deihnya' datthak t'ee Gwiti' deiinyaq shahnyaq gwik'it giikhii t'ihnyaq."

13

Jesus, Ditsyaa Naji Kwai' K'eech'qhtryaa

¹ It'ee Passover ch'arehee'aa gwats'a' drin nigwiindhat. It'ee Jesus vidrin eenigwiindhat ts'a' jii nankat gih'eeheekhaa ts'a' Gwiti' ts'a'

heekhaa gaandaii. Dzaa nankat juu yaa t'iinchy'a' nãjĩ eet'iinghya' ts'ã' ndaagwãã'ãjĩ gwats'ã' gooveet'iindhan.

² Jesus ditsyaa nãjĩ haa khaa neech'aga'aa. Ch'ankey'aa Tr'aanduu ãjĩ Simon Iscariot vidinji' Judas ãjĩ ch'adaĩ' hee Jesus gwint'leehahchyaa gwiltsãjĩ. ³ Jesus ãjĩ Gwiti' t'aih datthak yint'leiin'ãjĩ gaandaii; Vit'eegwijyãhchy'aa ts'an tr'iinzhi ts'ã' Vit'eegwijyãhchy'aa ts'ã' heekhaa gaandaii. ⁴ Aĩjĩts'ã' Jesus vakaii'aa ts'an ndak nidhikhin, ts'ã' ankhii dagwach'aa gihleehaalii, ts'ã' dohshroo dazhrak t'an dil'chaa. ⁵ Aĩjĩt'ee vizhit neech'araanjii zhit chũũ gwizhinjaa ts'ã' ditsyaa nãjĩ kwai' k'eech'ãhtryaa ãjĩt'ee ãjĩ dazhrak t'an dohshroo haa gooch'ahjii.

⁶ Simon Peter ts'ã' niinzhi, ãjĩ t'iayahnyãã, “Shik'eegwaadhat, shakwai' k'eech'ãhãhtryaa?”

⁷ Jesus t'iayahnyãã, “Juk deeshi'in gaakhwandaii kwaa, gaa nahgwan gaakhwahandaii.”

⁸ Peter t'iayahnyãã, “Duuyeh, ch'ihl'ok, gaa shakwai' k'eech'ãhtryaa t'oonchy'aa!”

Jesus t'iayahnyãã, “Nakwai' k'eech'ãhtryaa kwaa ji', shitsyaa neenilyaa kwaa t'oonchy'aa.”

⁹ Simon Peter t'iayahnyãã, “Shik'eegwaadhat, shakwai' zhrĩh k'eech'ohtryaa shrõ'! Akwat, shanli' chan ts'ã' shiki' haa chan k'eech'ãhtryaa!”

¹⁰ Jesus t'inyãã, “Juu gwinzii dik'eech'aahtryaa t'ee vakat shrãjĩ kwaa ts'ã' dik'ineech'aatryaa t'ee vakat shrãjĩ kwaa ts'ã' dik'ineehaatryaa gwat'aahchy'aa kwaa, vakwai' zhrĩh. Datthak nakhwakat shrãjĩ kwaa nakhwatee ch'ihlak zhrĩh.” ¹¹ Jesus ch'adaĩ' hee gootee juu

gwintl'eeyahachyaa gaandaii, aji geh'an jyaa nyaq, "Datthak nakhwakat shraih kwaa gaa ch'ihlak zhrjh."

¹² Datthak gookwai' k'eech'ahtryaa tl'ee Jesus ankhii dagwach'aa neenaazhii ts'a' vakaii'aa ts'a' neenakhwadii. "At'ohju' deenakhwiilik deeshi'in nik'ee gaakhwandaii?" gavahnyaa.

¹³ "Shigeech'qahtan chan ts'a' Shik'eegwaadhat shohnyaa, aji't'ee gwinzii t'ohnyaa, aji adan t'ihchy'aa.

¹⁴ Nakhwak'eegwaadhat, nakhwageech'qahtan ihlii, ts'a' at'ohju' nakhwakwai' k'eech'ahtryaa. Nakhwan chan, nihlakwai' k'eech'ohtryaa. ¹⁵ Shik'it t'akhwa'yaa eenjit t'ishi'in, nakhweenjit deeshizhik gwik'it t'akhwa'yaa eenjit.

¹⁶ Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, slaves aji dinjii yits'a' k'eegwaadhat aji andaa hil'ee kwaa; dinjii hil'e' aji juu yihi'e' andaa veegoo'aii kwaa. ¹⁷ It'ee li'didlii haa khwandaii: izhit gwik'it t'akhwa'in ji gwintl'oo shoohohlyaa!"

¹⁸ "Datthak nakhweegihkhii t'ihnyaa kwaa; aji juu naji teegoljik naji haashandaii. Gaa jii Dehtly'aa Choh zhit deegwiinya' gwik'it t'igiheenjyaa eenjit, 'Dinjii juu shishii in'al t'ee shits'i' t'ihheechy'aa.'

¹⁹ Jii gwik'it t'igweheenjyaa gwehkij juk nakhwaagwaldak t'ihnyaa, aji'ts'a' nijin gwik'it t'igwiizhik 'Juu Ihlii Aji Ihlii!' gwik'iinjuhohkhit geenjit.

²⁰ Jii t'ee li'didlii: juu vats'a' ch'ahool'e' aji k'injiighit aji't'ee shik'iinjiighit, aji juu shik'iinjiighit, t'ee juu shihil'e' aji k'injiighit."

Jesus Gwintl'eesharahahchyya Nyaa

Matthew 26.20-25; Mark 14.17-21; Luke 22.21-23

²¹ Jesus jyaa diinya', aijt'ee lya tr'igwidii, ts'a' gwinzii akqo t'agoovahnyaa: "Li'didlii haa nakhwaagwaldak: nakhwatee ch'ihlak gwintl'eeshahahchyya."

²² Datthak nihlitee googwaah'in ts'a' juu t'ahnyaa aji gaagiindaii kwaa. ²³ Vitsyaa naji tee juu Jesus yeet'iindhan aji yeeghaii dhidii. ²⁴ Aji dinjii aji Simon Peter t'iyahnyaa, "Juu t'ahnyaa aji geenjit oakat lee?"

²⁵ Aji dinjii Jesus eeghaii naadii ts'a' yuahkat, "Shik'eegwaadhat, juu t'aiinya?"

²⁶ Jesus t'iyahnyaa, "Luhchy'aa teehalcha ts'a' vintl'eehalcha, aji dinjii t'ahnyaa." Aji ts'a' t'ee luhchy'aa oonjik ts'a' teeyahtsit ts'a' Simon Iscariot viinji' Judas intl'eeyahtsit ²⁷ Judas luhchy'aa oonjik googwahkhan Satan vizhit diindhat. Jesus jyaa yahnyaa, "Khan deehini'yaa goo'aii gwik'it t'ini'in!" ²⁸ Aji vakaii'aa ts'a' yaadilk'ii naji ch'ihlak gaa Judas jaghaii t'inya giyaandaii kwaa. ²⁹ Judas aji laraa k'ahtii nilii ts'a' Jesus vitsyaa lat naji ch'ara'aa drin eenjit ch'oiinkwat yahnyaa giyuunya, aji akwaa ji' neeshraahchy'aa naji ts'iinya yahnyaa giyuunya.

³⁰ Khaa gwanlii ts'a' Judas luhchy'aa oonjik t'ee zhat cheehoozhii.

Ch'et'igwiniindhan Nihleenjit Khwa'ij

³¹ Judas cheehoozhii aijt'ee, Jesus jyaa nyaa, "It'ee Gwidinji' vich'eegwahdrii gwizhrh nagwaatth'at. It'ee Gwidinji'

vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhr̄ih nagwaatth'at. ³² Aij̄ts'a' vik'iighai' Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwizhr̄ih nagwaatth'at ji', zhazhat Vit'eegwijyahchy'aa adakhai' Gwidinji' vich'eegwahdrii gwizhr̄ih nigwehee'aa. ³³ Shigii naj̄j, it'ee niight kwaa gwizhr̄ih nakhwaa t'ihihchy'aa. Shinkeegahoo'yaa gaa Jews naj̄j deegavaiinya' juk nakhwaagwaldak, 'Njuk hihshyaa duuyeh gwats'a' hohjyaa.' ³⁴ Jii t'ee juk gwizhr̄ih nakhwaa gwahaldak jyaa khwa'in nakhwaihnyaa, nakhwatee googwaanchy'aa ts'a' nihleenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ij̄. Nakhweenjit ch'eet'igwiniindhan shi'ij̄, ts'a' nakhwan chan nihleenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ij̄. ³⁵ Ch'eet'igwiniindhan nihleenjit khwa'ij̄ ji', juu naj̄j datthak shitsyaa qh̄ij̄ nakhwaaheendaii."

*Niight Kwaa Peter; Shaanandaii Kwaa Hinjyaa
Matthew 26.31-35; Mark 14.27-31; Luke 22.31-*

34

³⁶ "K'eegwaadhat, nijin gwats'a' hiinkhaii?", Simon Peter yahnyaa. "Nijin gwats'a' hihshyaa duuyeh gwats'a' hinkhaii t'oonchy'aa," Jesus yahnyaa, "Gaa nahgwan ji' hee shataij̄ hinkhaa t'oonchy'aa." nyaa.

³⁷ "K'eegwaadhat, jaghaii juk naahihshyaa kwaa go'?" Peter nyaa. "Neenjit nihihthaa ji' gaa," Peter yahnyaa.

³⁸ Jesus t'iiyahnyaa, "Lyaa sheenjit nihiindhaa ji' gaa lee t'iinya? Li'didlii haa nakhwaagwahaldak: vanh rooster khakeehee'aa gwehkij̄ tik laa shaanandaii kwaa hinjyaa t'oonchy'aa."

14

Jesus Vik'iighai' Gwiti' Vats'a' Tr'itheadaa

¹ “Nakhwadrii zhit tr'agohdii ts'a' nakhweenjit goozuü shrq'!” Jesus gavahnyaä. “Vit'eegwijyahchy'aa vik'injuhkhit, ts'a' shij chan shik'iinjuhkhit. ² Shiti' vizheh gwizhit gwintsii, ts'a' izhit nakhweenjit shrigwihihlyaa. Jyachts'a' nakhwadivee goo'aii kwaa ji' duuyeh jyaa nakhwaihnyaä. ³ Aijts'a' hoiizhii aijit'ee izhit nakhweenjit shrigwiilik aijit'ee, oo'ee neehihdyaa ts'a' adahaa nakhwahaalchyya, nijin t'ihchy'aa izhit shaa t'ahohchy'aa eenjit. ⁴ Nijin gwats'a' hihshyaa aij nats'aä gwats'a' hohdaa gaakhwandaii.”

⁵ Thomas jyaa yahnyaä, “K'eegwaadhat, nijin gwats'a' hinkhaa t'iinyaä, gaagwiindaii kwaa. Nats'aä gaagwehendaii?”

⁶ Jesus t'iiyahnyaä, “Shik'iighai' shataij gwats'a' hohdaa t'igwinyaä, li'didlii ihlii, gwandaii ihlii; shik'iighai' gwizhrh dinjii Gwiti' ts'a' niheehaa goo'aii. ⁷ It'ee shaakhwandaii akwat Shiti' chan vaakhwandaii ts'a' juk gwats'an vaakhwandaii hohlyaa, nõh'ya' t'inchy'aa.” Jesus gavahnyaä

⁸ Philip jyaa yahnyaä, “K'eegwaadhat, Gwiti' diits'a' agwaaahki; aij gwizhrh gwit'eegwaahchy'aa.”

⁹ Jesus jyaa nyaä, “Lyaa niighyuk nakhwaa t'ihchy'aa gwiizhit tth'aii shaakhwandaii kwaa Philip? Juu shaa'ya' t'ee gwiti' chan nah'ya' t'oonchy'aa. Jaghii gwiizhit 'Gwiti' diits'a' agwahch'in!' diinyaä? ¹⁰ Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'a' Gwiti' shizhit t'inchy'aa aij nik'ee

gwik'iinjinghit Philip? Jidii ginjik nakhwats'an dhałtsajj t'ee shats'an t'igwinyaa kwaa. Gwiti' shizhit t'inchy'aa ajj digwitr'it t'agwah'in t'igwinyaa. ¹¹ Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'a' Gwiti' shizhit t'inchy'aa ajj gwik'iinjuhkhith. Akwaa ji', gwitr'it geegwaroolii kwaa t'agwal'in gqoh'ya' gwik'iighai' gwik'iinjuhkhith. ¹² Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, juu shik'iinjiighit ajj chan jidii gwitr'it t'agwal'ya' gwik'it t'ihche'yaa. Aahq', shandaa gaa gwitr'it t'agwahah'yaa. Shijj ajj Gwiti' vats'a' hihshyaa geh'an. ¹³ Ajjts'a' jidii shoozhri' zhit ach'oohkat datthak gwik'it gweheelyaa gwahałtsyaa. Gwidinji' vik'iighai' Gwiti' vich'eegwahdrii gwigweheechy'aa eenjit. ¹⁴ Shoozhri' zhit jidii ach'oohkat, nakhwak'it shi'yaa.”

Jesus, Ch'ankey'aa Shroodiinyaq Goots'q' Hah'aa Goovahnyaq

¹⁵ “Sheenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ijj ji', Vit'eegwijyahchy'aa shiginjik k'eegohohthat t'akhwa'in. ¹⁶⁻¹⁷ Gwiti' nakhweenjit oohaalkat ts'a' nakhwats'eheenjyaa nakhwats'a' niheehaa, ajj t'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaa li'didlii t'arahnyaa. Ajj khith ts'a' nakhwaheelyaa. Jii nankat dinjii najj an-giihaa'aa, giyyaah'in kwaa ts'a' giyyaandaii kwaa geh'an. Gaa nakhwan'ajj vaakhwandaii. Juk nakhwaa t'inchy'aa ts'a' nakhwazhit t'ihchechy'aa.

¹⁸ “Duuyeh akhanahoihnyaa; nakhwats'a' neehihdyaa. ¹⁹ It'ee niighit kwaa jii nankat gihleehihshyaa gaa khith nakhwaahihlyaa, ts'a' chan neegwihjhdaii ts'a' nakhwan chan neegohqhdaii

t'oonchy'aa. ²⁰ Izhit drin ji' Gwiti' vizhit t'ihchy'aa ts'ą' nakhwan chan shizhit t'ohchy'aa, ts'ą' nakhwazhit t'ihchy'aa gwik'eehoondal t'oonchy'aa.

²¹ “Juu ch'iitth'ak ts'ą' shik'eegwahthat, ajiit'ee sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji. Juu sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji t'ee Shiti' chan yeenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji. Shi' chan veenjit ch'eet'igwiniindhan shi'yaa ts'ą' vats'ą' adagwa-haalkyaa.”

²² Judas Iscariot aji kwaa gaa ch'izhii Judas aji jyaa yahnyaą, “K'eegwaadhat, jaghaii diits'ą' adagwahaankyaa gwiizhit jii nankat aji kwaa?”

²³ Jesus t'iiyahnyaą, “Juu sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji t'ee shiginjik k'eegwahthat. Shiti' chan yeenjit ch'eet'igwiniindhan hee'yaa, ts'ą' Shiti', shi' haa vats'ą' nirehee'al ts'ą' vizhit t'igweheechy'aa.

²⁴ Juu sheenjit ch'eet'igwiniindhan di'ji kwaa t'ee duuyeh shiginjik k'eegwahthat. Jii jyaa danakhwaihnyaą t'ee shats'an t'inchy'aa kwaa gaa Gwiti' shih'e' vats'an t'igwinyaą.

²⁵ “Tth'aii nakhwaa dhiidii da'i' jii kwaii nakhwaagwaldak t'ihnyaą. ²⁶ Ch'an-ky'aa Shroodiinyaą gwits'inyaa nilii ts'ą' shoozhri' zhit Gwiti' yahah'aa aji jidii datthak geegavaąhtan ts'ą' deenakhwaiinya' datthak gineehoondaii nakhwahahtyaa.

²⁷ “Tsinehdan nakhwaa akhoohijhyaa; shats'an tsinehdan nakhwant'eehihyaa. Aji tsinehdan jii nankat duuyeh gwint'eeyah'aji t'arahnyaą gaa shi' aji ts'anhan'yaa eenjit nint'eehih'aa. Tr'agohdii ts'ą' nakhwayinji'

zhit goozų shrǝ', noojat shrǝ'. ²⁸ Jii jyaa nakhwaiinya' shoodǝǝhk'i', 'Neehihdyaa gaa nakhwats'eehihdyaa.' Sheet'ǝhthan ji', Gwiti' vits'eehihdyaa geenjit shoohohlyaa, shandaa veegoo'aii geh'an. ²⁹ Jii deegweheenjyaa diinya' ǝjǝ gwik'it gweheelyaa gwats'ǝ' nakhwaagwaldak t'ihnyaa, gwik'it goodlit ji' gwik'iinjuhohkhit geenjit. ³⁰ It'ee nahgwan gwizhrǝh nakhwaa neegihihjyaa. Jii nankat gwizhrǝh gwakhaihkwaii choh ahaa. Shandaa t'aih di'ij kwaa. ³¹ Gaa jii nankat dinjii nǝjǝ datthak Gwiti' veet'iihthan gaageheendaii gwizhrǝh; ǝjǝ geh'an jidii doo'ya' shoonyaa datthak gwik'it t'ishi'in shi'in.

“It'ee neerahoojyaa.”

15

Jesus, Gwanzhǝh Vakats Gwǝǝhshii K'it T'inchy'aa

¹ “Shij t'ee lyaa gwanzhǝh vakats gwǝǝhshii t'ihchy'aa, ǝjǝts'ǝ' Shiti' chan gwanzhǝh nahshii nilii. ² Jidii shakats gwanzhǝh dachan gwinzii nahshii kwaa t'ee gihleehta'aa, jidii shakats gwinzii vakats gwǝǝhshii t'ee gwinzii k'ǝǝhtii ts'ǝ' shriiyuunya ǝjǝt'ee vakats gwanzhǝh lejǝ neehaanzhii eenjit. ³ Gwandak nizij eenakhwaagwadaldak ǝjǝ haa ch'adaǝ' hee shroodiinya ǝhhoodlit t'oonchy'aa. ⁴ Khit shaa ǝhǝjǝ ts'ǝ' shij chan khit nakhwaa hihlyaa, gwanzhǝh dachan ch'ihlak duuyeh adakhai' gwǝǝhshii. Vakats gwanzhǝh nahshii, vadachan lejǝ khaihlok nahshii ji' gwizhrǝh. Izhit gwik'it shaa ǝhǝjǝ ji' gwizhrǝh nakhwats'an gwahǝǝhshij k'it t'igwehee'yaa.

5 “Jak vakat nahshii ihlii, nakhwan chan jak t'an qhlii. Juu shaa nilii t'ee vaa ihlii ts'a' vats'an gwaqshii; shehdan ji' duuyeh. 6 Juu shaa nilii kwaa t'ee charahahchyya, jak dachan akharoonyaqa ts'a' dhagaii gwik'it; aji k'it t'inchy'aa jak dachan t'ee khaihlan nirilii ts'a' ko' zhit tr'ahk'an t'inchy'aa. 7 Shiginjik ohta' ts'a' shaa qhlii ji', jidii ach'oohkat datthak nakhwats'an haltsyaa. 8 Jyachts'a' t'ee Shiti' vich'eegwahdrii gwigweech'in t'agwarahnyaa, gwintl'oo nakhwats'an gwaqshii, jyachts'a' t'ee shitsyaa hohlyaa. 9 Shiti' sheet'iindhan gwik'it shii chan nakhweenjit ch'eet'igwiniindhan shi'ii. Shich'eet'igwiniindhan zhit gohdaii. 10 Shiginjik k'eegohthat ji', shich'eet'igwiniindhan zhit t'ahohchy'aa. Shiti' viginjik k'eegwalthat ts'a' vee ch'eet'igwiniindhan zhit t'ihchy'aa gwik'it.

11 “Sheeshroonchy'aa nakhwazhit t'ihcechy'aa ts'a' nakhwazhit ch'eeshroonchy'aa deedahaan'ai' eenjit. 12 Shiginjik zhit jyaa digwinyaqa gwik'it t'ohchy'aa, nihleet'oohthan, nakhweet'iindhan gwik'it. 13 Dinjii diyyaa, naji haa eenjit oo'an dahaachyaa t'ee lyaa vee ch'eet'igwiniindhan nitsii t'arahnyaa. 14 Shiginjik k'it ohdaa ji' shiyyaa hohlyaa. 15 Et'ee chan duuyeh dinjii vitsyaa yeetr'agwah'in neehanzhok k'it t'anakhwahalyaa kwaa, aji ch'itsyaa dee'in t'ii'in yaaheendaii kwaa eh'an. Shiyyaa aji nakhwahaihyaa, jidii Shiti' vats'an gwiitth'ak datthak geenakhwaagwaldak geh'an. 16 Shii aji gwitee tr'ashqohchii kwaa gaa shii aji gwitee tr'anakhwaalchii ts'a' nakhwats'an gwanzhiih

haahshii. Aji gwanzhij khit ts'a' gweheendaii. Aji ts'a' shoozhri' zhit jidii ach'oohkat Gwiti' nats'an yahahtsyaa t'oonchy'aa. ¹⁷ Izhit geenjit jii jyaa danakhwahihjyaa, nihleenjit ch'eet'igwiniindhan khwa'ji."

Jii Nankat Jesus Vitsyaa Giitr'ii'ee

¹⁸ "Juu nan dha'aii aji nitr'ii'ee ji', shij tr'ookit sheet'igiinghya' kwaa jyaa gineehandaii yuu. ¹⁹ Jii nankat ts'an inlii ji', vats'an iinlii ts'a' geh'an neet'iheenghyaa. Gaa shij aji jii nankat gwats'an gwitee tr'anaalchij ts'a' jii nankat gwats'an iinlii kwaa. Aji geh'an jii nankat nitr'ii'ee t'oonchy'aa. ²⁰ Jii deenakhwaiinya' gineehoondaii yuu, 'Dinjii vitsyaa yeetr'agwah'in ts'a' neeyahanzhok aji yandaa ts'a' veegoo'aii kwaa t'oonchy'aa.' Khaiinjich'ishirithat ji', nakhwan chan gwik'it t'ahoh'yaa. Shiginjik k'eegwigwihthat ji', nakhwaginjik chan k'eegogwahahthat t'oonchy'aa. ²¹ Gaa shats'an qhij geh'an jyaa nakhwagahah'yaa; juu shih'e' aji gaagiindaii kwaa geh'an. ²² Dzaa gwats'a' hoiizhii ts'a' goots'a' giikhke'. Akwaa ji' duuyeh datr'agogwaanduu gwizhrh nagogwa'aii, aji geh'an datr'agogwaanduu eenjit deegiheenjyaa gaa gaagiindaii kwaa. ²³ Juu sheet'iindhan kwaa chan Shiti' eet'iindhan kwaa t'oonchy'aa. ²⁴ Gooteegwitr'it t'agwa'ya' kwaa ji' duuyeh datr'agogwaanduu oo'an gwigwihilii, izhit duuyeh gaa t'igwee'ya' kwaa t'oonchy'aa izhit geh'an deeshi'ya' googwaah'ya' ts'a' Shiti' shij haa diitr'igii'ee. ²⁵ Gaa jii lyaa gwik'it t'igweheenjyaa

goo'arii, goo-law zhit deegwinyaa gwik'it gweheelyaa eenjit, 'geenjit gwakwaa shitr'ii'ee,'

²⁶ "Gwits'inyaa k'eeheedik, ajiit'ee Gwiti' vats'an Ch'ankey'aa li'didlii nilii. Gwiti' vats'an nakhwats'a' nihih'aa ts'a' sheegwahaandak.

²⁷ Ajiits'a' nakhwan chan, sheegohoondak tr'ookit dai' gwats'an shaa qhijj geh'an."

16

¹ "Teehohdaa gwits'i' jii kwaii naagwaldak t'ihnyaa. ² Israel gwich'in najj ditr'igiinkhii zheh gwats'an kwaii cheenagahahchyya. Ajiits'a' juu nehdaa tr'igwiin'ajj chan Vit'eegwiyyahchy'aa vaa ihlii shi'in heenghyaa ajj chan gwats'a' gweedhaa.

³ Shijj akwat Gwiti' haagiindaii kwaa geh'an jii kwaii jyaa danagahah'yaa. ⁴ Gaa nijin jii kwaii jyaa danahah'yaa nigwiindhat ji' gaanahandaii ts'a' naagwaldak chy'aa gineehandaii eenjit. Tr'ookit naa iidi' dai' jii kwaii geenaagwaldak kwaa."

Nats'qq Ch'ankey'aa Shroodiinyaa Tr'agwah'in

⁵ "Juk juu shihil'e' ajj vits'eehihdyaa; gaa nakhwatee ch'ihlak gaa jii shqaaqhat kwaa, 'Nijin gwats'a' hinkhaa?' ⁶ It'ee nakhwaagwaldak, ts'a' nakhwadrii zhit tr'igwidii dha'arii. ⁷ Gaa jii t'ee li'didlii haa nakhwaagwaldak: hoiizhii ji' gwizhrjh nakhwadiveegweheezyya. hoiizhii kwaa ji', Ch'ankey'aa Shroodiinyaa gwits'inyaa duuyeh nakhwats'a' hahaii. Gaa shijj hoiizhii ji' t'ee nakhwats'a' nahachyya. ⁸ Ajiits'a' nijin k'idik ji', jii nankat gwidinjii najj gootr'agwaanduu

gwiizuu t'igii'in gaagavahhdaii, ajiits'a'

nats'aꞗ gootr'agwaanduu gweheezyaa chan gaagavahꞗhdaii, nats'aꞗ neegeheezhii akwat goorahahkat drin nigweheedhaa chan eenjit gaagavahꞗhdaii. ⁹ Shik'iinjigiighit kwaa geh'an gootr'agwaanduu gwanlii aꞗi giizuꞗ, ts'a' ¹⁰ jidii gwinzii ginyaꞗ chan zhyaa t'iginyaꞗ, Gwiti' vats'a' hihshyaa ts'a' neeshahꞗꞗ' yaa kwaa geh'an. ¹¹ Ts'a' Ch'arohahkat Drin geenjit chan, jii nankat Ch'ankey'aa Tr'aanduu gwats'a' k'eegwaadhat, ch'adaꞗ' hee gwizhrꞗh narꞗhchꞗi.

¹² “Łyaa tth'aii gwinleꞗi eenjit nakhwaagwahal-dak gaa tr'ihkhit leꞗi ts'a' gineehoondaii kwaa. ¹³ Gaa nijin Ch'ankey'aa Shroodiinyaꞗ li'didlii nilii k'idik ji' li'didlii zhit gwizhrꞗh t'ahohchy'aa. Adan zhrꞗh vats'an t'igwinyaꞗ kwaa gaa jidii gwehkꞗi gwiitth'ak akwat yeendaa deegweheenjyaa kwaii geegwahaandak. ¹⁴ Deenakhwaiinya' datthak geenakhwaaneegwahaandak jyꞗts'a' t'ee ch'agwꞗhdit shintl'eegwehee'aa. ¹⁵ Jidii Shiti' vats'an nilii jii datthak chan shats'an; aꞗi geh'an t'ee Ch'ankey'aa Shroodiinyaꞗ jidii vintl'eegwiriin'aꞗi datthak geenakhwaaneegwahaandak t'oonchy'aa.”

Tr'igwidii ts'q' Shoo Ginlii

¹⁶ “It'ee nahgwan chan neeshahꞗꞗ' yaa kwaa; aꞗitl'eꞗ gwats'an nahgwan chan neeshahꞗꞗ' yaa.”

¹⁷ Vitsyaa lat naꞗi jyaa nihꞗagaanyaꞗ, “Deiinyaꞗ t'inyaꞗ li'? Jyaa diinahnyaꞗ, 'It'ee nahgwan chan neeshahꞗꞗ' yaa kwaa ts'a' aꞗitl'eꞗ gwats'an nahgwan chan neeshahꞗꞗ' yaa.' Jii chan jyaa nyaꞗ, 'Gwiti' vats'a' hihshyaa geh'an.'”

18 “Jii nahgwan it'ee,' nyaꝯ aꝯ deenyaꝯ t'inyaꝯ?” Nihłagaanyaꝯ, “Jidii eeginkhii t'inyaꝯ vaagwiindaii kwaa!” ginyaꝯ.

19 Jesus aꝯ giyuuhkat giindhan gavaandaii ts'ꝯ' jyaa gavahnyaꝯ, “Jyaa nakhwaiinya', 'It'ee nahgwan chan neeshahꝯ'yaꝯ kwaa aꝯt'ꝯꝯ gwats'an nahgwan chan neeshahꝯ'yaꝯ.’ Jii geenjit nihłookat lee t'ohnyaꝯ? 20 Jii t'ee h' didlii haa nakhwaagwahaldak, hohtree ts'ꝯ' tr'agohohdii, gaa jii nankat gwich'in naꝯ shik'injiighit kwaa naꝯ geenjit shoo heelyaa, tr'agohohdii gaa shoo aꝯ neeheelaa. 21 Nijin tr'injaa tr'iinin haa iłts'ik dꝯ' khaiinjich'iighit ts'ꝯ' vaa shroonchy'aa kwaa. Gaa njin tr'iinin igwilik aꝯt'ꝯꝯ khaiinjich'iighit chy'aa ganaandee, vigii nankat niinzhii eenjit shoo nilii geh'an. 22 Aꝯ geh'an juk tr'agohdii ts'ꝯ' nakhwaa shroonchy'aa kwaa t'oonchy'aa, gaa chan neenakhwahaal'yaꝯ ts'ꝯ' nakhwadrii zhit shoo neehee'aa, aꝯ shoo t'ee duuyeh nakhwaleeraha'aii t'inchy'aa.

23 Izhit zhat drin nigwiindhat ji' shahohkat kwaa. Li'didlii haa nakhwaagwahaldak, shoozhri' zhit Gwiti' jidii eenjit oohkat nakhwats'an hahtsyaa t'inchy'aa. 24 Gwehkij shoozhri' zhit tth'aii ch'oohkat kwaa akwat: jidii ach'oohkat aꝯ nik'eegwahaadhat t'oonchy'aa, shoh nakhwazhit deedahaa'aii t'oonchy'aa.”

Jii Nankat Gwatr'agwaanduu Gaayiiigwiltꝯij

25 “Jii kwaii t'ee gwandak zhit geenakhwaagwaldak t'ihnyaꝯ. Gaa zhat nigwiindhat ji' duuyeh gwandak zhit nakhwaagwaldak, gaa juk Gwiti' gwinzii nakhwanin ts'ꝯ' veegihikhyyaa.

26 Izhit drin nigwiindhat ji' shoozhri' zhit oohohkat; nakhweenjit oohaalkat t'ihnyaꝯ kwaa,
 27 Gwiti' nakhweet'iindhan geh'an. Sheet'ohthan akwat Vit'eegwijyaꝯhchy'aa vats'an ihshyaa aꝯi gwik'iinjuhkhit geh'an nakhweet'iindhan.
 28 Gwiti' vats'an ihshyaa ts'a' nankat gwats'a' hoiizhii; aꝯi'ts'a' it'ee nankat gihleehihdyaa ts'a' Gwiti' vits'eehidyaa.”

29 Aꝯi'ts'a' vitsyaa naꝯi jyaa giyahnyaꝯ, “Gwaꝯh'in, gwandak zhit nakwaa gaa gwinzii diinin ts'a' diinaa goondak. 30 Juk it'ee jidii datthak gaanandaii gwik'igwaanjik; ts'a' naraahkat gaa gwit'eegwaahchy'aa kwaa lee. Jii geh'an Vit'eegwijyaꝯhchy'aa ts'an tr'iinzhii gwik'injiriighit.”

31 Jesus jyaa gavahnyaꝯ: “It'ee shik'iinjuhkhit?
 32 Ch'adaꝯ' hee zhat nigwiindhat, shrihtee hohdaa ts'a' nakhwazheh gwits'eehohdaa ts'a' shii zhrꝯh hihdyaa. Gaa shahzhrꝯh hihdyaa kwaa ts'a' Gwiti' shaa t'inchy'aa geh'an. 33 Shaa tsinehdan hohlyaa geh'an nakhwaagwaldak t'ihnyaꝯ. Jii nankat gogwantrii datthak gahꝯꝯ'yaa. Gaa nihk'it nakhwaa shroonchy'aa! Jii nankat gaayiidhatsaꝯi!”

17

Jesus, Ditsyaa Naꝯi Eenjit Khadigiinjii

1 Jesus jyaa diinyaꝯ' aꝯi't'eꝯ zheekat k'iidak gwaꝯh'in ts'a' jyaa nyaꝯ, “Shiti', it'ee zhat nigwiindhat. Nidinji' nich'eegwahdrii vintl'eiin'aꝯi, aꝯi'ts'a' Gwidinji' nich'eegwahdrii nintl'ineehee'aa eenjit. 2 Dinjii datthak teegwahꝯhdal eenjit t'aih vintl'eiin'aꝯi, ts'a'

juu yaanilii naʒii gwandaii ndaanaʒaʒaʒi' kwaa teeheelyaa eenjit. ³ Jii jyaʒts'a' t'ee gwandaii ndaanaʒaʒaʒi' kwaa khwaʒii: Vit'eegwiyaʒhchy'aa li'didlii ch'ihlak zhrih inlii, ts'a' Jesus Christ, khadhoo'ee aʒii juu naʒii datthak goovaahendaii eenjit. ⁴ Gwitr'it shintl'eegwin'aʒii datthak geʒhdaa tr'aaljik ts'a' jyaʒts'a' t'ee nich'eegwahdrii nankat neenjit googwahaakya. ⁵ Gwiti' neeghah ch'eegwahdrii shintl'eegwiin'aʒii, jii nan goodlit gwats'a' ch'eegwahdrii nan, shii haa tr'ii'ii aʒii reh.

⁶ “Dinjii nankat gwats'an oodhiinjik ts'a' shintl'eegoovinlii, aʒii naʒii ts'a' neegiihkhe'. Nats'an giinlii, ts'a' shintl'eegaviinlii. Niginjik k'eegwigwilthat, ⁷ aʒiits'a' juk jidii shintl'eegwiinlii datthak nats'an t'inchy'aa gaagiindaii. ⁸ Jidii niginjik shintl'eiin'aʒii datthak goovint'eiiiii, ts'a' giik'iinjiighit nats'an tr'iizhii aʒii li'deegwidlii gaagiindaii, ts'a' shahoo'h'e' gwik'iinjiighit.

⁹ “Gooveenjit khagidihjii, juu nits'i' t'inchy'aa naʒii eenjit khagidihjii kwaa, gaa juu shintl'eiinlii naʒii eenjit khagidihjii, nats'an giinlii geh'an. ¹⁰ Juu shats'an nilii naʒii nats'an giinlii, ts'a' juu nats'an nilii naʒii shats'an giinlii. Aʒiits'a' gooveh'an ch'eegwahdrii shats'an goodlit. ¹¹ Aʒiits'a' t'ee nats'a' hihshyaa, it'ee nankat gihheehidyaa, gaa geedan aʒii nankat gahaakya. Gwiti' Shroodiinyaʒa Noozhri' zhit t'aih ni'ii haa gavoianta', aʒii Noozhri' shintl'eiin'aʒii reh, nan shii haa ch'ihlak tr'iinlii gwik'it ch'ihlak giheelyaa eenjit. ¹² Gavaa iindi' daʒi', Noozhri' zhit t'aih haa gook'aakti', aʒii noozhri' shintl'eiin'aʒii reh. Gook'aakti', ts'a' teegahaajil kwaa, dinjii

ch'ihlak zhr̄h teehaazhii. Āj̄it'ee D̄ēhtly'aa zhit deegweheenjyaa goo'aii āj̄j̄ gwik'it t'igweheenjyaa eenjit. ¹³ Āj̄j̄ts'a' t'ee nats'a' hihshyaa, gaa jii nankat tth'aii dhiindii gwiizhit jyaa dihnyaa t'ihnyaa, goodrii zhit shoh deedahaan'ai' eenjit. ¹⁴ Niginjik nankat gavint'eiinlii ts'a' lej̄j̄ n̄aj̄j̄ gaveet'iindhan kwaa ji', nahkat gwats'an giinlii kwaa geh'an, sh̄j̄j̄ chan nankat gwats'an ih̄kii kwaa gwik'it. ¹⁵ Nankat gih̄eegavahiinyaa eenjit t'ihnyaa kwaa, gaa Ch'an̄ky'aa Tr'aanduu ts'j̄' gook'āhtii. ¹⁶ Nankat gwats'an ih̄kii kwaa ts'a' geedan chan nankat gwats'an giinlii kwaa. ¹⁷ Niginjik h̄'didlii zhit shroodiinyaa gavahtsii. ¹⁸ Nankat gwats'a' shahoo'h'ya' gwik'it nankat gwats'a' goohoo'e'. ¹⁹ Gooveenjit nant'eedahaalchyya, geedan chan h̄'haa nant'eedagahaachyya ji' eenjit.”

Jesus Gwik'injiighit N̄aj̄j̄ Tthak Eenjit Khadigiinj̄j̄

²⁰ “Geedan zhr̄h gooveenjit khadigihjii kwaa, gaa juu shik'injiheeghit n̄aj̄j̄ chan shitsyaa n̄aj̄j̄ shiginjik eegoogwaandak geh'an. ²¹ Datthak ch'ihlak giheelyaa eenjit gooveenjit khadigihjii. Shiti', shaa inlii gwik'it geedan chan diinaa gooli' ts'a' sh̄j̄j̄ chan naa ih̄kii gwik'it. Ch'ihlak giheelyaa, juu n̄aj̄j̄ datthak shahoo'h'e' gaageheendaii eenjit. ²² Nich'eegwahdrii shint'eiin'āj̄j̄ āj̄j̄ goovant'eiin'āj̄j̄, ch'ihlak giheelyaa eenjit, nan sh̄j̄j̄ haa ch'ihlak tr'iinlii gwik'it. ²³ Gavaa ih̄kii ts'a' nan shaa inlii ts'a' lyaa ch'ihlak giheelyaa eenjit, shahoo'h'e' ts'a' sheet'iindhan gwik'it gaveet'iindhan gaageheendaii eenjit.

24 “Gwiti', shintl'eegaviinlii ts'a' nijin t'ihchy'aa shaa t'agoochy'a' goovoihnyaa ts'a' nich'eegwahdrii shintl'eiin'ajj gahaah'yaa geenjit. Nan gweheelyaa gwehkij sheet'iinghya' geenjit. 25 Gwiti' Li'didlii Choh! Nankat naagwiindaii kwaa, gaa shij ajj naashandaii, ts'a' shahoohe' chan gaagiindaii. 26 Juu inlii neegiikhke' ts'a' naagiindaii ts'a' khit jyaa shi'yaa, ts'a' ch'heet'igwiniindhan sheenjit ni'ij goozhit t'oonchy'aa ts'a' shij chan ch'heet'igwiniindhan shi'ij goozhit t'oochy'a'.”

18

Niveet'ah'in Najj Jesus Giiyuunjik

Matthew 26.47-56; Mark 14.43-50; Luke 22.47-53

¹ Jyahts'a' khadigeedi' ajjt'e'e Jesus k'oq Kidron deetaa ditsyaa najj haa neiinzhi. Izhit gwanzhih deek'it goo'aii, izhit Jesus ditsyaa najj haa gwitei-inzhii. ² Judas, Jesus gwant'ahchij ajj gwanzhih deek'it nijin goo'aii gaandaii ajj gwehkij zhat khit ditsyaa najj ninidik yaandaii. ³ Judas ajj gwanzhih deek'it gwats'a' ajj Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwak'ahhtii najj akwat Roman niveet'ah'in lejij najj haadlii, ajjt'ee giinkhih kih dilk'ii najj chan ts'a' Pharisee najj goohi'e': datthak kheeghan akwat chuq daak'a' tyah akwat gal vakat gwaak'a' nee-gahaazhik. ⁴ Jesus deereheelyaa datthak ch'adaj' hee gaandaii; ajjts'a' goots'a' niinzhi ts'a' jyaa gavahnyaa: “Juu vinkeegoh'in t'akhwa'in?”

⁵ “Jesus Nazareth gwats'an,” giiyahnyaa.
“Shij t'ee t'ihchy'aa,” gavahnyaa.

Judas, Jesus gwantl'ahchij chan zhat nadhat. ⁶ Nijin Jesus jyaa gavahnyaḡ ḡḡ, “Shij t'ee t'ihchy'aa,” an gagahaajil ts'ḡ' nan kat oo'an gahaajil. ⁷ Jesus chan hee gavaahkat, “Juu vinkeegoh'in t'akhwa'in?”

“Jesus Nazareth gwats'an,” ginyaḡ.

⁸ “Shij t'ee t'ihchy'aa, ch'adaḡ' nakhwaiinyaḡ. Shij shinkeegoh'in t'akhwa'in ji', jii ch'izhii najj gavaanagoh'aa shrḡ!” Jesus gavahnyaḡ. ⁹ (Deiinyaḡ' chy'aa h'ididlii gweheelyaa ji' eenjit jyaa nyaḡ t'inyaḡ: “Ch'ihlak gaa haa tr'igweendaii kwaa, Shiti', juu shintl'eiinlii najj tee gwats'an”).

¹⁰ Peter ḡḡ kheeghan shrui choh di'ij, khahnaii ts'ḡ' ndak khii giinkhih choh vi-slave Malchus oaazhii ḡḡ shriits'ḡḡ dzee' gadaḡhtrit. ¹¹ Jesus Peter jyaa ahnyaḡ, “Nizhrii choh gwizhit nahchij! Shiti' chuḡ tyah vizhit khaiinjich'iidhat shintl'eiin'ḡḡ zhit ch'ishinyaa kwaa shoijinyaḡ?”

Jesus, Annas ts'ḡ' Nigiiyaḡhchij

¹² Niveet'ah'in ts'ḡ' dagakhaihkwa' chan ts'ḡ' gwak'ḡḡhtii najj haa Jesus goonjik ts'ḡ' giikat dich'ilchaa, ¹³ ḡḡts'ḡ' Annas tr'ookit ts'ḡ' giihilchij. Caiaphas t'ee vichij' eedhidii ts'ḡ' zhat ḡḡ' Caiaphas ndak khii giinkhih choh nilii. ¹⁴ Caiaphas t'ee dinjii ch'ihlak zhrjh dinjii tee gwats'an juu najj datthak niindhat eenjit ji' gweheezyaa Jews najj ḡḡnyaḡ'.

Peter, Jesus Haandaii Kwaa Nyḡḡ

Matthew 26.69-70; Mark 14.66-68; Luke 22.55-

15 Peter, ch'izhii ch'itsyaa haa Jesus taji ga-haa'oo. Aji ch'izhii ch'itsyaa t'ee ndak khii giinkhii choh gwinzii yaandaii ajits'a' Jesus zhit giinkhii choh vizheh gokwantee yaa gwats'a' haazhii. 16 Peter aji oo'at chiitaji ohts'aji dhidii. Aji ch'izhii ch'itsyaa gwinzii giinkhii choh yaandaii chineezhii ts'a' oo'at chiitaji nich'it tsal haa giinkhe' ajit'e'e Peter nihdaahchii. 17 Aji oo'at chiitaji ohts'aji nich'it tsal aji Peter jyaa ahnya, “Zhit dinjii vitsyaa ch'ihlak inlii?”

“Nakwaa, vitsyaa ihii kwaa!” Peter yahnya.

18 Chiitaji gwiink'oo, ts'a' aji ndak khii giinkhii choh vitsyaa chan ts'a' geech'agwaa'ya' naji haa gwigwiilk'in aji eelin giheendhaa eenjit nigilzhii. Peter chan heendhaa eenjit gootee nadhat.

Ndak Khii Giinkhii Choh Jesus Oahkat

Matthew 26.59-66; Mark 14.55-64; Luke 22.66-

71

19 Aji ndak khii giinkhii choh aji Jesus, vitsyaa naji akwat geech'qahtan kwaii eenjit yuahkat.

20 Jesus jyaa yahnya: “Leji naji ts'a' gwandah geech'qaalchya', Israel naji tr'igiinkhii zheh kwaii akwat Kharigidiinjii Zheh Gwachoh gwizhrih gwizhit geech'qaalchya', izhit t'ee Jews naji khaihan nineedal reh. Ch'ihlak gaa nagwaa'ii gwizhit giinkhe' kwaa. 21 Jaghii geenjit shoohkat t'ohnya go'? Aji juu gwaalchya' oohkat. Deegavaiinya' aji geenjit gavoohkat, deihnya' shaagi-indaii.”

22 Nijin Jesus jyaa nya da', zhat gwak'qahtii ch'ihlak dhidii aji yaant'an ts'a' jyaa yahnya. “Nats'aa ndak khii giinkhii choh ts'a' ginkhii t'iinya!”

²³ Jesus t'iiyahnyaꝯ, “Yee'at k'ii'an t'iinya' ji', juk dzaꝯ gavaagwandak. Gaa deiinya' eenjit oiints'it kwaa ji', jaghaii shiit'an ni'in?”

²⁴ Ts'a' t'ee Annas, aji Jesus tth'aa vakat ch'adookhwachaa gwizhit ndak khii giinkhih choh Caiaphas ts'a' niyaꝯhchii.

Peter, Chan Hee Jesus Haandai Kwaa Nyꝯ

Matthew 26.71-75; Mark 14.69-72; Luke 22.58-62

²⁵ Gwiizhit Peter aji tth'aa hee gwaak'a' gwats'a' heendhaa eenjit nadhat. Aji's'a' zhat dilk'ii naji jyaa giyahnyaꝯ. “Nan lee zhit dinjii vitsyaa ch'ihlak lee t'iinchy'aa?”

Gaa Peter aji zhyaa t'igwinyaꝯ gavahnyaꝯ ts'a' jyaa nyaꝯ, “Nakwaa, vitsyaa ihlii kwaa.”

²⁶ Aji ndak khii giinkhih choh vi-slave ch'ihlak aji zhit juu Peter yidzee gihleehitr'it valak yaꝯh'ya' aji Peter jyaa ahnyaꝯ, “Nanlee gwanzhih deek'it vaa naa'ya' lee t'iinchy'aa?”

²⁷ Chan hee Peter “Nakwaa” nyaꝯ gwiizhit rooster khashraa'intrat.

Jesus, Pilate ts'a' Nigiyaꝯhchii

Matthew 27.1-2, 11-14; Mark 15.1-5; Luke 23.1-5

²⁸ Jesus aji Caiaphas vizheh cheegiihchii ts'a' oo'at Roman khaihkwaii choh vizheh nihdeegiiyaꝯhchii. Vanh dai' gineech'ahoo'aa hee. Jews naji Passover ch'igihee'aa eenjit shroodigidiinyaꝯ geh'an khaihkwaii choh vizheh nihdeegijyaa gitr'igii'ee, nihdeegiinji' ji' duuyeh Passover ch'a'aa. ²⁹ Aji's'a' aji Roman khaihkwaii choh (Pilate) yats'a' ch'izhii ts'a' yuahkat, “Jii dinjii jidii eenjit gwiizuꝯ tr'agwah'ya'?”

³⁰ Jyaa diginyaꝯ, “Gwiizuꝯ tr'agwah'ya' kwaa ji' duuyeh nats'ꝯ' narꝯhchii' t'inchy'aa.”

³¹ Pilate jyaa gavahnyaꝯ, “Ts'an oo'ii' ts'ꝯ' nakhwa-law zhit deehohlyaa gwik'it t'ohhii.”

Jews naꝯii' jyaa ginyaꝯ “Dinjii drin gwarahaht-syaa geenjit goo'aii kwaa.” ³² (Jesus nats'ꝯ' vidrin tr'ahahtsyaa diinyaꝯ' chy'aa aꝯii' gwik'it gweheelyaa eenjit t'igwiizhik)

³³ Pilate dizheh nihdineezhii ts'ꝯ' Jesus oahkat, “Nanlee Jews naꝯii' eenjit King inlii?”

³⁴ Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Nan shoꝯahkat akwat ch'izhii naꝯii' ts'an sheegwiintth'ak lee t'iinyaꝯ?”

³⁵ Pilate jyaa yahnyaꝯ, “Jew ihhii shaiinyaꝯ? Naa gwich'in naꝯii' akwat aꝯii' googiinkhii choh naꝯii' haa shintl'eenagꝯhchii' t'oonchy'aa. Nigwitr'it deezhik t'igwinyaꝯ?”

³⁶ Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Shanahkat dzaꝯ nankat gwats'an nilii kwaa: shanahkat dzaꝯ nankat gwats'an nilii ji', shitsyaa naꝯii' Jews naꝯii' intl'eesharahachyaa gwits'i' nich'itsigahahthat. Nakwaa, shanahkat dzaꝯ nahkat gwats'ꝯ' nilii kwaa t'oonchy'aa!”

³⁷ Aꝯii' ts'ꝯ' Pilate yuahkat, “King inlii diinyaꝯ lee t'iinyaꝯ?”

Jesus jyaa yahnyaꝯ, “Nan reh King inlii. Shai-inyaꝯ. Ch'ihlak eenjit gwizhrh shagoodlit ts'ꝯ' nankat gwats'ꝯ' hoiizhii t'ishi'in, h'iddlii eegi-hihkhyaa eenjit. Juu h'iddlii ts'an nilii aꝯii't'ee shook'ii.”

³⁸ “Aꝯii' h'iddlii aꝯii' jidii t'aiinyaꝯ?” Pilate yuahkat.

Jesus Tr'ahaahkhwa Goodlit.

Matthew 27.15-31; Mark 15.6-20; Luke 23.13-25

Ajitt'ee Pilate cheehoozhii ts'a' Jews najj jyaa ahnyaa: “Jaghahi tr'ahaakhwaa veegwaa'in kwaa. ³⁹ Passover nineegwiidhak daj' dinjii ch'ihlak zheegwaazhrajj nakhweenjit chinałchik, ajitt'ee khit jyahts'a' nakhweenjit gwik'it goo'aii geh'an. Jews najj nakhwa-King nakhweenjit chinoalchyaa shoohnyaa?”

⁴⁰ Datthak gazhral ts'a' jyaa ginya, “Nakwaa, adan nakwaa! Barabbas ajj gwiindhan.” (Barabbas t'ee Roman nahkat gookat deeheehaa gwik'eegoonjik inli' t'arahnya.)

19

¹ Ajitt'ee Pilate ajj Jesus oohjik ts'a' tr'ahtrii yeenjit gwiltsajj. ² Niveet'ah'in najj khoh haa giyeenjit ts'eh iltsajj ajj giiniin'ajj, ik Purple ajj chan giinaahsuj, ³ giits'a' niinjil ts'a' shroondaii jyaa giyahnya, “Jews najj King niighyuk goondaii!” Ajjts'a' giits'a' nineedal ts'a' giyant'an.

⁴ Pilate chan hee chineezhii ts'a' dinjii najj jyaa ahnya, “Gooh'in, jaghahi tr'ahaakhwaa veegwaa'in kwaa ajj gahqoh'yaa eenjit nakhwats'a' chahalchyaa.” ⁵ Ajjts'a' t'ee Jesus chiinzhii, khoh ts'eh naa'aii ts'a' ik Purple chan naazhii. Pilate dinjii najj jyaa ahnya, “Gooh'in, jii dinjii noh'in!”

⁶ Nijin zhit gwak'aqhtii chan ts'a' giinkhii kih dilk'ii najj nigiyii'in daj' gazhral ts'a' jyaa ginya, “Gohtsak! Gohtsak!”

Gaa Pilate ajj jyaa gavahnya. “Nakhwan ajj ohjii ts'a' gohtsak, shjii ajj jaghahi geenjit tr'ahaakhwaa veegwaa'in kwaa!”

⁷ Jews naïi jyaa ginyaã, “Vit'eegwijyahchy'aa Vid-inji' ihkii nyaã geh'an dii-law zhit tr'ahaahkhwaa goo'aii gwinyaã.”

⁸ Nijin Pilate jii gwiitth'ak daj', gwandaa naajat dhidlit. ⁹ Dizheh gwachoh nihdineezhii ts'a' Jesus jyaa ahnyaã, “Nijin gwats'an inkhaa?”

Gaa Jesus yidii ginkhii kwaa. ¹⁰ Pilate jyaa yahnyaã, “Shats'a' gihinkhyaa kwaa? Jii ganandaii, nineehihdal ji' gaa geenjit t'aih shi'ii, ganarahahtsak ji' gaa geenjit t'aih shi'ii.”

¹¹ Jesus jyaa yahnyaã, “Vit'eegwijyahchy'aa t'aih nintl'eiin'ajii haa sheenjit t'aih nilii t'oonchy'aa. Aijts'a' zhit juu nintl'eeshahchii ajii gwandaa vatr'agwaanduu gweheelyaa.”

¹² Nijin Pilate jii gwiitth'ak daj' vineeroonjii yu-unyaã. Gaa Jews naïi gazhral ts'a' jyaa ginyaã, “Jii dinjii vineiinjik ji' t'ee, Rome nahkat gwats'a' k'eegwaadhat Caesar duuyeh nijyaa nilii! Juu King ihkii nyaã t'ee Caesar vijyaa t'inchy'aa kwaa!”

¹³ Nijin Pilate jii gwiitth'ak daj', Jesus chyaahchii ts'a' oo'at ch'aroahkat deek'it naadii. (Jii t'ee Hebrew ginjik zhit “Gabbatha” t'arahnyaã.) ¹⁴ Izhit t'ee Passover gwats'a' drintl'an khaiinjii nigwiindhat. Pilate ajii Jews naïi shroondaii jyaa ahnyaã, “Dzaã nakhwa-King!”

¹⁵ Gazhral ts'a' jyaa giiyahnyaã, “Vehdaa tr'agoh'ajii! Vehdaa tr'agoh'ajii! Cross kat gohtsak!”

Pilate gavoahkat, “Nakhwaa-King gwahtsak shoohnyaã?”

Giinkhiih kih dilk'ii naïi jyaa ginyaã, “Caesar zhrìh dii-King nilii t'oonchy'aa!”

¹⁶ Aijts'a' t'ee Pilate aij Jesus gagahahtsak eenjit gavant'ahchij.

Jesus Gigiltsak

Matthew 27.32-44; Mark 15.21-32; Luke 23.26-43

Aijts'a' t'ee niveet'ah'in naji Jesus goonjik. ¹⁷ Da-cross ichyaa giyiltsaij ts'a' oodee taih "Dinjii kiitth'an k'itiltsi'," googwahnyaq gwats'a' ahaa. (Hebrew ginjik zhit Golgotha goozhii) ¹⁸ Izhit t'ee cross kat gigiyiltsak veeghah nihts'ij chan dinjii neekwaii gigiltsak. ¹⁹ Pilate dehtly'aa kat gwadaant'oo ts'a' ya-cross kat giltsak "Jesus Nazareth gwats'an ahaa, Jews naji datthak eenjit King Nili," vakat gwinyaq. ²⁰ Jews lejij naji giikat aakin gwaa'ij, aij nijin Jesus giltsak aij kwaiik'it gwachoo gwats'a' nahgoq geh'an. Lejij naji vakat deegwinyaq gaageheendaii eenjit Hebrew, Latin, chan ts'a' Greek ginjik zhit danohoot'oo. ²¹ Giinkhih kih dilk'ii naji Pilate jyaa agahnyaq, " 'Jews naji datthak eenjit King nilii.' aij doiint'oo shro' gaa jii aij diint'oo, 'Jii dinjii jyaa nyaq, Jews naji datthak eenjit King ihii.' "

²² Pilate jyaa gavahnyaq, "Jidii danoiht'oo aij jyaa deheechy'aa t'oonchy'aa."

²³ Niveet'ah'in naji Jesus cross kat gigiltsak aijtl'ee giigwach'aa niveet'ah'in doq naji nihteegiyilzhii. Zhak khii ik chan oonjik, gwach'aa k'eelkai' nilii kwaa ts'a' ch'ihlak zhri' nilii. ²⁴ Niveet'ah'in naji jyaa nihlagaanyaq, "Gwahkwaa leerahch'aa; juu yuuheendal ji' eenjit, veenjit tseeroo'ya.'" Dehtly'aa Choh kat

deegwinyaa aji li'didlii heelyaa eenjit jyahts'a' teegoodhat t'igwinyaa:

“Shagwach'aa nihteegilzhii, shi'ik eenjit tseegee'ya.”

Niveet'ah'in naji izhit gwik'it t'igiizhik t'agwarahnyaa.

²⁵ Va-cross gwats'a' niighit kwaa vahan nadhat, vahan vijuu, Clopas va'at Mary chan, Mary Magdalene chan. ²⁶ Jesus dahan chan ts'a' ditsyaa eet'iindhan aji zhat nigiiilzhii nagoovii'in; ajiits'a' dahan lyaa jyaa ahnyaa, “Ni'ee, dzaa t'ee nigii.”

²⁷ Ajiit'ee ditsyaa jyaa ahnyaa, “Dzaa nahan.” Izhit gwats'an aji vitsyaa dizheh yaagweheechy'aa eenjit gwits'eeyihilchii.

Jesus Niindhat

Matthew 27.45-56; Mark 15.33-41; Luke 23.44-49

²⁸ Jesus et'ee jidii datthak gwik'it t'igwiizhik gaandaii ajiits'a' Dehtly'aa Choh kat deegwinyaa aji li'didlii eenjit jyaa nyaa, “Chuü doiikhii.”

²⁹ Hyssop gal ts'iivii k'it t'inchy'aa tsii gwach'aa nagahtsuu aji k'ik tyah ghoo zhit jak chu' daatl'oo kwaa dhakaii; aji giizhit teegahtsuu ts'a' oodak giits'a' oota'. ³⁰ Jesus juk chu' eeni' ajiit'ee jyaa nyaa, “It'ee ndaagwaa'aji!”

Ajiit'ee zhak diki' niin'aji ts'a' niindhat.

³¹ Ajiit'ee Jews kih dilk'ii naji aji dinjii juu gagooriksak naji gooth'an leegahahnaii ajiit'ee cross ts'an nineegeheelyaa eenjit Pilate goahkat. Neegwaazhii Drin lyaa shroodiinya ts'a' gwigwihil'ee drin nigwiighit geh'an zhat drin cross kat goochi' dhidlii gitrigii'ee. Drin ts'a' gwats'a' drin gweedhaa geh'an jyaa digiizhik.

³² Niveet'ah'in nañii ajii dinjii neekwaii Jesus haa gagoogiltsak nañii tth'an leegiinaai. ³³ Gaa nijin Jesus inigwigwiin'ajii da'i, ch'ada'i' hee niindhat lee ts'a' giitth'an leelnaii kwaa. ³⁴ Niveet'ah'in ch'ihlak googaa kheeghan ch'ok haa Jesus tseech'iingit, Googwahkhan chu'u, dah haa khaatil. ³⁵ (Shii t'ee jyaa digwiizhik gwaal'ya' ts'a' geegihkhe' h'iidlii t'ihnya'a gaashandaii ajiits'a' nan chan gwik'iinjihinghit ji' geenjit.) ³⁶ Dehtly'aa Choh kat jyaa digwinya'a. Ajii h'iidlii heelyaa eenjit, "Vatth'an ch'ihlak gaa leehaahnaii kwaa." ³⁷ Dehtly'aa Choh kat ch'adanh chan jyaa digwinya'a, "Dinjii giyaahgwat aakin giyaa'ii!"

Jesus Vanaraqhii

Matthew 27.57-61; Mark 15.42-47; Luke 23.50-56

³⁸ Jii ajiit'e'e Arimathea kwaiik'it gwachoo gwats'an dinjii Joseph oaazhii ajii Jesus vichi' ooheendal ji' eenjit Pilate oahkat. (Joseph ajii Jesus vitsyaa nilii gaa nagwaa'h'ii, Jews khaihkwaii nañii aanjat geh'an.) Pilate ajii gwik'it t'ini'in yahnya'a ts'a' t'ee yichi' oonjik ts'a' oo'an neeyihikchi'. ³⁹ Nicodemus tr'ookit da'i' khaa Jesus nah'ya' chy'aa ajii Joseph haa haazhii, myrrh, ts'a' aloes chan gwanzhii chu' gwinzii vagwaatsan 100 lb. adahaa haadlii. ⁴⁰ Ajii dinjii neekwaii nañii Jesus vichi' neegahchi' ts'a' gwach'aa ts'ik jyah giinooandoo, ajii gwanzhii gwinzii vagwaatsan haa. Jyahts'a' t'ee Jews nañii dinjii anagahandal da'i' t'igii'in. ⁴¹ Ajii nijin Jesus gookhwaii geeghah nahgwan gwanzhii deek'it goo'aii izhit gwizhit gwa'an kii zhit gweedii goo'aii gwehkii dinjii gitsii

kwaa. ⁴² Et'ee Jews naïï Neegwaazhii Drin gwats'a' drin nigwiindhat aïïts'a' aïï kii zhit gweedii goo'aii aïï geeghaih niight kwaa goo'aii. Geh'an zhat Jesus vichi' nagaahchii.

20

Jesus Vatth'ank'it Zhit Gwihiljii

Matthew 28.1-8; Mark 16.1-8; Luke 24.1-12

¹ Drin Zhit vanh daj' tth'aii tɔɔ gwanlii gwiizhit Mary Magdalene aïï kii zhit gweedii gwats'a' haazhii akhai' gwadaïï kii gihleerahaa'aii lee gwah'in. ² Gihleehilgik ts'a' Simon Peter chan ts'a' ch'izhii vitsyaa Jesus gooveet'inghya' naïï ts'a' niinzhii ts'a' jyaa gavahnyaa, "Kiizhit gwats'an K'eegwaadhat goonjik ts'a' nijin nigiiyaahchii kwaa gaagwiindaii kwaa!"

³ Aïït'ee Peter chan ts'a' ch'izhii Jesus vitsyaa haa aïï kiizhit vatth'ank'it gwats'a' gahaajil. ⁴ Nihlaagaagal, gaa ch'ihlak aïï Peter ileehilgik ts'a' adan tr'ookit tth'ank'it k'aagak. ⁵ Nihdeekiintthaii ts'a' gwach'aa ts'ik njyah kwaii nah'in, gaa nihdeiinzhii kwaa. ⁶ Vataïï Simon Peter k'idik ts'a' zhazhat kiizhit tth'ank'it nihdeiinzhii. Aïï gwach'aa ts'ik jyah, ⁷ aïïts'a' Jesus viki' kat gwach'aa kwaii niil'in. Ch'izhii gwach'aa ts'ik jyah eeghaii dhidlii kwaa gaa thok tr'aandoo lee. ⁸ Aïï ch'izhii ch'itsyaa aïï kiizhit tth'ank'it tr'ookit k'idik chy'aa, adan chan nihdeiinzhii; gwaah'ya' aïït'ee gwik'it t'igwiizhik ts'a' gaandaii. ⁹ (Dehtly'aa Choh kat niindhat aïït'ee nineeheenjyaa goo'aii varahnyaa aïï deegwinyaa t'igwinyaa gaagiindaii kwaa.)

*Jesus, Mary Yats'q' Igwiilkijj
Matthew 28.9-10; Mark 16.9-11*

¹⁰ Aijitl'ee vitsyaa najj digizheh gwits'eegahoojil.
¹¹ Aij kii tth'ank'it gokwantee Mary itree ts'a' nadhat. Tth'aii itree gwiizhit nihdeekiintthaii ts'a' oozhak gwaah'in, ¹² ts'a' zheekat gwich'in neekwaii nah'in, daagajj nagaatsuu ts'a' Jesus nijuk iindi' izhit dagaadii, viki' eeghaii ch'ihlak dhidii, vakwai' ts'ajj chan ch'ihlak dhidii.

¹³ “Tr'injaa, jaghaii iintree?” giyahnyaq.

Jyaa gavahnyaq, “Shik'eegwaadhat gihleegihchijj ts'a' nijuk nigiiyaahchijj gaashandaii kwaa!”

¹⁴ Nijin jyaa nyaq dajj, neediil'ee akhai' Jesus zhat nadhat nigwiil'in; gaa Jesus t'inchy'aa ts'a' yaandaii kwaa. ¹⁵ “Tr'injaa, jaghaii iintree? Juu vinkeegwah'in t'ini'in?” Jesus yuahkat.

Gwanzhij eetr'agwah'in t'inchy'aa yuunyaq, ts'a' Mary jyaa yahnyaq, “Oodhiinjik t'inchy'aa jii' nijuk naahchijj shaagwandak, vats'a' hihshyaa ts'a' noohidal eenjit.”

¹⁶ Jesus jyaa yahnyaq, “Mary!”

Yats'a' neediil'ee ts'a' Hebrew ginjik zhit jyaa nyaq, “Rabboni!” (Jii t'ee “Geech'qaqhtan” ginyaq t'igwinyaq.)

¹⁷ “Shakat noonjii shrq',” Jesus yahnyaq, “Tth'aii Shiti' vits'eehindii kwaa geh'an. Gaa shachaa najj goots'eehindii' ts'a' jii sheenjit gavaa gwandak, 'Oodak Shiti' vats'a' hihshyaa, nakhwan chan Nakhwati' Shivit'eegwijyahchy'aa nilii, nakhwan chan nakhwa-Vit'eegwijyahchy'aa nilii.’ ”

18 Aïïts'a' t'ee Mary Magdalene yitsyaa nãïï ts'a' K'eegwaadhat nah'ya' ts'a' jii jyaa diiyaiinya' een-jit geevaagwaandak.

Jesus, Vitsyaa Nãïï Giïts'a' Gwigwiilkjii

Matthew 28.16-20; Mark 16.14-18; Luke 24.36-49

19 Drinzhit khaiinjii tɔht'an gwa'an zehh gwiz-hit vitsyaa nãïï gindeiinvyaa gehdeech'igiintin, Jews kih dilk'ii nãïï agaãnjat geh'an. Aïït'ëë Jesus goot'an nadhat nagwaanãïï. "Tsinehdan nakhwaa oolì', Shiti' shihil'ee gwik'it shjii chan nakhwaha'ee," Jesus gavahnyaã. 20 Jii jyaa diinya' aïït'ëë, danli', ditsëh k'ãã haa goots'a' agwahch'in. K'eegwaadhat gaãh'in eenjit gwint'oo shoo giinlii. 21 Aïït'ëë chan hee Jesus jyaa gavahnyaã, "Tsinehdan nakhwaa oolì', Shiti' shihil'e' gwik'it shjii chan nakhwayinjihoo'ee!" 22 Jii jyaa diinya', aïït'ëë datthak gookat haazhee ts'a' jyaa gavahnyaã, "Ch'ankey'aa Shroodiinyaã ts'an oo'jii. 23 Dinjii nãïï atr'agwaanduu gooveenjit oo'an gahohkii ji', gooveenjit oo'an gweheedaa; gooveenjit oo'an gahohkii kwaa ji', duuyeh gooveenjit oo'an gwihijyaa."

Jesus, Thomas Haa

24 Jesus goots'a' nadhat naanaii dajì' vitsyaa ch'ihlak Thomas (Didymus chan oozhii) aïï zhat dhidii kwaa. 25 Aïïts'a' vitsyaa nãïï Thomas jyaa agahnyaã, "K'eegwaadhat tr'ããh'ya'!"

Thomas jyaa nyaã, "Vanli' kat gwatsak deek'it shat dha'aïï akwat gwatsak deek'it naaljik akwat vitsëh k'ãã naaljik kwaa ji' duuyeh adan t'inchy'aa gwik'iinjikhkit."

²⁶ Aïit'ëë gehdaa drin deetik vitsyaa naïï zheh gwizhit khaihtan nineegiijil ts'a' Thomas zhat goovaadhidiï gindeiinvyaa ihdeech'agahtin gaa Jesus zhat gaveeghaii nadhat naanaiï ts'a' jyaa gavahnyaä, "Tsinehdan nakhwaa ooli'!" ²⁷ Aïit'ëë Thomas jyaa ahnyaä, "Dzaä nanleett'h'ak niinchij, ts'a' shanli' nah'in; aïit'ëë nanli' nihky'aa noiinjii ts'a' dzaä shitsehk'aa naanjii. Gwik'iinjiighit ni'ïi kwaa aïï akhagoiinyaä ts'a' gwik'iinjinghit!"

²⁸ Thomas jyaa yahnyaä, "Shik'eegwaadhat, Shivit'eegwijyahchy'aa!"

²⁹ Jesus jyaa yahnyaä, "Shaäh'ya' geh'an gwizhrìh shik'iinjinghit? Juu shaäh'in kwaa gaa shik'iinjighit naïï shoo nakhwaa ooli'!"

Jii Dëhtly'aa Jaghaii Danahoot'oo

³⁰ Jesus ditsyaa naïï andah gwinleïï gwitr'it geegwaroolii kwaa t'iizhik gaa jii dëhtly'aa zhit valak zhrìh danahoot'oo.

³¹ Jii t'ee gwadanakhwat'oo Jesus t'ee Vit'eegwijyahchy'aa Vidinji' nilii ts'a' Christ chan nilii, gwik'iinjihinghit ji' aïï nigwik'iinjigwiighit haa voozhri' zhit gwihindaiï geenjit.

21

Jesus, Vitsyaa 7 Naïï Ts'a' Gwigwiilkjii

¹ Jii aïit'ëë, Jesus ch'ihłok gwizhrìh van Tiberias khyuü ditsyaa naïï ts'a' idineegwiilkjii. Jyahts'a' t'igwiizhik t'agwarahnyaä. ² Simon Peter,

Thomas, Nathaniel (Galilee nahkat gwizhit Cana goozhii goo'aii gwats'an ahaa), Zebedee vidinjii neekwaiï ts'a' Jesus ch'izhii vitsyaa neekwaiï naïï

haa nihlaagiilk'ii. ³ Simon Peter jyaa gavahnyaꝯ, “Łuk keeshi'yaa.”

“Naa k'eereheedal,” giyahnyaꝯ. Aꝯts'a' t'ee giyaahaajil ts'a' tr'ihchoo zhit giinjil; gaa zhat tꝯ datthak łuk ch'ihłak gaa goonjik kwaa. ⁴ Vanh geeneech'ihii'aii gwiizhit Jesus van khyuꝯ nadhat, gaa vitsyaa naꝯi Jesus t'inchy'aa giyaandaii kwaa. ⁵ Aꝯt'ee jyaa gavahshral ts'a' jyaa nyaꝯ, “Tsyaa naꝯi, nik'ee łuk oodhoonjik?”

“Ch'ihłak gaa kwaa,” giyahnyaꝯ.

⁶ Jesus jyaa gavahshral ts'a' jyaa nyaꝯ, “Nakhwachihvyaa tr'ihchoo eeghaii shriits'aꝯi chuhtsuu, izhit łuk oohohdal t'oonchy'aa.” Aꝯts'a' t'ee izhit chigiyaꝯtsuu akhai' khyu' khaneegiyahtsuu, ɣaa vizhit łuk leꝯi geh'an.

⁷ Zhit vitsyaa Jesus yeet'iindhan aꝯi Peter t'ahnyaꝯ, “Diik'eegwaadhat t'inchy'aa lee!” Nijin Simon Peter Diik'eegwaadhat t'inchy'aa gwinyaꝯ gwiitth'ak daꝯi, ankhii dagwach'aa nanaatsuu gwats'a' daꝯi (gihleeyihiltsuu dhidii) ts'a' chuꝯ zhit oonda hiltlee. ⁸ Teeghaii gwats'a' niight kwaa neegekwaii. Ch'izhii vitsyaa naꝯi tr'ihchoo haa teeneegohojil (Chihvyaa vizhit łuk deedaꝯ'aꝯi haa). ⁹ Teeneegohojil daꝯi zhat gwaak'a' kꝯ zhit łuk chan ts'a' hꝯchy'aa haa ichy'aa googwaꝯh'in. ¹⁰ Jesus t'agavahnyaꝯ, “Aꝯi łuk dohju' gwidiinlii lat dzaꝯ nohtsit.”

¹¹ Simon Peter aꝯi tr'ihchoo zhineezhii ts'a' chihvyaa vizhit łuk choh deedaꝯ'aꝯi aꝯi teedhiluu, (153 aanchy'aa) ɣaa vizhit łuk leꝯi gaa chihvyaa leedhach'aa kwaa. ¹² Jesus jyaa gavahnyaꝯ, “Aanaii ts'a' dzaꝯ ch'oh'aa.”

“Juu inlii?” giyyahaan ज्याa eenjit giideetr'oaanyaḡ. Gook'eegwaadhat t'inchy'aa giyaandaii geh'an. ¹³ Aḡḡts'a' Jesus gaveeniinzhi ts'a' luhchy'aa oonjik ts'a' gavantl'eech'aḡtsit, luk chan gwik'it t'inlik.

¹⁴ Jesus niindhat ts'a' ninehjin aḡḡt'ḡḡ jii zhat daḡ' t'ee ditsyaa naḡḡ ts'a' tik agwaanchy'aa idigweelkiḡ t'agwarahnyaḡ.

Jesus, Peter Shitsyaa Naḡḡ Gwahtan Ahnyaḡ

¹⁵ Ch'igiin'al aḡḡt'ḡḡ, Jesus aḡḡ Simon Peter ज्याa yahnyaḡ “John vidinji', Simon, jii naḡḡ andaa ts'a' ḡyaa sheet'iindhan?”

“Shik'eegwaadhat, aahaḡ' neet'iihthan ts'a' gaanandaii.” Peter yahnyaḡ.

Jesus t'iiyahnyaḡ, “Shidivii tsal naḡḡ gooch'ah'aa.”

¹⁶ Chan hee Jesus aḡḡ Peter ज्याa yahnyaḡ, “John vidinji', Simon, ḡyaa sheet'iindhan?”

“Shik'eegwaadhat, aahaḡ' neet'iihthan ts'a' gaanandaii.” Peter yahnyaḡ.

Jesus t'iiyahnyaḡ, “Shidivii naḡḡ k'aḡḡtii.”

¹⁷ Tik agwaanchy'aa chan Jesus aḡḡ ज्याa yahnyaḡ, “John vidinji', Simon, sheet'iindhan?” Peter tr'igwidii dhidlit Jesus tik agwaanchy'aa “Sheet'iindhan?” yahnyaḡ eenjit.

“Shik'eegwaadhat, ḡyaa jidii datthak eenjit gaanandaii; neet'iihthan gaanandaii t'oonchy'aa.” Peter yahnyaḡ.

Jesus ज्याa yahnyaḡ “Shidivii naḡḡ gooch'ah'aa.

¹⁸ ḡi'didlii haa nakhwaagwahaldak, k'eejit inlii daḡ' neenit'uu ts'a' deenoo'ya' yiindhan datthak gwik'it t'ini'in, nijin gwats'a' hoihshi' niindhan

chan gwik'it t'ini'in; gaa naghahi leji ji' neenigi-
heet'uu ts'a' nijin gwats'a' hoihshi' niindhan kwaa
gaa nihk'it gwats'a' nigehe'e'aa t'oonchy'aa." 19 (Jii
Jesus jyaa nya'a t'ee nats'a'a Peter niheedhaa ts'a'
Vit'eegwijyahchy'aa vich'eegwahdrii gwaha'ah'yaa
t'agwarahnyaa.)

Ajits'a' chan yahnyaa, "Shataji inkhaii!"

Jesus, Ch'izhii Vitsyaa Haa

20 Peter neediil'ee akhai' aji juu Jesus
ditsyaa naji tee ch'andaa yeet'iindhan niil'in,
nijin neech'aga'aa dai' Jesus eeghai niight
kwaa dhidii chy'aa aji niil'in ts'a' Jesus
oahkat. "Diik'eegwaadhat, juu diitee gwint'ee
nahahchyaa t'oonchy'aa?" 21 Nijin Peter aji dinjii
niil'in dai', Jesus oahkat, "Shik'eegwaadhat, jii
dinjii aiyyu?"

22 "K'ineehihdik gwats'a' goondaii oihnyaa
ji', jaghaii geenjit tr'igwiindii? Aanai, shataji
hinkhaii!" Jesus yahnyaa.

23 Vitsyaa naji aji gootee dinjii ch'ihlak niheed-
haa kwaa lee ginyaa ts'a' geenihlagogwaandak. Gaa
Jesus aji dinjii niheedhaa kwaa nya'a t'inyaa kwaa
jii aji jyaa nya'a t'inyaa; "K'ineehihdik gwats'a'
gwandaii oihnyaa ji', jaghaii geenjit tr'igwiindii?"

24 Jii deegwee'ya gwinyaa t'ee John gwa'ah'ya'
ts'a' gwadaant'oo; ajits'a' deiinya' datthak h'ididlii
nili ts'a' geenjit gaagwiindaii.

John Videhtly'aa Ndaanaq'aj'

25 Jesus lyaa ants'a' gwinleji vagwandak gwanlii
ts'a' gaa datthak vik'iteech'adarant'oo ji', tr'ihkhit
dehtly'aa leji heelyaa ts'a' jii nankat duuyeh yu-
uta'!

Vit'eegwiyahchy'aa Vagwandak Nizij New Testament in Gwich'in (US:gwi:Gwich'in)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Gwich'in

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Gwich'in [gwi], USA

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 978-1-61338-040-6

The New Testament

in Gwich'in

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

76f78026-a415-5a46-bbf9-abfff2b08023